叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蒂特尔贝克妈妈和她的家人：十七(mammy Tittleback And Her Family A True) 000001

2. 蒂特尔贝克妈妈和她的家人：十七(mammy Tittleback And Her Family A True) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂特尔贝克妈妈和她的家人：十七(Mammy Tittleback and Her Family A True)

[kæt] ['stɔːriz] .
CAT STORIES .
猫 故事 .

猫的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] ['dʒæksən] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] .) ,
HELEN JACKSON (H . H .) ,
海伦 杰克逊 (H . H .) ,

海伦·杰克逊（HH），

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [rə'məunə] , "
AUTHOR OF " RAMONA , "
作者 的 " 拉莫娜 , "

《拉莫娜》的作者

" ['nɛliz] ['sɪlvər] [maɪn] , "
" NELLY'S SILVER MINE , "
" 内莉的 银 矿 , "

“内莉的银矿”

" ['bɪts] [ʌv; əv] [tɔːk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BITS OF TALK , " ETC .
" 比特 的 讲话 , " ETC .

“零碎的谈话”等等。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] .
Letters From a Cat .
信件 从 一个 猫 .

来自猫的信。

['mæmi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .
Mammy Tittleback and her Family .
妈咪 - 和 她 家庭 .

蒂特尔巴克妈妈和她的家人。

[ðə; ði] ['hʌntər] [kæts][ʌv; əv] - .
The Hunter Cats of Connorloa .
这 猎人 猫 的 - .

康诺洛亚的猎猫。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
WITH ILLUSTRATIONS .
和 插图 .

附插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['rɑːbərts] ['brʌðɚz] . - .
BOSTON : ROBERTS BROTHER'S . 1886 .
波士顿 : 罗伯茨 兄弟 . - .

波士顿：罗伯茨兄弟公司。1886年。

['mæmi] -
MAMMY **TITTLEBACK**
妈咪 -

妈妈冠军

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] .
AND **HER** **FAMILY** **.**
和 她 家庭 .

以及她的家人。

" ['dʒɑːni] [spent] ['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] . " —
" Johnny spent hours and hours reading the letters over to the kittens . " —
" 约翰尼 花费 小时 和 小时 阅读 这 信件 超过 到 这 小猫 . " —
[peɪdʒ] - .
Page 38 .
页 - .

“约翰尼花了几个小时给小猫们读信。”——第 38 页。

['mæmi] -
Mammy Tittleback
妈咪 -

蒂特尔贝克妈妈

[ænd; ənd]
and
和

和

[hɜːr; hər]['fæməli] .
Her Family .
她 家庭 .

她的家人。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæts] .
A TRUE STORY OF SEVENTEEN CATS .
一个 真的 故事 的 十七 猫 .

十七只猫的真实故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ,
By H . H . ,
经过 H . H . ,

作者：HH

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bɪts] [ʌv; əv] [tɔːk] , "
AUTHOR OF " BITS OF TALK , "
作者 的 " 比特 的 讲话 , "

《闲聊片段》的作者

" ['bɪts] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] , "
" BITS OF TRAVEL , "
" 比特 的 旅行 , "

“旅行片段”

" ['bɪts] [ʌv; əv] [tɔːk] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
" BITS OF TALK FOR YOUNG
" 比特 的 讲话 为了 年轻的

“给年轻人的谈话片段”

[foʊks] , "
FOLKS , "
各位 , "

各位，“

" ['nɛliz] ['sɪlvər] [maɪn] , " [ænd; ənd] " ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæt] .
" **NELLY'S** **SILVER** **MINE** **,** " **AND** " **LETTERS** **FROM** **A** **CAT** **.**
" 内莉的 银 矿 , " 和 " 信件 从 一个 猫 .

《内莉的银矿》和《来自猫的信》。

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjɚd] .
" **WITH** **ILLUSTRATIONS** **BY** **ADDIE** **LEDYARD** **.**
" 和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 .

“由艾迪·莱迪亚德绘制插图。”

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['rɑːbərts] ['brʌðərz] . - .
ROBERTS **BROTHERS** **.** **1886** **.**
罗伯茨 兄弟 . - .

罗伯茨兄弟，1886年。

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1881** **,**
版权 , - ,

版权所有，1881年

[baɪ]['rɑːbərts] ['brʌðərz] .
By **Roberts** **Brothers** **.**
经过 罗伯茨 兄弟 .

由罗伯茨兄弟公司出品。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [kæt]
THE **OLD** **BLACK** **CAT**
这 老的 黑色的 猫

老黑猫

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
The **Preface** **is** **at** **the** **end** **of** **the** **book** **,**
这 前言 是 在 这 结尾 的 这 书 ,

序言位于本书末尾。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
and **nobody** **must** **read** **it** **till** **after** **reading** **the** **book** **.**
和 无人 必须 读 它 直到 后 阅读 这 书 .

任何人不得在读完这本书之前阅读它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
It **will** **spoil** **all** **the** **fun** **to** **read** **it** **first** **.**
它 将要 剧透 全部 这 乐趣 到 读 它 第一的 .

如果先读了，就失去了所有的乐趣。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
H **.** **H** **.**
H . H .

HH

[ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː]
Genealogical **Tree**
家谱 树

家谱树

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mæmi] - ['fæməli] .
MAMMY **TITTLEBACK'S** **FAMILY** **.**
妈咪 - 家庭 .

泰特尔贝克妈妈的家人。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['mæmi] - .
MAMMY **TITTLEBACK** **.**
妈咪 - .

妈妈冠军。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['dʒuːnɪpər] , ['mæmi] - [fɜːrst] ['kɪtnz] .
Juniper , Mammy Tittleback's first kittens .
杜松 , 妈咪 - 第一的 小猫 .

Juniper，Tittleback妈妈的第一批小猫。

- ,
Mousiewary ,
- ,

老鼠，

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['spɪtfaɪər] , ['mæmi] - ['sekənd]['fæməli]
Spitfire , Mammy Tittleback's second family
喷火式战斗机 , 妈咪 - 第二 家庭

喷火战斗机，蒂特尔贝克妈妈的第二个家庭

[ʌv; əv] ['kɪtnz] .
of kittens .
的 小猫 .

小猫。

['blæki] ,
Blacky ,
布莱基 ,

布莱基，

[koʊli] ,
Coaley ,
科利 ,

科利，

- ,
Limbab ,
- ,

林巴布

['lɪli] ,
Lily ,
百合 ,

百合，

['gregəri] 2D ,
Gregory 2D ,
格雷戈里 2D ,

格雷戈里 2D，

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- , ['mæmi] - [ə'dɑːptɪd] ['kɪtnz] .
Tottontail , Mammy Tittleback's adopted kittens .
- , 妈咪 - 已采用 小猫 .

Tottontail，Tittleback妈妈收养的小猫。

-
Tottontail's
-

Tottontail's

['brʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

兄弟，

(['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
(sometimes called
(有时 称为

（有时称为）

['grænfɑːðər]) ,
Grandfather) ,
祖父) ,

祖父)，

[viː] .
V .
V .

五、

['bjuːti] , ['mæmi] - [fɜːrst] - ,
Beauty , Mammy Tittleback's first grandkittens ,
美丽 , 妈咪 - 第一的 - ,

Beauty，蒂特尔贝克妈妈的第一批孙辈小猫，

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɪtnz] [ʌv; əv]
being the first kittens of
存在 这 第一的 小猫 的

成为第一批小猫

- .
Mousiewary .
- .

老鼠。

['kloʊvər] , [[naɪn]]
Clover , [9]
三叶草 , [9]

三叶草[9]

['mæmi] -
MAMMY TITTLEBACK
妈咪 -

妈妈冠军

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] .
AND HER FAMILY .
和 她 家庭 .

以及她的家人。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['mæmi] - [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [greɪt] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] , — ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk]
Mammy Tittleback is a splendid great tortoise - shell cat , — yellow and black
妈咪 - 是 一个 灿烂 伟大的 龟 - 壳 猫 , — 黄色的 和 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white ;
和 白色的 ;

蒂特尔巴克妈妈是一只漂亮的大玳瑁猫，黄、黑、白相间；

['nɪrli] ['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kʌlər] , [ɪk'sept] [ɑ:n][hɜ:r; hər][teɪl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] .

nearly	**equal**	**parts**	**of**	**each**	**color**	**,**	**except**	**on**	**her**	**tail**	**and**	**her**	**face**	**.**
几乎	平等的	部分	的	每个	颜色	,	除了	在	她	尾巴	和	她	脸	.

除了尾巴和脸以外，身体其他部分每种颜色的比例几乎相等。

[hɜ:r; hər][teɪl][ɪz][ɔ:l] [blæk] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] [waɪt] ,

Her	**tail**	**is**	**all**	**black**	**;**	**and**	**her**	**face**	**is**	**white**	**,**
她	尾巴	是	全部	黑色的	;	和	她	脸	是	白色的	,

她的尾巴全是黑色的；她的脸是白色的。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

with	**only**	**a**	**little**	**black**	**and**	**yellow**	**about**	**the**	**ears**	**and**	**eyes**	**.**
和	仅有的	一个	小的	黑色的	和	黄色的	关于	这	耳朵	和	眼睛	.

只有耳朵和眼睛周围有一点黑色和黄色。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] [-]

Her	**face**	**is**	**a**	**very**	**kind**	**-**	**looking**	**face**	**,**	**but**	**[**	**10**	**]**
她	脸	是	一个	非常	种类	-	寻找	脸	,	但	[	-	]

她的脸看起来很和善，但是[10]

[hɜ:r; hər][teɪl][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['æŋgri] ,

her	**tail**	**is**	**a**	**fierce**	**one**	**;**	**and**	**when**	**she**	**is**	**angry**	**,**
她	尾巴	是	一个	凶猛的	一	;	和	什么时候	她	是	生气的	,

她的尾巴很凶猛；当她生气的时候，

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [swel] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜ:r; hər]

she	**can**	**swell**	**it**	**up**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**till**	**it**	**looks**	**almost**	**as**	**big**	**as**	**her**
她	能	膨胀	它	向上	在	一个	分钟	,	直到	它	看起来	几乎	作为	大的	作为	她

['bɑ:di] .

body	**.**
身体	.

她可以在一分钟内把它膨胀起来，直到它看起来几乎和她的身体一样大。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [wer] ['mæmi] - [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Nobody	**knows**	**where**	**Mammy**	**Tittleback**	**was**	**born**	**,**	**or**	**where**	**she**	**came**	**from**	**.**
无人	知道	在哪里	妈咪	-	曾是	出生	,	或者	在哪里	她	来了	从	.

没有人知道蒂特尔贝克妈妈出生在哪里，或者她来自哪里。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['mɛndən] [ɪn]

She	**appeared**	**one**	**morning**	**at**	**Mr**	**.**	**Frank**	**Wellington's**	**,**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Mendon**	**in**
她	出现	一	早晨	在	先生	.	坦率	惠灵顿	,	在	这	镇	的	门登	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	**.**
宾夕法尼亚州	.

一天早上，她出现在宾夕法尼亚州门登镇弗兰克·惠灵顿先生的家中。

[fɪl] [ænd; ənd] [fred] ['welɪŋtən] , ['mɪstər] . [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] [bɔɪz] , [laɪkt] [hɜ:r; hər] [lʊks] ,

Phil	**and**	**Fred**	**Wellington**	**,**	**Mr**	**.**	**Frank**	**Wellington's**	**boys**	**,**	**liked**	**her**	**looks**	**,**
菲尔	和	弗雷德	惠灵顿	,	先生	.	坦率	惠灵顿	男孩们	,	喜欢	她	看起来	,

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] ;

and	**invited**	**her**	**to**	**stay**	**;**
和	受邀	她	到	停留	;

弗兰克·惠灵顿先生的儿子菲尔和弗雷德·惠灵顿很喜欢她的外貌，便邀请她留下来。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][mɪlk][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][drɪŋk] ,

that	**is**	**,**	**they**	**gave**	**her**	**all**	**the**	**milk**	**she**	**wanted**	**to**	**drink**	**,**
那	是	,	他们	给予	她	全部	这	牛奶	她	通缉	到	喝	,

也就是说，他们让她喝了她想喝的所有牛奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər]

and	that	is	the	best	way	to	make	a	cat	understand	that	you	want	her
和	那	是	这	最好的	方式	到	制作	一个	猫	理解	那	你	想	她

[tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

to	live	with	you	.
到	居住	和	你	.

这是让猫咪明白你想让她和你一起生活的最佳方法。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [steɪd] , [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [fred] [neɪmd] [-]

So	she	stayed	,	and	Phil	and	Fred	named	[	11	]
所以	她	入住	,	和	菲尔	和	弗雷德	命名	[	-	]

所以她留了下来，菲尔和弗雷德命名了[11]

[hɜ:r; hər] ['mæmi] - ['æftər][ə; eɪ][kæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] " [nu:] [jɔ:k]

her	Mammy	Tittleback	after	a	cat	they	had	read	about	in	the	"	New	York
她	妈咪	-	后	一个	猫	他们	有	读	关于	在	这	"	新的	约克

['trɪbju:n] .

Tribune	.
论坛	.

她的妈妈 Tittleback 的名字来源于她们在《纽约论坛报》上读到的一只猫。

" [fɪl] [ænd; ənd] [fred] [hæv; həv] [tu:] ['kʌznz] [hu:] ['ɔ:f(ə)n][goʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

"	Phil	and	Fred	have	two	cousins	who	often	go	to	visit	them	.
"	菲尔	和	弗雷德	有	二	表兄弟姐妹	WHO	经常	去	到	访问	他们	.

菲尔和弗雷德有两个表兄弟经常去看望他们。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['roʊzi] ['tʃæpmən] ;

Their	names	are	Johnny	and	Rosy	Chapman	;
他们的	姓名	是	约翰尼	和	红润	查普曼	;

他们的名字是约翰尼和罗西·查普曼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['roʊzi] ['tʃæpmən] ,

and	if	it	had	not	been	for	Johnny	and	Rosy	Chapman	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	约翰尼	和	红润	查普曼	,

如果不是约翰尼和罗西·查普曼夫妇，

[ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [naɪs]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] ['mæmi] - :

there	would	never	have	been	this	nice	story	to	tell	about	Mammy	Tittleback	:
那里	会	绝不	有	到过	这	好的	故事	到	告诉	关于	妈咪	-	:

如果没有这些，就不会有关于蒂特尔贝克妈妈的这个美好故事了：

[fɔ:r; fər] [fɪl] [ænd; ənd] [fred] [ɑ:r; ər][bɪg] [bɔɪz] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][kæts] ;

for	Phil	and	Fred	are	big	boys	,	and	do	not	care	very	much	about	cats	;
为了	菲尔	和	弗雷德	是	大的	男孩们	,	和	做	不是	关心	非常	很多	关于	猫	;

因为菲尔和弗雷德都是大男孩，他们不太喜欢猫；

[ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

they	like	to	see	them	around	,	and	to	make	them	comfortable	;
他们	喜欢	到	看	他们	大约	,	和	到	制作	他们	舒服的	;

他们喜欢看到它们在身边，并让它们感到舒适；

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['roʊzi][ɑ:r; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

but	Johnny	and	Rosy	are	quite	different	.
但	约翰尼	和	红润	是	相当	不同的	.

但约翰尼和罗西截然不同。

['dʒɑ:ni] [ɪz]['oʊnli] [eɪt] [ænd; ənd]['roʊzi][sɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] ['betər]

Johnny	is	only	eight	and	Rosy	six	,	and	they	love	cats	and	kittens	better
约翰尼	是	仅有的	八	和	红润	六	,	和	他们	爱	猫	和	小猫	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] [-]

than	any	[	12	]
比	任何	[	-	]

Johnny 只有八岁，Rosy 只有六岁，他们比任何人都更喜欢猫和小猫[12]

[θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
thing **else** **in** **the** **world** **;**
事物 别的 在 这 世界 ;

世界上其他任何东西;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [læst] ['sʌmər] [æt; ət][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][fræŋk]
and **when** **they** **went** **to** **spend** **this** **last** **summer** **at** **their** **Uncle** **Frank**
和 什么时候 他们 去 到 花费 这 最后的 夏天 在 他们的 叔叔 坦率
['wɛlɪŋtənz] ,
Wellington's **,**
惠灵顿 ,

去年夏天，他们去叔叔弗兰克·惠灵顿家过暑假。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mæmi] - [wɪð; wɪθ][sɪks]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [dʒʌst][bɔːrn] ,
and **found** **Mammy** **Tittleback** **with** **six** **little** **kittens** **,** **just** **born** **,**
和 成立 妈咪 - 和 六 小的 小猫 , 只是 出生 ,

并发现了蒂特尔巴克妈妈和她刚出生的六只小猫咪，

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ['nevər][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [tuː] ['tʃɪldrən] .
they **thought** **such** **a** **piece** **of** **luck** **never** **had** **happened** **before** **to** **two** **children** **.**
他们 想法 这样的 一个 片 的 运气 绝不 有 发生 前 到 二 孩子们 .

他们认为，两个孩子从未有过如此好运。

['dʒuːnɪpər][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
Juniper **and** **Mousiewary** **had** **been** **born** **the** **year** **before** **.**
杜松 和 - 有 到过 出生 这 年 前 .

Juniper 和 Mousiewary 出生于前一年。

[fɪl] [neɪmd] [ðiːz] .
Phil **named** **these** **.**
菲尔 命名 这些 .

这些名字都来自菲尔。

['dʒuːnɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [greɪt] ['feloʊ] , ['nɪrli] [ɔːl] [waɪt] .
Juniper **was** **a** **splendid** **great** **fellow** **,** **nearly** **all** **white** **.**
杜松 曾是 一个 灿烂 伟大的 同伴 , 几乎 全部 白色的 .

朱尼珀是个非常棒的家伙，几乎全身雪白。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['dʒuːniər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərd][tuː; tə] "
At **first** **he** **was** **called** **"** **Junior** **,** **"** **but** **they** **changed** **it** **afterward** **to** **"**
在 第一的 他 曾是 称为 " 初级 , " 但 他们 已更改 它 之后 到 "
['dʒuːnɪpər] ,
Juniper **,**
杜松 ,

起初他被称为"Junior"，但后来他们把他的名字改成了"Juniper"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [fɪl] [sed] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
" **because** **,** **as** **Phil** **said** **,** **they** **didn't** **know** **what** **his** **father's** **name** **was** **,**
" 因为 , 作为 菲尔 说 , 他们 没有 知道 什么 他的 父亲的 姓名 曾是 ,

"因为，正如菲尔所说，他们不知道他父亲的名字是什么。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " ['dʒuːniər] , " [-]
and **there** **wasn't** **any** **sense** **in** **calling** **him** **"** **Junior** **,** **"** **[** **13** **]**
和 那里 不是 任何 感觉 在 呼叫 他 " 初级 , " [-]

叫他"小"没有任何意义[13]

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " ['dʒuːnɪpər] " ['saʊndɪd] ['betər] .
and **,** **besides** **,** **"** **Juniper** **"** **sounded** **better** **.**
和 , 除了 , " 杜松 " 听起来 更好的 .

而且，"Juniper"听起来更好听。

- [wʌz; wəz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hed] .

Mousiewary	**was**	**white**	**,**	**with**	**a**	**black**	**and**	**yellow**	**head**	**.**
-	曾是	白色的	,	和	一个	黑色的	和	黄色的	头	.

小老鼠是白色的，头部是黑色和黄色的。

[fɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər] " - " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Phil	**called**	**her**	**"**	**Mousiewary**	**"**	**because**	**she**	**would**	**lie**	**still**	**so**	**long**	**watching**	**for**
菲尔	称为	她	"	-	"	因为	她	会	说谎	仍然	所以	长的	观看	为了

[ə; eɪ] [maʊs] .

a	**mouse**	**.**
一个	老鼠	.

菲尔叫她"守鼠女"，因为她会长时间静静地躺着，观察老鼠的动静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] [wen] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['roʊzi] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]

She	**was**	**a**	**year**	**and**	**a**	**half**	**old**	**when**	**Johnny**	**and**	**Rosy**	**went**	**to**	**their**
她	曾是	一个	年	和	一个	一半	老的	什么时候	约翰尼	和	红润	去	到	他们的

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

Uncle	**Frank's**	**for**	**this**	**visit**	**,**
叔叔	弗兰克的	为了	这	访问	,

约翰尼和罗西去弗兰克叔叔家探望她时，她才一岁半。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌst] [rʌn] [ə'baʊt] .

and	**she**	**had**	**two**	**little**	**kittens**	**of**	**her**	**own**	**that**	**could**	**just**	**run**	**about**	**.**
和	她	有	二	小的	小猫	的	她	自己的	那	可以	只是	跑步	关于	.

她自己还有两只小猫咪，可以到处跑来跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] , [soʊ] [fɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði]

They	**were**	**wild**	**little**	**things**	**,**	**and**	**very**	**fierce**	**,**	**so**	**Phil**	**had**	**called**	**them**	**the**
他们	是	荒野	小的	事物	,	和	非常	凶猛的	,	所以	菲尔	有	称为	他们	这

[ɪmps] .

Imps	**.**
小恶魔	.

它们都是些野性十足的小家伙，而且非常凶猛，所以菲尔称它们为"小恶魔"。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['roʊzi] [suːn] [gɑːt][ðem; ðəm][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [dɪd][nɑːt][suːt]

But	**Johnny**	**and**	**Rosy**	**soon**	**got**	**them**	**so**	**tame**	**that**	**this**	**name**	**did**	**not**	**suit**
但	约翰尼	和	红润	很快	得到	他们	所以	驯服	那	这	姓名	做过	不是	套装

[ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

them	**any**	**longer**	**,**
他们	任何	更长	,

但约翰尼和罗西很快就把它们驯服得如此温顺，以至于这个名字不再适合它们了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] " ['bjuːti] " [ænd; ənd] " ['kloʊvər] . " [-]

and	**then**	**they**	**named**	**them**	**over**	**again**	**"**	**Beauty**	**"**	**and**	**"**	**Clover**	**.**	**"**	**[**	**14**	**]**
和	然后	他们	命名	他们	超过	再次	"	美丽	"	和	"	三叶草	.	"	[	-	]

然后他们又给它们取名为"美女"和"三叶草"。[14]

['mæmi] - ['sekənd]['fæməli][ʌv; əv] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

Mammy	**Tittleback's**	**second**	**family**	**of**	**kittens**	**were**	**born**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**on**	**the**	**hay**	**.**
妈咪	-	第二	家庭	的	小猫	是	出生	在	这	谷仓	,	在	这	干草	.

蒂特尔巴克妈妈的第二窝小猫出生在谷仓的干草堆上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] .

After	**a**	**while**	**she**	**moved**	**them**	**into**	**an**	**old**	**wagon**	**that**	**was**	**not**	**used**	**.**
后	一个	尽管	她	已搬	他们	进入	一个	老的	车皮	那	曾是	不是	用过的	.

过了一段时间，她把它们搬到了一辆废弃的旧马车里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

This	**was**	**very**	**clever**	**of**	**her**	**,**
这	曾是	非常	聪明的	的	她	,

她这样做非常聪明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

because	**they**	**could**	**not**	**get**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**and**	**run**	**away**	**.**
因为	他们	可以	不是	得到	出去	的	这	车皮	和	跑步	离开	.

因为他们无法从马车里逃走。

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

But	**pretty**	**soon**	**she**	**moved**	**them**	**again**	**,**
但	漂亮的	很快	她	已搬	他们	再次	,

但很快她又把它们搬走了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][æt; ət][ɔ:l] ;

to	**a**	**place**	**which**	**the**	**children**	**did**	**not**	**approve**	**of**	**at**	**all**	**;**
到	一个	地方	哪个	这	孩子们	做过	不是	批准	的	在	全部	;

去了一个孩子们完全不喜欢的地方;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	**was**	**a**	**sort**	**of**	**hollow**	**in**	**the**	**ground**	**,**
它	曾是	一个	种类	的	空洞的	在	这	地面	,

那是一个地面上的凹陷处,

['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [fens] [reɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kaʊʃed] .

under	**a**	**great**	**pile**	**of**	**fence**	**rails**	**that**	**were**	**lying**	**near**	**the**	**cowshed**	**.**
在下面	一个	伟大的	桩	的	栅栏	铁轨	那	是	说谎	靠近	这	牛棚	.

在牛棚附近堆积如山的栅栏木条下面。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən][oʊld]['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] . " —

"	**After**	**a**	**while**	**she**	**moved**	**them**	**into**	**an**	**old**	**wagon**	**that**	**was**	**not**	**used**	**.**	**"**	**—**
"	后	一个	尽管	她	已搬	他们	进入	一个	老的	车皮	那	曾是	不是	用过的	.	"	—

[peɪdʒ] - .

Page	**14**	**.**
页	-	.

“过了一会儿，她把他们搬进了一辆废弃的旧马车里。”——第14页。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ,

This	**did**	**not**	**seem**	**a**	**nice**	**place**	**,**
这	做过	不是	似乎	一个	好的	地方	,

这里看起来不像是个好地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	**the**	**children**	**could**	**not**	**imagine**	**why**	**she**	**moved**	**them**	**there**	**.**
和	这	孩子们	可以	不是	想象	为什么	她	已搬	他们	那里	.

孩子们无法理解她为什么要带他们搬到那里。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [-]

I	**think**	**,**	**myself**	**,**	**she**	**moved**	**them**	**to**	**try**	**and**	**[**	**15**	**]**
我	思考	,	我	,	她	已搬	他们	到	尝试	和	[	-	]

我认为，她移动它们是为了尝试[15]

[haɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

hide	**them**	**away**	**from**	**the**	**children**	**.**
隐藏	他们	离开	从	这	孩子们	.

把它们藏起来，别让孩子们看到。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtnz] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp]

I	**don't**	**believe**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**good**	**for**	**the**	**kittens**	**to**	**be**	**picked**	**up**
我	不	相信	她	想法	它	曾是	好的	为了	这	小猫	到	是	挑选	向上

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

so	**many**	**times**	**a**	**day**	**,**
所以	许多	时代	一个	天	,

我不认为她觉得一天抱起小猫那么多次对它们有好处。

[ænd; ənd]['hændəld] , [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] .

and	handled	,	and	kissed	,	and	talked	to	.
和	处理	,	和	亲吻	,	和	谈话	到	.

抚摸、亲吻、交谈。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeid] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [groʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [haɪd]

I	dare	say	she	thought	they'd	never	have	a	chance	to	grow	if	she	couldn't	hide
我	敢	说	她	想法	他们会	绝不	有	一个	机会	到	生长	如果	她	不能	隐藏

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['roʊzi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .

them	away	from	Johnny	and	Rosy	for	a	few	weeks	.
他们	离开	从	约翰尼	和	红润	为了	一个	很少	周	.

我敢说，她认为如果不能把孩子们藏起来，不让约翰尼和罗西看到，他们就永远没有机会长大。

[ju:; jʊ] [si:] , ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['roʊzi] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .

You	see	,	Johnny	and	Rosy	never	left	them	alone	for	half	a	day	.
你	看	,	约翰尼	和	红润	绝不	左边	他们	独自的	为了	一半	一个	天	.

你看，约翰尼和罗西一天到晚都没让他们单独待着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

They	were	always	carrying	them	about	.
他们	是	总是	携带	他们	关于	.

他们总是随身带着它们。

[wen] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ænt] ['meri] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kraɪ]

When	people	came	to	the	house	to	see	their	Aunt	Mary	,	the	children	would	cry
什么时候	人们	来了	到	这	房子	到	看	他们的	阿姨	玛丽	,	这	孩子们	会	哭

,

,

,

当人们来家里看望玛丽阿姨时，孩子们会哭。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [sɪks] ['kɪtnz] ?

"	Don't	you	want	to	see	our	six	kittens	?
"	不	你	想	到	看	我们的	六	小猫	?

你不想看看我们的六只小猫吗?

[wi:l] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

We'll	bring	them	in	to	you	.
出色地	带来	他们	在	到	你	.

我们会把它们带给你。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [teɪk] [ə; eɪ] [-]

"	Then	they	would	run	out	to	the	barn	,	take	a	[	16	]
"	然后	他们	会	跑步	出去	到	这	谷仓	,	拿	一个	[	-	]

然后他们会跑到谷仓，拿一个[16]

['bæskɪt] , [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [leɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

basket	,	fill	it	half	full	of	hay	,	and	very	gently	lay	all	the	kittens	in	it	,
篮子	,	充满	它	一半	满的	的	干草	,	和	非常	轻轻地	躺	全部	这	小猫	在	它	,

在篮子里装半篮干草，然后轻轻地把所有的小猫都放进去。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['roʊzi] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	Johnny	would	take	one	handle	and	Rosy	the	other	,	and	bring	it
和	约翰尼	会	拿	一	处理	和	红润	这	其他	,	和	带来	它

[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

约翰尼会拿一个把手，罗西会拿另一个把手，然后把箱子带回家。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] ['mæmi] - [ɪn] [tu:] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [fɑ:r] ,

They	always	put	Mammy	Tittleback	in	too	;	but	before	they	had	carried	her	far	,
他们	总是	放	妈咪	-	在	也	;	但	前	他们	有	携带	她	远的	,

他们总是把蒂特尔贝克妈妈也放进去；但还没等他们把她抬远，

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] .

she	generally	jumped	out	,	and	walked	the	rest	of	the	way	by	their	side	.
她	一般来说	跳了起来	出去	,	和	步行	这	休息	的	这	方式	经过	他们的	边	.

她通常会跳下车，然后陪在他们身边走完剩下的路程。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [seɪf] [bæk]

She	would	never	leave	them	a	minute	till	they	had	carried	the	kittens	safe	back
她	会	绝不	离开	他们	一个	分钟	直到	他们	有	携带	这	小猫	安全的	后退

[ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər][nest] .

again	to	their	nest	.
再次	到	他们的	巢	.

她一刻也不敢离开他们，直到他们把小猫安全地带回窝里为止。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	did	not	try	to	prevent	their	taking	them	,
她	做过	不是	尝试	到	防止	他们的	采取	他们	,

她没有试图阻止他们带走它们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['niːðər] ['dʒɑːni] [nɔːr]['roʊzi] [wʊd] [hɜːrt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr]

for	she	knew	that	neither	Johnny	nor	Rosy	would	hurt	one	of	them	any	more
为了	她	知道	那	两者都不	约翰尼	也不	红润	会	伤害	一	的	他们	任何	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] ;

than	she	would	;
比	她	会	;

因为她知道，约翰尼和罗西都不会比她更伤害他们中的任何一个；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kɪtnz]

but	I	have	no	doubt	in	her	heart	she	disliked	to	have	the	kittens
但	我	有	不	怀疑	在	她	心	她	不喜欢	到	有	这	小猫

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

但我毫不怀疑她内心深处不喜欢别人碰小猫。

" ['dʒɑːni] [wʊd] [teɪk] [wʌn]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]['roʊzi][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Johnny	would	take	one	handle	,	and	Rosy	the	other	,	and	bring	it	to
"	约翰尼	会	拿	一	处理	,	和	红润	这	其他	,	和	带来	它	到

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

"约翰尼会拿一个把手，罗西拿另一个把手，然后把东西带进屋里。"

" — [peɪdʒ] - . [-]

"	—	Page	16	.	[	17	]
"	—	页	-	.	[	-	]

"—第 16 页。[17]

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['wɜːrɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [læst] [pleɪs] [ðæt] ['mæmi] - [hæd; həd]

The	children	worried	a	great	deal	about	this	last	place	that	Mammy	Tittleback	had
这	孩子们	担心	一个	伟大的	交易	关于	这	最后的	地方	那	妈咪	-	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] .

selected	for	her	nursery	.
已选	为了	她	苗圃	.

孩子们非常担心蒂特尔贝克妈妈为她的育婴室选择的最后一个地方。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp] ;

They	thought	it	was	damp	;
他们	想法	它	曾是	潮湿	;

他们觉得地面潮湿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ðə; ði][reɪlz] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]

and	they	were	afraid	the	rails	would	fall	down	some	day	and	crush	the
和	他们	是	害怕的	这	铁轨	会	落下	向下	一些	天	和	压碎	这

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [tuː; tə] [deθ] ;

poor	little	kittens	to	death	;
贫穷的	小的	小猫	到	死亡	;

他们担心铁轨有一天会倒塌，把可怜的小猫咪压死；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	what	was	worst	of	all	,	very	often	when	they	went	there	to	look	at
和	什么	曾是	最差	的	全部	,	非常	经常	什么时候	他们	去	那里	到	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而最糟糕的是，很多时候当他们去那里看望他们时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈeni] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

they	could	not	get	any	good	sight	of	them	at	all	,
他们	可以	不是	得到	任何	好的	视线	的	他们	在	全部	,

他们根本看不清他们的样子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fɑːr][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][reɪlz] .

they	would	be	so	far	in	among	the	rails	.
他们	会	是	所以	远的	在	之中	这	铁轨	.

它们会深入铁轨之间。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [breɪt] [aɪˈdiːə] [strʌk] [ˈdʒɑːni] .

At	last	a	bright	idea	struck	Johnny	.
在	最后的	一个	明亮的	主意	击	约翰尼	.

约翰尼终于灵光一闪。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][neɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	said	he	would	build	a	nice	house	for	them	.
他	说	他	会	建造	一个	好的	房子	为了	他们	.

他说他会为他们盖一栋漂亮的房子。

" [juː; jʊ][kɑːnt] , " [sed] [ˈroʊzi] .

"	You	can't	,	"	said	Rosy	.
"	你	不能	,	"	说	红润	.

“你不能，”罗西说。

" [aɪ][kæn; kən] [tuː] , " [sed] [ˈdʒɑːni] .

"	I	can	too	,	"	said	Johnny	.
"	我	能	也	,	"	说	约翰尼	.

“我也可以，”约翰尼说。

" - - [-]

"	'	Twon't	[	18	]
"	-	-	[	-	]

“'Twon't[18]

[biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [sʌtʃ] [æz; əz][foʊks][lɪv; laɪv][ɪn] , [bʌt; bət] [ˈitl] [duː][fɔːr; fər][kæts] . "

be	a	house	such	as	folks	live	in	,	but	it'll	do	for	cats	.	"
是	一个	房子	这样的	作为	各位	居住	在	,	但	它将	做	为了	猫	.	"

“这房子适合人住，但对猫来说就足够了。”

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [haʊs] , [ˈdʒɑːni] ? " [æskt] [ˈroʊzi] .

"	Will	it	be	as	nice	as	a	dog's	house	,	Johnny	?	"	asked	Rosy	.
"	将要	它	是	作为	好的	作为	一个	狗的	房子	,	约翰尼	?	"	问	红润	.

“约翰尼，它会像狗窝一样好吗？”罗西问道。

" ['naɪsər] , " [sed] ['dʒɑːni] ; " [ðæt] [ɪz] , ['itl] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] .
" Nicer , " said Johnny ; " that is , it'll be prettier .
" 更漂亮 , " 说 约翰尼 ; " 那 是 , 它将 是 更漂亮 .

“更好，”约翰尼说；“也就是说，会更漂亮。”

- - [biː; bi] [soʊ] [kloʊz] .
' Twon't be so close .
- - 是 所以 关闭 .

“不要靠得太近。”

[kæts] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [kloʊz] ; [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['prɪtiːɚ] .
Cats don't need it so close ; but it'll be prettier .
猫 不 需要 它 所以 关闭 ; 但 它将 是 更漂亮 .

猫不需要离得这么近；但这样会更漂亮。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [flægz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's going to have flags on it . "
它是 去 到 有 旗帜 在 它 . "

上面会插上旗帜。

" [flægz] ! [oʊ] ['dʒɑːni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzi] .
" Flags ! O Johnny ! " exclaimed Rosy .
" 旗帜 ! 哦 约翰尼 ! " 惊呼 红润 .

“旗帜！哦，约翰尼！”罗西惊呼道。

" ['ðætəl] [biː; bi] ['splendɪd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [flægz] . "
" That'll be splendid ; but we haven't got any flags . "
" 那将 是 灿烂 ; 但 我们 还没有 得到 任何 旗帜 . "

“那太好了；但是我们没有旗帜。”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] , " [sed] ['dʒɑːni] ,
" I know where I can get as many as I want , " said Johnny ,
" 我 知道 在哪里 我 能 得到 作为 许多 作为 我 想 , " 说 约翰尼 ,

“我知道哪里可以买到我想要的那么多，”约翰尼说。

— " [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] .
— " down to the club - room .
— " 向下 到 这 俱乐部 - 房间 .

——“下到俱乐部房间。

[ðeɪ] [gɪv] [flægz] [tuː; tə] [bɔɪz] [ðer; ðər] . "
They give flags to boys there . "
他们 给 旗帜 到 男孩们 那里 . "

他们会给那里的男孩们赠送旗帜。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['dʒɑːni] ? " [æskt] ['roʊzi] . [-]
" What for , Johnny ? " asked Rosy . [19]
" 什么 为了 , 约翰尼 ? " 问 红润 . [-]

“约翰尼，你为什么这么做？”罗西问道。[19]

" [oʊ] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['kæri] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] ['praʊdli] .
" Oh , just to carry , " replied Johnny proudly .
" 哦 , 只是 到 携带 , " 回复 约翰尼 自豪地 .

“哦，只是用来背的，”约翰尼骄傲地回答道。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [flægz] [raʊnd] . "
" They like to have boys carrying their flags round . "
" 他们 喜欢 到 有 男孩们 携带 他们的 旗帜 圆形的 . "

“他们喜欢让男孩们扛着他们的旗帜到处走。”

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæts] [haʊs] ? " [æskt] ['roʊzi] .
" Do you suppose they'll like to have them on a cat's house ? " asked Rosy .
" 做 你 认为 他们会 喜欢 到 有 他们 在 一个 猫的 房子 ? " 问 红润 .

“你觉得他们会喜欢把它们放在猫窝里吗？”罗西问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['dʒɑːni] ; [ænd; ənd]['roʊzi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Why	not	?	"	said	Johnny	;	and	Rosy	did	not	know	what	to	say	.
"	为什么	不是	?	"	说	约翰尼	;	和	红润	做过	不是	知道	什么	到	说	.

"为什么不行？"约翰尼说；罗西不知道该说什么。

['veri] [hɑːrd] ['dʒɑːni] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [haʊs]

Very	hard	Johnny	worked	on	the	house	;	and	it	was	a	queer	-	looking	house
非常	难的	约翰尼	工作	在	这	房子	;	和	它	曾是	一个	酷儿	-	寻找	房子

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

when	it	was	done	,
什么时候	它	曾是	完毕	,

约翰尼非常努力地修缮房子；完工后，房子看起来很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['pɜːrpəs]

but	it	was	the	only	one	I	ever	heard	of	that	was	built	on	purpose
但	它	曾是	这	仅有的	一	我	曾经	听到	的	那	曾是	建造	在	目的

[fɔːr; fər][kæts] .

for	cats	.
为了	猫	.

但这是我听说过的唯一一个专门为猫建造的猫舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [skwer] ;

It	was	about	eight	feet	square	;
它	曾是	关于	八	脚	正方形	;

它大约是八英尺见方；

[ðə; ði] ['sentrəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [sɔː] - [hɔːrs] [tɜːrnd] [ʌp] ['endˌwaɪz] ,

the	central	support	of	it	was	an	old	saw	-	horse	turned	up	endwise	,
这	中央	支持	的	它	曾是	一个	老的	锯	-	马	转向	向上	末端	,

它的中心支撑物是一个竖立起来的旧锯木架。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪsənz]['tres(ə)l][ɑːn][tɑːp] ; [ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [-]

with	a	mason's	trestle	on	top	;	the	roof	was	made	of	[	20	]
和	一个	石匠的	支架	在	顶部	;	这	屋顶	曾是	制成	的	[	-	]

顶部有一个石匠架；屋顶是用[20]制成的

[oʊld] [reɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sloʊps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['riːəl] ['haʊzɪz] - [ruːfs]

old	rails	,	and	had	two	slopes	to	it	,	like	real	houses	'	roofs
老的	铁轨	,	和	有	二	连续下坡	到	它	,	喜欢	真实的	房屋	-	屋顶

旧铁轨，而且有两个斜坡，就像真正的房屋屋顶一样。

; [ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər][ʌn'iːv(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [reɪlz] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən][oʊld][pɪg]

;	the	sides	were	uneven	,	because	on	one	side	the	rails	rested	on	an	old	pig
;	这	侧面	是	不均匀	,	因为	在	一	边	这	铁轨	休息	在	一个	老的	猪

- [trɔːf] ,

-	trough	,
-	槽	,

两侧不平整，因为一侧的铁轨架在一个旧猪槽上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tres(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trɔːf] .

and	on	the	other	on	a	wooden	trestle	which	was	higher	than	the	trough	.
和	在	这	其他	在	一个	木制的	支架	哪个	曾是	更高	比	这	槽	.

另一边则放在比水槽高的木制支架上。

[ðɪs] [ʌn'iːvnnəs] ['trʌbld] ['dʒɑːni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['prɪtiːɚ] .

This	unevenness	troubled	Johnny	,	but	it	really	made	the	house	prettier	.
这	不均匀性	麻烦	约翰尼	,	但	它	真的	制成	这	房子	更漂亮	.

这种不平整让约翰尼感到不安，但它确实让房子更漂亮了。

[ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [steɪks] ['ɪntuː] [θriː]

The	space	under	this	roof	was	divided	by	rows	of	small	stakes	into	three
这	空间	在下面	这	屋顶	曾是	分割	经过	行	的	小的	赌注	进入	三

[kəm'paːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

屋檐下的空间被一排排小木桩隔成了三个隔间，

— [wʌn] [lɑːrdʒ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['mæmi] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪks] ['jʌŋ^ist] ['kɪtnz] ;

—	one	large	one	for	Mammy	Tittleback	and	her	six	youngest	kittens	;
—	一	大的	一	为了	妈咪	-	和	她	六	最小的	小猫	;

—一个大号的送给蒂特尔巴克妈妈和她的六只最小的小猫；

- [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['kɪtnz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [ruːm] ;

Mousiewary	and	her	two	kittens	in	another	smaller	room	;
-	和	她	二	小猫	在	其他	较小的	房间	;

Mousiewary 和她的两只小猫在另一个较小的房间里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['dʒuːnɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

and	the	adopted	kittens	and	Juniper	in	a	third	.
和	这	已采用	小猫	和	杜松	在	一个	第三	.

还有收养的小猫和朱尼珀，它们住在第三个。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld] [juː; jʊ] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['kɪtnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [-]

I	haven't	told	you	yet	about	the	adopted	kittens	,	but	I	[	21	]
我	还没有	讲述	你	然而	关于	这	已采用	小猫	,	但	我	[	-	]

我还没跟你说过我收养的小猫的事，但是[21]

[wɪl] ['prez(ə)ntli] .

will	presently	.
将要	目前	.

即将。

[ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

These	three	rooms	had	each	a	tin	pan	set	in	the	middle	,
这些	三	房间	有	每个	一个	锡	平底锅	放	在	这	中间	,

这三个房间的中央都放着一个锡盘。

[ænd; ənd] [fɪkst] [fɜːrm] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [smɔːl] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fixed	firm	in	its	place	by	small	stakes	driven	into	the	ground	around	it	.
和	固定的	公司	在	它是	地方	经过	小的	赌注	驱动	进入	这	地面	大约	它	.

并用打入周围地面的小木桩将其牢牢固定在原位。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kæts] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

Johnny	was	determined	to	teach	the	cats	to	keep	in	their	own	rooms	,
约翰尼	曾是	决定	到	教	这	猫	到	保持	在	他们的	自己的	房间	,

约翰尼决心要教会猫咪们待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['fæməli] [mʌst; məst] [iːt] [baɪ] [ɪt'self] .

and	that	each	family	must	eat	by	itself	.
和	那	每个	家庭	必须	吃	经过	本身	.

每个家庭必须单独用餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	wasn't	so	hard	to	bring	this	about	as	you	would	have	supposed	,
它	不是	所以	难的	到	带来	这	关于	作为	你	会	有	据称	,

这件事的实现并没有你想象的那么难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['roʊzi] [spent] ['nɪrli] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæts] ,

because	Johnny	and	Rosy	spent	nearly	all	their	time	with	the	cats	,
因为	约翰尼	和	红润	花费	几乎	全部	他们的	时间	和	这	猫	,

因为约翰尼和罗西几乎所有时间都和猫在一起。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['eni] [kæt][ɔ:r]['kɪt(ə)n] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] [steɪks] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	every	time	any	cat	or	kitten	stepped	over	the	little	wall	of	stakes	into	the
和	每一个	时间	任何	猫	或者	小猫	步	超过	这	小的	墙	的	赌注	进入	这

[ə'pɑ:rtmənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæməli] ,

apartment	of	another	family	,
公寓	的	其他	家庭	,

每当有猫或小猫越过那道用木桩围成的小墙进入另一户人家的公寓时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] [ru:m] ,

it	was	very	gently	lifted	up	and	put	back	again	into	its	own	room	,
它	曾是	非常	轻轻地	抬起	向上	和	放	后退	再次	进入	它是自己的		房间	,

它被轻轻地抬起来，又放回了自己的房间里。

[ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd][toʊld][ɪn]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [-]

and	stroked	and	told	in	gentle	voice	,	[	22	]
和	抚摸	和	讲述	在	温和的	嗓音	,	[	-	]

并温柔地抚摸和讲述[22]

" [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] , ['kɪti] .

"	Stay	in	your	own	room	,	kitty	.
"	停留	在	你的	自己的	房间	,	猫咪	.

"小猫咪，待在你自己的房间里。"

" [ænd; ənd][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] ,

"	And	at	meal	-	times	there	was	very	little	trouble	,	after	the	first	few	days	,
"	和	在	一顿饭	-	时代	那里	曾是	非常	小的	麻烦	,	后	这	第一的	很少	天	,

[wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [bʌt; bət]['dʒu:nɪpər] .

with	anybody	but	Juniper	.
和	任何人	但	杜松	.

"而且，在吃饭的时候，除了朱尼珀之外，其他人几乎都没怎么惹麻烦，头几天之后就没再发生什么事了。"

[ɔ:l][ðə; ði][rest] ['lɜ:rnɪd] ['veri] [su:n] [wɪtʃ] [mɪlk] - [pæn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd]

All	the	rest	learned	very	soon	which	milk	-	pan	belonged	to	them	,	and	would
全部	这	休息	学习	非常	很快	哪个	牛奶	-	平底锅	属于	到	他们	,	和	会

[rʌn] [streɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

run	straight	to	it	,
跑步	直的	到	它	,

其余的人很快就知道哪个牛奶盆是自己的，然后径直跑过去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dʒɑ:ni] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

as	soon	as	Johnny	called	them	.
作为	很快	作为	约翰尼	称为	他们	.

约翰尼一打电话，他们就立刻接了。

[bʌt; bət]['dʒu:nɪpər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [kæt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

But	Juniper	was	an	independent	cat	;	and	he	persisted	in	walking	about
但	杜松	曾是	一个	独立的	猫	;	和	他	持续	在	步行	关于

[frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

from	room	to	room	,
从	房间	到	房间	,

但朱尼珀是一只独立性很强的猫；它坚持在房间里走来走去。

['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .

pretty	much	as	he	pleased	.
漂亮的	很多	作为	他	高兴	.

几乎完全如他所愿。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [kæt][ɪn][ðə; ði][set] .

You	see	he	was	the	only	unemployed	cat	in	the	set	.
你	看	他	曾是	这	仅有的	失业	猫	在	这	放	.

你看，他是这群猫里唯一一只失业的猫。

['mæmi] - [hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] ,
Mammy **Tittleback** **had** **her** **hands** **full** **,**
妈咪 - 有 她 双手 满的 ,

蒂特尔贝克妈妈忙得不可开交，

— [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [pɔ:z] [fʊl] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][kæts] ,
— **I** **suppose** **you** **ought** **to** **say** **paws** **full** **when** **you** **are** **speaking** **of** **cats** **,**
— 我 认为 你 应该 到 说 爪子 满的 什么时候 你 是 请讲 的 猫 ,

—我想，说到猫的时候，应该说"爪子满满的"才对。

— [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɪtnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [tu:] [ə'dɑ:ptɪd][wʌnz] ; [ænd; ənd] ['maʊsi:] [-]
— **with** **six** **kittens** **of** **her** **own** **and** **two** **adopted** **ones** **;** **and** **Mousie** **[** **23** **]**
— 和 六 小猫 的 她 自己的 和 二 已采用 一个 ; 和 小老鼠 [-]

—她自己养了六只小猫，收养了两只小猫；还有 Mousie[23]

['weri] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['kɪtnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
wary **was** **just** **as** **busy** **with** **her** **two** **kittens** **as** **if** **she** **had** **had**
警惕 曾是 只是 作为 忙碌的 和 她 二 小猫 作为 如果 她 有 有
[ten] ;
ten **;**
十 ;

韦里照顾两只小猫就像照顾十只小猫一样忙碌；

[bʌt; bət]['dʒu:nɪpər][hæd; həd]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪk'sept] [hɪm'self] .
but **Juniper** **had** **nobody** **to** **look** **after** **except** **himself** **.**
但 杜松 有 无人 到 看 后 除了 他自己 .

但朱尼珀除了自己之外，没有其他人需要照顾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi][kæt] [tu:] .
He **was** **a** **lazy** **cat** **too** **.**
他 曾是 一个 懒惰的 猫 也 .

他也是个懒猫。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] .
He **always** **used** **to** **walk** **slowly** **to** **his** **meals** **.**
他 总是 用过的 到 走 缓慢地 到 他的 餐 .

他以前总是慢慢地走到吃饭的地方。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]
The **rest** **would** **all** **be** **running** **and** **jumping** **in** **their** **hurry** **to** **get** **to** **the**
这 休息 会 全部 是 跑步 和 跳 在 他们的 匆忙 到 得到 到 这
[haʊs] [wen] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['roʊzi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ;
house **when** **Johnny** **and** **Rosy** **called** **them** **;**
房子 什么时候 约翰尼 和 红润 称为 他们 ;

当约翰尼和罗西打电话来时，其他人都会跑来跑去，急忙赶到房子那里；

[bʌt; bət]['dʒu:nɪpər] [wʊd] [kʌm] [maːtʃiŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ][sɔ:rt]
but **Juniper** **would** **come** **marching** **along** **as** **slowly** **as** **if** **he** **were** **in** **no** **sort**
但 杜松 会 来 行军 沿着 作为 缓慢地 作为 如果 他 是 在 不 种类
[ʌv; əv] ['hɜ:ri] ,
of **hurry** **,**
的 匆忙 ,

但朱尼珀却慢悠悠地走过来，仿佛一点也不着急。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][nɑ:t] .
in **fact** **,** **as** **if** **he** **didn't** **care** **whether** **he** **had** **anything** **to** **eat** **or** **not** **.**
在 事实 , 作为 如果 他 没有 关心 无论 他 有 任何事物 到 吃 或者 不是 .

事实上，他好像根本不在乎自己有没有东西吃。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pæn][hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [mɔːr]

But	once	he	got	to	the	pan	he	would	drink	fully	his	share	,	and	more
但	一次	他	得到	到	这	平底锅	他	会	喝	完全	他的	分享	,	和	更多的

[tuː] . [-]

too	.	[	24	]
也	.	[	-	]

但当他走到水锅边时，他会喝光他那份，还会多喝一些。[24]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][ə'dɑːptɪd] ['kɪtnz] .

Now	I	must	tell	you	about	the	adopted	kittens	.
现在	我	必须	告诉	你	关于	这	已采用	小猫	.

现在我必须跟你们说说我收养的小猫咪们的事。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][kæt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	belonged	to	a	wild	cat	who	lived	in	the	garden	.
他们	属于	到	一个	荒野	猫	WHO	居住地	在	这	花园	.

它们属于一只住在花园里的野猫。

['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæt] .

Nobody	knew	anything	about	this	cat	.
无人	知道	任何事物	关于	这	猫	.

没有人知道这只猫的任何信息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd] [θiːf] [kæt] , ['dʒɑːni] [sed] .

She	was	a	kind	of	a	beggar	and	thief	cat	,	Johnny	said	.
她	曾是	一个	种类	的	一个	乞丐	和	贼	猫	,	约翰尼	说	.

约翰尼说，她是一只有点像乞丐和小偷的猫。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr][get] [nɪr] [hɜːr; hər] ;

She	wouldn't	let	you	take	care	of	her	,	or	get	near	her	;
她	不会	让	你	拿	关心	的	她	,	或者	得到	靠近	她	;

她不会让你照顾她，也不会让你靠近她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	only	reason	she	took	up	her	abode	in	the	garden	with	her
和	这	仅有的	原因	她	采取	向上	她	住所	在	这	花园	和	她

['kɪtnz] [wʌz; wəz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][mɪlk] - [haʊs] ,

kittens	was	so	as	to	be	near	the	milk	-	house	,
小猫	曾是	所以	作为	到	是	靠近	这	牛奶	-	房子	,

她之所以带着小猫们住在花园里，唯一的目的就是为了离牛奶房近一些。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [ænd; ənd] [-]

and	have	a	chance	now	and	[	25	]
和	有	一个	机会	现在	和	[	-	]

现在有机会了[25]

[ðen] [tuː; tə] [stiːl] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ketlz] .

then	to	steal	milk	out	of	the	great	kettles	.
然后	到	偷	牛奶	出去	的	这	伟大的	水壶	.

然后从大锅里偷牛奶。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .

One	day	the	children	found	the	poor	thing	dead	in	the	chicken	yard	.
一	天	这	孩子们	成立	这	贫穷的	事物	死的	在	这	鸡	院子	.

有一天，孩子们在鸡舍里发现了这只可怜的小家伙的尸体。

[wʌt] [kɪld] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [bʌt; bət] [ded] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

What	killed	her	there	was	nothing	to	show	,	but	dead	she	was	,	and
什么	被杀	她	那里	曾是	没有什么	到	展示	,	但	死的	她	曾是	,	和

[noʊ] [mis'teik] ;

no	mistake	;
不	错误	;

杀死她的原因不明，但她确实死了，这一点毋庸置疑;

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] ,

so	the	children	carried	her	away	and	buried	her	,
所以	这	孩子们	携带	她	离开	和	埋葬	她	,

于是孩子们把她抬走埋葬了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

and	then	went	to	look	for	her	little	kittens	.
和	然后	去	到	看	为了	她	小的	小猫	.

然后她就去找她的小猫咪了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][hæf] [ded]

There	were	four	of	them	,	and	the	poor	little	things	were	half	dead
那里	是	四	的	他们	,	和	这	贫穷的	小的	事物	是	一半	死的

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

from	hunger	.
从	饥饿	.

它们一共四只，可怜的小家伙们都饿得奄奄一息。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd]

Their	mother	must	have	been	dead	some	time	before	the	children	found
他们的	母亲	必须	有	到过	死的	一些	时间	前	这	孩子们	成立

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

孩子们发现他们的母亲时，她肯定已经去世一段时间了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,

They	were	too	young	to	be	fed	,
他们	是	也	年轻的	到	是	美联储	,

它们太小了，还不能喂食。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['mæmi]

and	the	only	chance	for	saving	their	lives	was	to	get	Mammy
和	这	仅有的	机会	为了	保存	他们的	生活	曾是	到	得到	妈咪

- [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] .

Tittleback	to	adopt	them	.
-	到	采纳	他们	.

拯救他们生命的唯一机会就是让蒂特尔巴克妈妈收养他们。

" [ʃiːz] [gɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l][bɪg]['fæməli] [-]

"	She's	got	an	awful	big	family	[	26	]
"	她是	得到	一个	可怕	大的	家庭	[	-	]

“她有一个非常庞大的家庭[26]

[naʊ] , " [sed] [fɪl] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][hɜːr; hər] . "

now	,	"	said	Phil	,	"	but	we	might	try	her	.	"
现在	,	"	说	菲尔	,	"	但	我们	可能	尝试	她	.	"

“现在，”菲尔说，“但我们可以试试她。”

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][let][ðem; ðəm][ɔːl] [sʌk] [æt; ət]
" She won't know but they're her own , if we don't let them all suck at
" 她 惯于 知道 但 它们是 她 自己的 , 如果 我们 不 让 他们 全部 吸 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“她不会知道，但它们都是她自己的，如果我们不让它们同时被吸吮的话。”

" [sed] ['dʒɑːni] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] . "
" said Johnny ; " but it wouldn't be fair to cheat her that way . "
" 说 约翰尼 ; " 但 它 不会 是 公平的 到 欺骗 她 那 方式 . "

“约翰尼说：‘但是那样欺骗她对她不公平。’”

" [wəʊnt] [noʊ] ! " [sed] [fɪl] .
" Won't know ! " said Phil .
" 惯于 知道 ! " 说 菲尔 .

“不会知道的！”菲尔说。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][kæts] !
" That's all you know about cats !
" 那就是 全部 你 知道 关于 猫 !

“你对猫的了解就只有这些吗！”

[ʃiːl] [noʊ] [ðeɪ] [eint] [hɜːrz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] .
She'll know they ain't hers as quick as she sees them .
壳 知道 他们 不是 她的 作为 快的 作为 她 看到 他们 .

她一眼就能看出这些东西不是她的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [droʊl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['mæmi] - [wen] [ðə; ði][streɪndʒ] ['kɪtnz]
" It was a very droll sight to see Mammy Tittleback when the strange kittens
" 它 曾是 一个 非常 滑稽 视线 到 看 妈咪 - 什么时候 这 奇怪的 小猫
[wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
were put down by her side .
是 放 向下 经过 她 边 .

“看到蒂特尔巴克妈妈身边躺着那些奇怪的小猫，真是一幅非常滑稽的景象。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['kɪtnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
She was half asleep , and some of her own kittens had gone to
她 曾是 一半 睡着了 , 和 一些 的 她 自己的 小猫 有 已消失 到
[sliːp] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] ;
sleep sucking their dinners ;
睡觉 吸吮 他们的 晚餐 ;

她半睡半醒，她的一些小猫咪也一边吮吸着晚餐一边睡着了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðiːz] [pʊr] ['fæmɪʃt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt] [-]
but the instant these poor famished little things were put [27]
但 这 立即的 这些 贫穷的 饥饿 小的 事物 是 放 [-]

但这些可怜的、饥饿的小东西一被放进去[27]

[daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,
down by her ,
向下 经过 她 ,

在她身边，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [sʌk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
two of them began to suck as if they had never had anything to
二 的 他们 开始 到 吸 作为 如果 他们 有 绝不 有 任何事物 到
[iːt] [bɪ'fɔːr] ,
eat before ,
吃 前 ,

其中两人开始吮吸，好像以前从未吃过东西似的。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
since they were born .
自从 他们 是 出生 .

自他们出生以来。

['mæmi] - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Mammy Tittleback opened her eyes ,
妈咪 - 打开 她 眼睛 ,

蒂特尔巴克妈妈睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] [kwɪk] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ðiː] ['kɪtnz] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp]
and jumped up so quick she knocked all the kittens head over heels into a heap
和 跳了起来 向上 所以 快的 她 敲门 全部 这 小猫 头 超过 高跟鞋 进入 一个 堆
.
:
.

她猛地跳起来，把所有的小猫都撞倒在地，摔成一堆。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [smelɪŋ] [æt; ət]['kɪt(ə)n]['æftər]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Then she began smelling at kitten after kitten , and licking her own as she
然后 她 开始 闻起来 在 小猫 后 小猫 , 和 舔舐 她 自己的 作为 她
[smeld] [ðem; ðəm] ,
smelled them ,
闻起来 他们 ,

然后她开始一只接一只地嗅闻小猫，一边嗅一边舔舐自己的身体。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd]
till she came to the strangers , when she growled a little , and sniffed and
直到 她 来了 到 这 陌生人 , 什么时候 她 咆哮 一个 小的 , 和 嗅了嗅 和
[snɪft] ;
sniffed ;
嗅了嗅 ;

直到她走到陌生人面前，她才低声咆哮，并不停地嗅来嗅去；

[ɪf] [kæts][kʊd; kəd][tɜːrn][ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ʃiːd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːrz] ,
if cats could turn up their noses , she'd have turned up hers ,
如果 猫 可以 转动 向上 他们的 鼻子 , 棚 有 转向 向上 她的 ,

如果猫会翘鼻子，她肯定会翘起鼻子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [grauld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] ,
but as she couldn't she only growled and pushed them with her paw ,
但 作为 她 不能 她 仅有的 咆哮 和 推动 他们 和 她 爪子 ,

但她做不到，只能低吼一声，用爪子推开他们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['snɪfɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
and looked at them , all the time sniffing contemptuously .
和 看起来 在 他们 , 全部 这 时间 嗅闻 轻蔑地 .

她一边看着他们，一边不屑地轻蔑地哼了一声。

['dʒɑːni] [-]
Johnny [28]
约翰尼 [-]

约翰尼[28]

[ænd; ənd]['roʊzi][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
and Rosy were nearly ready to cry .
和 红润 是 几乎 准备好 到 哭 .

罗西几乎要哭出来了。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] - - - [ɪm] ? " ['wɪspəd] ['roʊzi] .
" Is she ' dopting ' em ? " whispered Rosy .
" 是 她 - - - 呃 ? " 低声说道 红润 .

“她是在‘收养’他们吗？”罗茜低声问道。

" [kiːp] [stɪl] , [kɑːnt][juː; jʊ] ! " [sed] [fɪl] ; " [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .
" Keep still , can't you ! " said Phil ; " don't interrupt her .
" 保持 仍然 , 不能 你 ! " 说 菲尔 ; " 不 打断 她 .

"别动，好吗！"菲尔说，"别打断她。"

[let] [hɜːr; hər][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .
Let her do as she wants to .
让 她 做 作为 她 想要 到 .

就让她做她想做的事吧。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held][ðer; ðər] [breθs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
" The children held their breaths and watched .
" 这 孩子们 握住 他们的 呼吸 和 观看 .

孩子们屏住呼吸，看着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
It looked very discouraging .
它 看起来 非常 令人沮丧 .

看起来非常令人沮丧。

['mæmi] - [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət]
Mammy Tittleback walked round and round , looking much perplexed and not at
妈咪 - 步行 圆形的 和 圆形的 , 寻找 很多 困惑 和 不是 在
[ɔːl] [pliːzd] .
all pleased .
全部 高兴 .

蒂特尔巴克妈妈转来转去，一脸困惑，一点也不高兴。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kɪtnz] ,
One minute she would stand still and stare at the pile of kittens ,
一 分钟 她 会 站立 仍然 和 盯 在 这 桩 的 小猫 ,

她一会儿会站在那里，盯着那堆小猫看，一会儿又会站在那里，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
as if she did not know what to make of it ;
作为 如果 她 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 ;

仿佛她不知道该如何看待这件事；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
then she would fall to smelling and licking her own .
然后 她 会 落下 到 闻起来 和 舔舐 她 自己的 .

然后她就会开始闻自己的身体，舔自己的身体。

[æt; ət][læst] , [baɪ] [mis'teik] [-]
At last , by mistake [29]
在 最后的 , 经过 错误 [-]

最后，由于错误[29]

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] .
perhaps , she gave a little lick to one of the orphans .
也许 , 她 给予 一个 小的 舔 到 一 的 这 孤儿 .

或许，她轻轻舔了一下其中一个孤儿。

" ['mæmi] - [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd][nɑːt]
" Mammy Tittleback walked round and round , looking much perplexed and not
" 妈咪 - 步行 圆形的 和 圆形的 , 寻找 很多 困惑 和 不是
[æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .
at all pleased .
在 全部 高兴 .

"蒂特尔巴克妈妈转来转去，一脸困惑，一点也不高兴。"

" — [peɪdʒ] - .
" — Page 28 .
" 一 页 - .

"——第 28 页。

" [oʊ] , [oʊ] , " [skriːmd] ['dʒɑːni] , " [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ʃiːz] [likt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Oh , oh , " screamed Johnny , " she's going to , she's licked it ;
" 哦 , 哦 , " 尖叫 约翰尼 , " 她是 去 到 , 她是 舔过 它 ;

"哦，哦，"约翰尼尖叫道，"她要舔了，她舔过了；

" [æt; ət] [wɪtʃ] [fɪl] [geɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪk] ,
" at which Phil gave Johnny a great shake ,
" 在 哪个 菲尔 给予 约翰尼 一个 伟大的 摇 ,

于是菲尔狠狠地摇晃了约翰尼。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɔːr]['hiːd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
and told him to be quiet or he'd spoil everything .
和 讲述 他 到 是 安静的 或者 他会 剧透 一切 .

然后告诉他闭嘴，否则他会把一切都搞砸。

['prez(ə)ntli] ['mæmi] - [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] ,
Presently Mammy Tittleback lay down again and stretched herself out ,
目前 妈咪 - 躺 向下 再次 和 拉伸 她自己 出去 ,

这时，蒂特尔巴克妈妈又躺了下来，伸展开身体。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
and in less than a minute all six of her own kittens and the two
和 在 较少的 比 一个 分钟 全部 六 的 她 自己的 小猫 和 这 二
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ðeɪ]
strongest of the strangers were sucking away as hard as ever they
最强 的 这 陌生人 是 吸吮 离开 作为 难的 作为 曾经 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

不到一分钟，她自己的六只小猫和两只最强壮的陌生小猫就拼命地吮吸起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;
The children jumped for joy ;
这 孩子们 跳了起来 为了 喜悦 ;

孩子们高兴地跳了起来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l]
but their joy was dampened by the sight of the other two feeble little
但 他们的 喜悦 曾是 潮湿 经过 这 视线 的 这 其他 二 微弱 小的
['kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

但看到另外两只虚弱的小猫咪，他们的喜悦顿时消散了。

[huː] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] . [-]
who lay quite still and did not try to crowd in among the rest . [30]
WHO 躺 相当 仍然 和 做过 不是 尝试 到 人群 在 之中 这 休息 . [-]

他们静静地躺着，没有试图挤进其他人中间。[30]

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ? " [æskt] ['roʊzi] .
" Are they dead ? " asked Rosy .
" 是 他们 死的 ? " 问 红润 .

"他们死了吗？"罗西问道。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] , ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , — " [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ['prɪti]
" No , " said Johnny , picking them up , — " no ; but I guess they will die pretty
" 不 , " 说 约翰尼 , 挑选 他们 向上 , — " 不 ; 但 我 猜测 他们 将要 死 漂亮的
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

"不,"约翰尼一边说着一边把它们抱起来,"不;但我猜它们很快就会死了。"

[ðeɪ] [dəunt] [maʊ] .
they don't maow .
他们 不 毛毛 .

它们不会喵喵叫。

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ['veri] ['dʒentli][kloʊz][ɪn] [bɪ'twiːn] ['mæmi] - [haɪnd]
" And he laid them down very gently close in between Mammy Tittleback's hind
" 和 他 铺设 他们 向下 非常 轻轻地 关闭 在 之间 妈咪 - 后
[legz] .
legs .
腿 .

"然后他轻轻地把它们放在蒂特尔巴克妈妈的后腿之间。

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [riˈmɑːkt] [fɪl] .
" Well , they might as well , " remarked Phil .
" 出色地 , 他们 可能 作为 出色地 , " 评论 菲尔 .

"嗯,他们或许也应该这么做,"菲尔说道。

" [eɪt] ['kɪtnz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .
" Eight kittens are enough .
" 八 小猫 是 足够的 .

八只小猫就够了。

['mæmi] - [kɑːnt] [brɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] .
Mammy Tittleback can't bring up all the kittens in the town , you needn't think .
妈咪 - 不能 带来 向上全部 这 小猫 在 这 镇 , 你 不必 思考 .

蒂特尔巴克妈妈不可能把镇上所有的小猫都养大,这无需多想。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl][oʊld] [brɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [tuː] .
She's a real old brick of a cat to take these two .
她是 一个 真实的 老的 砖 的 一个 猫 到 拿 这些 二 .

她真是只老顽固,居然能把这两个家伙带走。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [daɪ] ['enihaʊ] . "
I hope the others will die anyhow . "
我 希望 这 其他的 将要 死 无论如何 . "

我希望其他人反正都会死。

" [oʊ] [fɪl] , " [sed] ['roʊzi] , " ['kudnt] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kæt][tuː; tə] - [dɑːpt] [ðiːz] [tuː] ?
" O Phil , " said Rosy , " couldn't we find some other cat to ' dopt these two ?
" 哦 菲尔 , " 说 红润 , " 不能 我们 寻找 一些 其他 猫 到 - dopt 这些 二 ?

"哦,菲尔,"罗西说,"我们能不能找另一只猫来收养这两只猫呢?"

" ['roʊziz] ['tendər] [hɑːrt] [eɪkt] [-]
" Rosy's tender heart ached [31]
" 罗西的 投标 心 疼痛 [-]

"罗西的温柔之心感到疼痛[31]

[æz; əz][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
as hard at the thought of these motherless little kittens as if they had
作为 难的 在 这 想法 的 这些 无母 小的 小猫 作为 如果 他们 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
been a motherless little boy and girl .
到过 一个 无母 小的 男生 和 女孩 .

想到这些失去母亲的小猫咪,就如同想到失去母亲的小男孩和小女孩一样难过。

" [noʊ] , " [sed] [fɪl] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [kæt] [raʊnd] [hɪr] [ðæts] [gɑːt] ['kɪtnz] . "
" No , " said Phil , " I don't know any other cat round here that's got kittens . "
" 不 , " 说 菲尔 , " 我 不 知道 任何 其他 猫 圆形的 这里 那就是 得到 小猫 . "

"不，"菲尔说，"我不知道这附近还有哪只猫生了小猫。"

" [bʌt; bət] , [fɪl] , " [pə'sistid] ['roʊzi] ,
" But , Phil , " persisted Rosy ,
" 但 , 菲尔 , " 持续 红润 ,

"但是，菲尔，"罗西坚持道。

" ['iznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [kæt] [ðæt] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['kɪtnz] [ðæt] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ?
" isn't there some cat that hasn't got any kittens that would like some ?
" 不是 那里 一些 猫 那 还没有 得到 任何 小猫 那 会 喜欢 一些 ?

难道就没有哪只没有小猫的母猫想要领养吗?

" [fɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['roʊzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
" Phil looked at Rosy for a minute without speaking ,
" 菲尔 看起来 在 红润 为了 一个 分钟 没有 请讲 ,

菲尔沉默地看了罗西一分钟，

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , " [kʌm] [ɑːn] ; [wɒts] [ðə; ði] [juːz]
then he burst out laughing and said to Johnny , " Come on ; what's the use
然后 他 爆裂 出去 笑 和 说 到 约翰尼 , " 来 在 ; 是什么 这 使用
['tɔːkɪŋ] ?
talking ?
说 ?

然后他突然大笑起来，对约翰尼说："算了，说话有什么用呢？"

" [ðen] ['roʊzi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,
" Then Rosy looked very much hurt ,
" 然后 红润 看起来 非常 很多 伤害 ,

"然后罗西看起来很受伤，

[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ænt] ['meri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni]
and ran into the house to ask her Aunt Mary if she didn't know of any
和 跑 进入 这 房子 到 问 她 阿姨 玛丽 如果 她 没有 知道 的 任何
[kæt] [ðæt] [wʊd] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [tuː] [-]
cat that would adopt the two [32]
猫 那 会 采纳 这 二 [-]

然后跑进屋里问她的玛丽阿姨，她是否知道有哪只猫愿意收养他们俩[32]。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ðæt] ['mæmi] - ['wʊdnt] [teɪk] .
poor little kittens that Mammy Tittleback wouldn't take .
贫穷的 小的 小猫 那 妈咪 - 不会 拿 .

可怜的小猫咪，连蒂特尔贝克妈妈都不肯收养。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [kæts] ,
The next morning , when the children went out to visit their cats ,
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 孩子们 去 出去 到 访问 他们的 猫 ,

第二天早上，孩子们出去看望他们的猫时，

[ðə; ði] [tuː] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [ded] ,
the two feeble little kittens were dead ,
这 二 微弱 小的 小猫 是 死的 ,

两只虚弱的小猫咪死了。

[soʊ] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
so that put an end to all trouble on that score ,
所以 那 放 一个 结尾 到 全部 麻烦 在 那 分数 ,

这样就结束了这方面的所有麻烦。

[ænd; ənd] [left] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] [kæts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

and	left	only	thirteen	cats	for	the	children	to	take	care	of	.
和	左边	仅有的	十三	猫	为了	这	孩子们	到	拿	关心	的	.

只留下十三只猫留给孩子们照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [fæst] [jʌŋ] [kæts] [groʊ] .

It	is	wonderful	how	fast	young	cats	grow	.
它	是	精彩的	如何	快速地	年轻的	猫	生长	.

小猫长得真快，令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [bɪg]

It	seemed	only	a	few	days	before	all	eight	of	these	little	kittens	were	big
它	似乎	仅有的	一个	很少	天	前	全部	八	的	这些	小的	小猫	是	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] ,

enough	to	run	around	,
足够的	到	跑步	大约	,

似乎没过几天，这八只小猫就都长得足够大，可以到处跑了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]

and	a	very	pretty	sight	it	was	to	see	them	following	Johnny	and
和	一个	非常	漂亮的	视线	它	曾是	到	看	他们	下列的	约翰尼	和

['roʊzi] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

Rosy	wherever	they	went	.
红润	无论	他们	去	.

看着它们跟着约翰尼和罗西到处走，真是一道非常美丽的风景。

['spɪtfaɪər] [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Spitfire	was	Johnny's	favorite	from	the	beginning	.
喷火式战斗机	曾是	约翰尼的	最喜欢的	从	这	开始	.

从一开始，喷火战斗机就是约翰尼的最爱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [spraɪ] [-]

He	was	a	sharp	,	spry	[	33	]
他	曾是	一个	锋利的	,	轻快	[	-	]

他思维敏捷，行动迅速[33]

['feloʊ] , [nɑːt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['dʒɑːni] .

fellow	,	not	very	good	-	natured	to	anybody	but	Johnny	.
同伴	,	不是	非常	好的	-	自然	到	任何人	但	约翰尼	.

这家伙除了对约翰尼以外，对谁都不太友善。

['roʊzi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ;

Rosy	was	really	afraid	of	him	,	even	while	he	was	little	;
红润	曾是	真的	害怕的	的	他	,	甚至	尽管	他	曾是	小的	;

罗西从小就非常害怕他；

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [pet] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]

but	Johnny	made	him	his	chief	pet	,	and	told	him	everything	that	happened
但	约翰尼	制成	他	他的	首席	宠物	,	和	讲述	他	一切	那	发生

.

:

.

但约翰尼把他当成了自己的头号宠儿，把发生的一切都告诉了他。

['mæmi] - [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌlɚz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] ['veri] ['ɑːdli] .

Mammy	Tittleback	had	divided	her	own	colors	among	her	kittens	very	oddly	.
妈咪	-	有	分割	她	自己的	颜色	之中	她	小猫	非常	奇怪	.

蒂特尔贝克妈妈很奇怪地把自己的毛色分配给了她的小猫们。

" ['spɪtfaɪər] " [wʌz; wəz] [ɔːl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ; " [koʊli] " [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊl] ,

"	Spitfire	"	was	all	yellow	and	white	;	"	Coaley	"	was	black	as	a	coal	,
"	喷火式战斗机	"	曾是	全部	黄色的	和	白色的	;	"	科利	"	曾是	黑色的	作为	一个	煤炭	,

“喷火”号通体黄白相间；“科利”号则黑得像煤炭一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " [koʊli] . "
and **that** **was** **why** **he** **was** **called** **"** **Coaley** **.** **"**
和 那 曾是 为什么 他 曾是 称为 " 科利 . "

这就是他被称为"科利"的原因。

" ['blæki] " [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ; " - , " [waɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [spɑːts] ; " ['gregəri]
" **Blacky** **"** **was** **black** **and** **white** **;** **"** **Limbab** **,** **"** **white** **with** **gray** **spots** **;** **"** **Gregory**
" 布莱基 " 曾是 黑色的 和 白色的 ; " - , " 白色的 和 灰色的 地点 ; " 格雷戈里
['sekənd] ,
Second **,**
第二 ,

"布莱基"是黑白相间的；"林巴布"是白色带灰色斑点的；"格雷戈里二世"

" [greɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑːts] ; [ænd; ənd] " ['lɪli] " [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
" **gray** **with** **white** **spots** **;** **and** **"** **Lily** **"** **was** **as** **white** **as** **snow** **,**
" 灰色的 和 白色的 地点 ; 和 " 百合 " 曾是 作为 白色的 作为 雪 ,

"灰色带白色斑点；而'莉莉'则像雪一样白。"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['prɪti] [neɪm] .
for **which** **reason** **she** **got** **her** **pretty** **name** **.**
为了 哪个 原因 她 得到 她 漂亮的 姓名 .

这就是她获得这个好听名字的原因。

['roʊzi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [kɔːld] [-]
Rosy **wanted** **her** **called** **[** **34** **]**
红润 通缉 她 称为 [-]

罗西希望她打电话给[34]

" [waɪt] ['lɪli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .
" **White** **Lily** **,** **"** **but** **the** **boys** **thought** **it** **too** **long** **.**
" 白色的 百合 , " 但 这 男孩们 想法 它 也 长的 .

"白百合"，但男孩们觉得时间太长了。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [kæts] , [ðeɪ] [sed] ,
Where **there** **were** **so** **many** **cats** **,** **they** **said** **,**
在哪里 那里 是 所以 许多 猫 , 他们 说 ,

他们说，在猫多的地方，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['siləblz] [lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]
none **of** **the** **names** **ought** **to** **be** **more** **than** **two** **syllables** **long** **,** **if** **you**
没有任何 的 这 姓名 应该 到 是 更多的 比 二 音节 长的 , 如果 你
[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
could **help** **it** **.**
可以 帮助 它 .

尽量避免使用超过两个音节的名字。

" ['gregəri] " [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['gregəri] ['sekənd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Gregory** **"** **had** **to** **be** **called** **"** **Gregory** **Second** **,** **"** **because** **there** **was**
" 格雷戈里 " 有 到 是 称为 " 格雷戈里 第二 , " 因为 那里 曾是
[ə'nʌðər] ['gregəri] [ɔːl'redi] ,
another **Gregory** **already** **,**
其他 格雷戈里 已经 ,

"格雷戈里"必须改名为"格雷戈里二世"，因为已经有一个叫格雷戈里的人了。

[æn; ən][oʊld][kæt]['oʊvər][æt; ət] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt]
an **old** **cat** **over** **at** **Grandma** **Jameson's** **,** **and** **it** **was** **for** **him** **that**
一个 老的 猫 超过 在 奶奶 詹姆逊 , 和 它 曾是 为了 他 那
[ðɪs] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [neɪmd] ;
this **kitten** **was** **named** **;**
这 小猫 曾是 命名 ;

詹姆森奶奶家的一只老猫，这只小猫就是以它的名字命名的；

[ænd; ənd] " - " [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " - , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]
and " **Tottontail** " **had** **to** **be** **called** " **Tottontail** **,** " **because** **he** **was** **all**
和 " - " 有 到 是 称为 " - , " 因为 他 曾是 全部
['oʊvər] [greɪ] ,
over **gray** **,**
超过 灰色的 ,

"托顿泰尔"之所以叫"托顿泰尔"，是因为它全身都是灰色的。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːtnteɪl]
with **just** **a** **little** **bit** **of** **white** **at** **the** **tip** **of** **his** **tail** **,** **like** **a** **cottontail**
和 只是 一个 小的 少量 的 白色的 在 这 提示 的 他的 尾巴 , 喜欢 一个 棉尾兔
['ræbɪt] .
rabbit **.**
兔子 .

尾巴尖上只有一点点白色，像一只棉尾兔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][laɪk][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [les] [waɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
And **his** **brother** **was** **exactly** **like** **him** **,** **only** **a** **little** **bit** **less** **white** **on** **his**
和 他的 兄弟 曾是 确切地 喜欢 他 , 仅有的 一个 小的 少量 较少的 白色的 在 他的
[teɪl] ,
tail **,**
尾巴 ,

他的兄弟和他长得一模一样，只是尾巴上的白色少一些。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [best][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [tɑːt] [-]
so **it** **seemed** **best** **to** **call** **him** **"** **Tot** **[** **35** **]**
所以 它 似乎 最好的 到 称呼 他 " 总计 [-]

所以最好称他为"Tot[35]

- ['brʌðər] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
tontail's **Brother** **;** **"** **and** **he** **had** **such** **a** **funny** **way** **of** **putting** **his** **ears**
- 兄弟 ; " 和 他 有 这样的 一个 有趣的 方式 的 推杆 他的 耳朵
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

tontail 的兄弟；"他把耳朵往后竖的方式很有趣，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] ; [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kɔːlɪŋ]
it **made** **him** **look** **like** **an** **old** **man** **;** **so** **sometimes** **they** **could** **not** **help** **calling**
它 制成 他 看 喜欢 一个 老的 男人 ; 所以 有时 他们 可以 不是 帮助 呼叫
[hɪm; ɪm] " ['grænfɑːðər] .
him **"** **Grandfather** **.**
他 " 祖父 .

这让他看起来像个老人；所以有时人们忍不住叫他"爷爷"。

" [ˌɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
" **Altogether** **there** **seemed** **to** **be** **a** **very** **good** **reason** **for** **every** **name** **in** **the**
" 共 那里 似乎 到 是 一个 非常 好的 原因 为了 每一个 姓名 在 这
[hoʊl] ['fæməli] ,
whole **family** **,**
所有的 家庭 ,

"总而言之，全家人的每个名字似乎都有其充分的理由。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] " ['lɪli] "
and **I** **think** **there** **was** **just** **as** **good** **a** **reason** **for** **calling** **"** **Lily** **"**
和 我 思考 那里 曾是 只是 作为 好的 一个 原因 为了 呼叫 " 百合 "

我认为把"莉莉"这个名字起得这么贴切也有充分的理由。

" [waɪt] ['lɪli] .
" **White** **Lily** **.**
" 白色的 百合 .

"白百合。"

" [haʊ'evər] , [æz; əz] [fɪl] [sed] , " ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] ;

"	However	,	as	Phil	said	,	"	anybody	could	see	she	was	white	;
"	然而	,	作为	菲尔	说	,	"	任何人	可以	看	她	曾是	白色的	;

"然而，正如菲尔所说，'任何人都能看出她是白人；

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['lɪli] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [taɪm][tu:; tə]

and	nobody	ever	heard	of	a	black	lily	anyhow	,	and	it	saved	time	to
和	无人	曾经	听到	的	一个	黑色的	百合	无论如何	,	和	它	已保存	时间	到

[seɪ] [dʒʌst] - ['lɪli] . - " [-]

say	just	'	Lily	.	'	"	[	36	]
说	只是	-	百合	.	-	"	[	-	]

而且，从来没有人听说过黑百合，直接说"百合"也省时省力。[36]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mɪstər] . [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [skwer] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,

Mr	.	Frank	Wellington's	house	was	an	old	-	fashioned	square	wooden	house	,
先生	.	坦率	惠灵顿	房子	曾是	一个	老的	-	造型	正方形	木制的	房子	,

弗兰克·惠灵顿先生的房子是一栋老式的方形木屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [hɔ:l] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [bæk] ;

with	a	wide	hall	running	straight	through	it	from	front	to	back	;
和	一个	宽的	大厅	跑步	直的	通过	它	从	正面	到	后退	;

内部有一条宽阔的走廊，从前到后贯穿整个建筑；

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [pi'ɑ:zə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

at	the	back	was	a	broad	piazza	with	a	railing	around	it	,
在	这	后退	曾是	一个	广阔	广场	和	一个	栏杆	大约	它	,

后面是一个宽阔的广场，周围有栏杆。

[ænd; ənd] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .

and	steps	leading	down	into	the	back	yard	.
和	步骤	领导	向下	进入	这	后退	院子	.

还有通往后院的台阶。

[greɪp] - [vaɪnz] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] [greɪt] [pə'ləjniə, -njə]

Grape	-	vines	grew	on	the	sides	of	this	piazza	,	and	a	splendid	great	polonia
葡萄	-	藤蔓	生长	在	这	侧面	的	这	广场	,	和	一个	灿烂	伟大的	波兰尼亚

- [tri:] ,

-	tree	,
-	树	,

广场两侧长满了葡萄藤，还有一棵枝繁叶茂的波兰树。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɑ:rt] - [ʃeɪpt] [li:vz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dɪnər] - [pleɪts] , [gru:] [kloʊz] [-]

which	had	heart	-	shaped	leaves	as	big	as	dinner	-	plates	,	grew	close	[	37	]
哪个	有	心	-	形状	树叶	作为	大的	作为	晚餐	-	盘子	,	生长	关闭	[	-	]

它的叶子呈心形，像餐盘一样大，生长得很近[37]

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

enough	to	it	to	shade	it	.
足够的	到	它	到	阴影	它	.

足以给它遮阴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['mɪsɪz] . ['welɪŋtən] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmər]

This	was	where	Mrs	.	Wellington	used	to	sit	with	her	sewing	on	summer
这	曾是	在哪里	太太	.	惠灵顿	用过的	到	坐	和	她	缝纫	在	夏天

[ˌæftər'nu:nz] ;

afternoons	;
下午	;

这里是惠灵顿夫人过去常在夏日午后坐着缝纫的地方；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt][ðer; ðər] ['kudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti:ɚ] [saɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]

and	she	often	thought	that	there	couldn't	be	a	prettier	sight	in	all	the	world
和	她	经常	想法	那	那里	不能	是	一个	更漂亮	视线	在	全部	这	世界

[ðæn; ðən]['roʊzi] ['tʃæpmən] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vɜ:r'bi:nə][bedz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [kə:lz]

than	Rosy	Chapman	running	among	the	verbena	beds	with	her	long	yellow	curls
比	红润	查普曼	跑步	之中	这	马鞭草	床	和	她	长的	黄色的	卷发

['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

flying	behind	,
飞行	在后面	,

她常常觉得，世界上再也没有比罗西·查普曼在马鞭草丛中奔跑，长长的黄色卷发在身后飞舞更美丽的景象了。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ber] [waɪt] [fi:t] ['glænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['blɔsəmz] ,

her	little	bare	white	feet	glancing	up	and	down	among	the	bright	blossoms	,
她	小的	裸	白色的	脚	瞥了一眼	向上	和	向下	之中	这	明亮的	花朵	,

她那双光着的小白脚在鲜艳的花朵间上下移动，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪtnz] ['reɪsɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .

and	half	a	dozen	kittens	racing	after	her	.
和	一半	一个	打	小猫	赛车	后	她	.

还有六七只小猫在她身后追赶。

['roʊzi] [lʌvd] [tu:; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

Rosy	loved	to	race	with	them	better	than	anything	else	;
红润	喜爱	到	种族	和	他们	更好的	比	任何事物	别的	;

罗西最喜欢和他们赛跑;

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][læp]

though	sometimes	she	would	sit	down	in	her	little	rocking	-	chair	,	holding	her	lap
尽管	有时	她	会	坐	向下	在	她	小的	摇滚	-	椅子	,	保持	她	膝

[fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

full	of	them	,
满的	的	他们	,

虽然有时她会坐在她的小摇椅上，膝盖上抱着满满的婴儿，

[ænd; ənd] ['rɑ:kɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] .

and	rocking	them	to	sleep	.
和	摇滚	他们	到	睡觉	.

然后轻轻摇晃他们哄他们入睡。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

But	Johnny	made	a	[	38	]
但	约翰尼	制成	一个	[	-	]

但约翰尼做出了[38]

[mɔ:r] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

more	serious	business	of	it	.
更多的	严肃的	商业	的	它	.

更严肃的事情。

['dʒɑ:ni] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] .

Johnny	wanted	to	teach	them	.
约翰尼	通缉	到	教	他们	.

约翰尼想教他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪd] [pɪgz][ænd; ənd] [treɪnd] [fli:z] ,

He	had	read	about	learned	pigs	and	trained	fleas	,
他	有	读	关于	学习	猪	和	受过训练	跳蚤	,

他读过关于会学习的猪和训练的跳蚤的文章。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðiːz] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [braitə] [ðæn; ðən] ['iːðər]

and	he	was	sure	these	kittens	were	a	great	deal	brighter	than	either
和	他	曾是	当然	这些	小猫	是	一个	伟大的	交易	更亮	比	任何一个

[pɪgz][ɔːr] [fliːz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ;

pigs	or	fleas	could	possibly	be	;
猪	或者	跳蚤	可以	可能	是	;

他确信这些小猫比猪或跳蚤聪明得多；

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒɑːni] [dɪd] ?

so	what	do	you	think	Johnny	did	?
所以	什么	做	你	思考	约翰尼	做过	?

所以你觉得约翰尼做了什么?

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪstbɔːrd] ,

He	printed	the	alphabet	in	large	letters	on	a	sheet	of	white	pasteboard	,
他	打印	这	字母	在	大的	信件	在	一个	床单	的	白色的	纸板	,

他把字母表用大字印在一张白纸板上，

[neɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kæts] - [haʊs] ,

nailed	it	up	on	the	inside	of	the	largest	room	in	the	cats	'	house	,
钉子	它	向上	在	这	里面	的	这	最大	房间	在	这	猫	-	房子	,

把它钉在了猫屋里最大房间的内墙上。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] .

and	spent	hours	and	hours	reading	the	letters	over	to	the	kittens	.
和	花费	小时	和	小时	阅读	这	信件	超过	到	这	小猫	.

然后花了几个小时把信读给小猫听。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn] ['seprət] [skwer] ['bɪts][ʌv; əv]

He	had	a	scheme	of	putting	the	letters	on	separate	square	bits	of
他	有	一个	方案	的	推杆	这	信件	在	分离	正方形	比特	的

['peɪstbɔːrd] [ɔːr]['peɪpər]['peɪstɪd][ɑːn] [wʊd] ,

pasteboard	or	paper	pasted	on	wood	,
纸板	或者	纸	粘贴	在	木头	,

他设想将字母放在单独的方形硬纸板或纸片上，然后粘贴到木板上。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] [-]

and	teaching	the	kittens	to	pick	them	out	;	but	before	he	did	[	39	]
和	教学	这	小猫	到	挑选	他们	出去	;	但	前	他	做过	[	-	]

并教小猫们把它们挑出来；但在他这样做之前[39]

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi]

he	wanted	to	be	sure	that	they	knew	them	by	sight	on	the	paper	he
他	通缉	到	是	当然	那	他们	知道	他们	经过	视线	在	这	纸	他

[hæd; həd] [neɪld] [ʌp] ,

had	nailed	up	,
有	钉子	向上	,

他想确保他们能通过他钉在墙上的纸条上的图片认出这些图案。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [bɪ'keɪm] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['eni] ['fɑːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	never	became	sure	enough	of	that	to	go	on	any	farther	in	his
和	他	绝不	成为	当然	足够的	的	那	到	去	在	任何	更远	在	他的

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

但他始终没有对此有足够的把握，所以没有继续他的教学工作。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi]['nevər][gɑːt]['eni] ['fɑːrðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
he never got any farther than to succeed in keeping them still for a few
他 绝不 得到 任何 更远 比 到 成功 在 保持 他们 仍然 为了 一个 很少
['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ə'laʊd] .
minutes while he read the letters aloud .
分钟 尽管 他 读 这 信件 大声 .

他始终没能取得比让他们安静几分钟更进一步的进展，当时他正大声朗读信件。

[ðə; ði][kæt] [ðæt] [kept] [stɪl] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['skɑːlər] [ðæt] [deɪ] ;
The cat that kept still the longest , he said , was the best scholar that day ;
这 猫 那 保留 仍然 这 最长 , 他 说 , 曾是 这 最好的 学者 那 天 ;

他说，当天保持静止时间最长的猫就是当天最好的学者；

[hiː; hi][pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
he put their names down in a little book ,
他 放 他们的 姓名 向下 在 一个 小的 书 ,

他把他们的名字记在一本小册子里，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][maːrks] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ,
and gave them good and bad marks according as they behaved ,
和 给予 他们 好的 和 坏的 标记 根据 作为 他们 表现 ,

根据他们的表现给予好成绩和坏成绩。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['roʊzi] [juːst] [tuː; tə][get][maːrks][ɪn] [skuːl] .
just as he and Rosy used to get marks in school .
只是 作为 他 和 红润 用过的 到 得到 标记 在 学校 .

就像他和罗西以前在学校里一样，他们都能取得好成绩。

" ['roʊzi] ['tʃæpmən] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vɜːr'biːnə][bedz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪtnz] ['reɪsɪŋ]
" Rosy Chapman running among the Verbena beds , and half a dozen kittens racing
" 红润 查普曼 跑步 之中 这 马鞭草 床 , 和 一半 一个 打 小猫 赛车
['æftər][hɜːr; hər] . " — [peɪdʒ] - .
after her . " — Page 37 .
后 她 . " — 页 - .

“罗西·查普曼在马鞭草丛中奔跑，六只小猫在她身后追赶。”——第 37 页。

['æftər] ['dʒɑːni] [gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz][flægz][ʌp] , [ðə; ði][kæts] - [haʊs] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .
After Johnny got all his flags up , the cats ' house looked very pretty .
后 约翰尼 得到 全部 他的 旗帜 向上 , 这 猫 - 房子 看起来 非常 漂亮的 .

约翰尼把所有的旗子都挂起来之后，猫舍看起来非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] [flægz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
It had four flags on it ; one was a [40]
它 有 四 旗帜 在 它 ; 一 曾是 一个 [-]

上面有四面旗帜；其中一面是[40]

[bɪg][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] " ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] " [ɪn][bɪg] ['letərz] [ɑːn]
big one with the stars and stripes , and " Our Republic " in big letters on
大的 一 和 这 明星 和 条纹 , 和 " 我们的 共和国 " 在 大的 信件 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

一面很大的旗帜，上面有星条旗，还有用大字写着的“我们的共和国”；

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['gɑːrˌfild] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] " [flæg] ,
one was a " Garfield and Arthur " flag ,
一 曾是 一个 " 加菲猫 和 亚瑟 " 旗帜 ,

其中一面是“加菲猫和亚瑟”的旗帜，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:r,fild] [klʌb] [ɪn] ['mɛndən] ;

which	had	been	given	to	Johnny	by	the	Garfield	Club	in	Mendon	;
哪个	有	到过	给定	到	约翰尼	经过	这	加菲猫	俱乐部	在	门登	;

这是门登的加菲尔德俱乐部送给约翰尼的;

[ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [wʌn] ['dʒɑ:ni] [meɪd] [hɪm'self] ,

underneath	this	was	a	small	white	one	Johnny	made	himself	,
下	这	曾是	一个	小的	白色的	一	约翰尼	制成	他自己	,

下面还有一个约翰尼自己做的白色小玩意儿。

[wɪð; wɪθ] " [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][bəuθ] " [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ræðər] [ʌn'i:v(ə)n] ['letərz] ;

with	"	Hurrah	for	Both	"	on	it	in	rather	uneven	letters	;
和	"	欢呼	为了	两个都	"	在	它	在	相当	不均匀	信件	;

上面用不太整齐的字体写着"为两者欢呼";

[ðen] [æt; ət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [red] , [waɪt] ,

then	at	two	of	the	corners	of	the	house	were	small	red	,	white	,
然后	在	二	的	这	角落	的	这	房子	是	小的	红色的	,	白色的	,

然后，在房子的两个角落里，有红色、白色的小.....

[ænd; ənd] [blu:] [flægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɔ:rt] .

and	blue	flags	of	the	common	sort	.
和	蓝色的	旗帜	的	这	常见的	种类	.

还有那种常见的蓝色旗帜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][flæg][ɑ:n][ə; eɪ]['flægstæf] ['twenti] [fi:t] [haɪ] ,

But	the	glory	of	all	was	a	big	flag	on	a	flagstaff	twenty	feet	high	,
但	这	荣耀	的	全部	曾是	一个	大的	旗帜	在	一个	旗杆	二十	脚	高的	,

但最耀眼的还是一面高二十英尺的旗杆上飘扬的大旗帜。

[wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

which	Uncle	Frank	put	up	for	the	boys	.
哪个	叔叔	坦率	放	向上	为了	这	男孩们	.

这是弗兰克叔叔为孩子们准备的。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['gɑ:r,fild] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] " [flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn][ˌaɪ 'ti:]

This	also	was	a	"	Garfield	and	Arthur	"	flag	,	and	a	very	fine	one	it
这	还	曾是	一个	"	加菲猫	和	亚瑟	"	旗帜	,	和	一个	非常	美好的	一	它

[wʌz; wəz] [tu:] .

was	too	.
曾是	也	.

这也是一面"加菲猫和亚瑟"的旗帜，而且是一面非常精美的旗帜。

[ðə; ði] [kɪt] [-]

The	kit	[	41	]
这	成套工具	[	-	]

该套件[41]

[tenz] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [braɪt] [flægz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ə'bʌv]

tens	used	to	look	up	longingly	at	all	these	bright	flags	blowing	in	the	wind	above
十	用过的	到	看	向上	渴望地	在	全部	这些	明亮的	旗帜	吹	在	这	风	多于

[ðer; ðər] [haʊs] ;

their	house	;
他们的	房子	;

十几个孩子过去常常仰望着房子上空迎风飘扬的鲜艳旗帜;

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd]

but	Johnny	had	taken	care	to	put	them	high	enough	to	be	beyond
但	约翰尼	有	已采取	关心	到	放	他们	高的	足够的	到	是	超过

[ðer; ðər] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] .

their	reach	even	when	they	climbed	up	to	the	ridgepole	.
他们的	抵达	甚至	什么时候	他们	攀登	向上	到	这	脊杆	.

但约翰尼很注意把它们放得足够高，即使他们爬到屋脊上也够不着。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['tætərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	would	have	made	tatters	of	them	all	in	five	seconds	if	they	could
他们	会	有	制成	破烂不堪	的	他们	全部	在	五	秒	如果	他们	可以

[hæv; həv]['evər][gɑ:t][ðer; ðər] [klɔ:z] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

have	ever	got	their	claws	into	them	.
有	曾经	得到	他们的	爪子	进入	他们	.

如果它们有机会抓住它们，五秒钟之内就能把它们全部撕成碎片。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] ,

As	soon	as	the	kittens	were	big	enough	to	enjoy	playing	with	a	mouse	,
作为	很快	作为	这	小猫	是	大的	足够的	到	享受	玩耍	和	一个	老鼠	,

小猫们长到足够大，可以享受和老鼠玩耍的那一刻，

[ɔ:r] , [pər'hæps] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][wʌn] , ['mæmi] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld]

or	,	perhaps	,	taking	a	bite	of	one	,	Mammy	Tittleback	returned	to	her	old
或者	,	也许	,	采取	一个	咬	的	一	,	妈咪	-	返回	到	她	老的

['hæbɪts][ʌv; əv] [maʊs] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

habits	of	mouse	-	catching	.
习惯	的	老鼠	-	捕捉	.

或者，也许，蒂特尔巴克妈妈咬了一口老鼠后，又恢复了她以前捉老鼠的习惯。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['maʊsər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

There	had	never	been	such	a	mouser	as	she	on	the	farm	.
那里	有	绝不	到过	这样的	一个	鼠牌	作为	她	在	这	农场	.

农场里从来没有像她这样厉害的捕鼠能手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [-]

It	is	really	true	that	[	42	]
它	是	真的	真的	那	[	-	]

确实如此[42]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [kætʃ] [sɪks][maɪs][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ]['mɪstər] .

she	had	several	times	been	known	to	catch	six	mice	in	five	minutes	by	Mr	.
她	有	一些	时代	到过	已知	到	抓住	六	小鼠	在	五	分钟	经过	先生	.

[fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] [wɑ:tʃ] ;

Frank	Wellington's	watch	;
坦率	惠灵顿	手表	;

据弗兰克·惠灵顿先生的手表显示，她曾多次在五分钟内捉到六只老鼠；

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	once	she	did	a	thing	even	more	wonderful	than	that	.
和	一次	她	做过	一个	事物	甚至	更多的	精彩的	比	那	.

而且她还做过一件比这更了不起的事。

[ðɪs] [fɪl] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [fɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd]

This	Phil	described	to	me	himself	;	and	Phil	is	one	of	the	most	exact	and
这	菲尔	描述	到	我	他自己	;	和	菲尔	是	一	的	这	最多	精确的	和

['tru:θfl] [bɔɪz] ,

truthful	boys	,
真实	男孩们	,

这是菲尔亲口告诉我的；菲尔是出了名的严谨诚实。

[ænd; ənd]['nevər] [meɪks] ['eni] ['stɔ:ri] [aʊt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	never	makes	any	story	out	bigger	than	it	is	.
和	绝不	制作	任何	故事	出去	大	比	它	是	.

而且从不夸大任何故事的严重性。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [fʌn] ['siːɪŋ] ['mæmi] - [kætʃ]

The	place	where	they	used	to	have	the	best	fun	seeing	Mammy	Tittleback	catch
这	地方	在哪里	他们	用过的	到	有	这	最好的	乐趣	看到	妈咪	-	抓住

[maɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːn,haus] .

mice	was	in	the	cornhouse	.
小鼠	曾是	在	这	玉米房	.

他们以前最喜欢看蒂特尔巴克妈妈捉老鼠的地方是玉米棚。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːn,haus] [wʌz; wəz][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kɑːbz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	floor	of	the	cornhouse	was	half	covered	with	cobs	from	which	the
这	地面	的	这	玉米房	曾是	一半	涵盖	和	玉米	从	哪个	这

[kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [ʃeld] ;

corn	had	been	shelled	;
玉米	有	到过	带壳	;

玉米房的地板上有一半都铺满了剥了壳的玉米棒子;

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [ðiːz] [wɜːr; wər][paɪld] [ʌp] [hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːl] .

in	one	corner	these	were	piled	up	half	as	high	as	the	wall	.
在	一	角落	这些	是	堆积	向上	一半	作为	高的	作为	这	墙	.

在一个角落里，这些东西堆积起来的高度达到了墙的一半。

[ðə; ði][maɪs] [-]

The	mice	[	43	]
这	小鼠	[	-	]

小鼠[43]

[juːst] [tuː; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ;

used	to	hide	among	these	,	and	in	the	cracks	in	the	walls	;
用过的	到	隐藏	之中	这些	,	和	在	这	裂缝	在	这	墙壁	;

过去常常藏身于这些地方和墙壁的缝隙中;

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [stɪks] , [pʊʃ] [ðə; ði][kɑːbz][ə'baʊt] , [ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

the	boys	would	take	long	sticks	,	push	the	cobs	about	,	and	roll	them	from
这	男孩们	会	拿	长的	棍子	,	推	这	玉米	关于	,	和	卷	他们	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd] .

side	to	side	.
边	到	边	.

男孩们会拿长棍子，推着玉米棒子，让它们左右滚动。

[ðɪs] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][maɪs][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][rʌn] [aʊt] .

This	would	frighten	the	mice	and	make	them	run	out	.
这	会	吓唬	这	小鼠	和	制作	他们	跑步	出去	.

这会吓跑老鼠，让它们四处逃窜。

['mæmi] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Mammy	Tittleback	stood	in	the	middle	of	the	floor	ready	to	spring	for	them
妈咪	-	站立	在	这	中间	的	这	地面	准备好	到	春天	为了	他们

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

the	minute	they	appeared	.
这	分钟	他们	出现	.

蒂特尔贝克妈妈站在地板中央，随时准备在他们出现时扑上去。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

One	day	the	boys	were	doing	this	,
一	天	这	男孩们	是	正在做	这	,

有一天，男孩们正在做这件事。

[ænd; ənd] [tuː] [maɪs][ræn][aʊt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and	two	mice	ran	out	almost	at	the	same	minute	and	the	same	way	.
和	二	小鼠	跑	出去	几乎	在	这	相同的	分钟	和	这	相同的	方式	.

两只老鼠几乎同时以同样的方式跑了出来。

['mæmi] - [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ; [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z]
Mammy Tittleback caught the first one in her mouth ; they thought she would lose
妈咪 - 捕捉 这 第一的 一 在 她 嘴 ; 他们 想法 她 会 失去
[ðə; ði]['sekənd][wʌn] .
the second one .
这 第二 一 .

蒂特尔巴克妈妈用嘴叼住了第一只；他们以为她会丢掉第二只。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi] [paʊnst] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [-]
Quick as a flash she pounced on that one [44]
快的 作为 一个 闪光 她 猛扑 在 那 一 [-]

她像闪电一样扑向了那个[44]

[tu:] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
too , and , without letting go of the one she already had in her teeth ,
也 , 和 , 没有 出租 去 的 这 一 她 已经 有 在 她 牙齿 ,

而且，她嘴里还叼着另一只牙，没有松开牙缝里已经叼着的那只。

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sekənd][wʌn] !
she actually caught the second one !
她 实际上 捕捉 这 第二 一 !

她居然抓到了第二只!

[tu:] [lɪv; laɪv][maɪs][æt; ət][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] !
Two live mice at once in her mouth !
二 居住 小鼠 在 一次 在 她 嘴 !

她嘴里同时含着两只活老鼠!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'laɪv] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ðoʊ] ; [wʌn] [krɔ:ntʃ] [ʌv; əv] ['mæmi]
They were not alive many seconds , though ; one craunch of Mammy
他们 是 不是 活 许多 秒 , 尽管 ; 一 嘎吱声 的 妈咪
- [ti:θ] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
Tittleback's teeth killed them both ,
- 牙齿 被杀 他们 两个都 ,

不过，它们只活了几秒钟；蒂特尔贝克妈妈的牙齿轻轻一咬，就夺去了它们的生命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and she dropped them on the floor , and was all ready to catch the
和 她 掉落 他们 在 这 地面 , 和 曾是 全部 准备好 到 抓住 这
[nekst][wʌnz] .
next ones .
下一个 一个 .

她把它们扔到地上，准备接住下一个。

[dɪd] ['enibɑ:di] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊsər] [æz; əz] [ðæt] ?
Did anybody ever hear of such a mouser as that ?
做过 任何人 曾经 听到 的 这样的 一个 鼠牌 作为 那 ?

有人听说过这种捕鼠器吗?

[ə'nʌðər] ['stɔ:ri]['ɔ:lsoʊ] [fɪl] [toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]
Another story also Phil told me about the kittens which I should have found it
其他 故事 还 菲尔 讲述 我 关于 这 小猫 哪个 我 应该 有 成立 它
[hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
hard to believe if I had read it in a book ;
难的 到 相信 如果 我 有 读 它 在 一个 书 ;

菲尔还给我讲了另一个关于小猫的故事，如果我是从书里读到的，我应该会觉得难以置信；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fɪl] [toʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

but	which	I	know	must	be	true	,	because	Phil	told	it	.
但	哪个	我	知道	必须	是	真的	,	因为	菲尔	讲述	它	.

但我知道这一定是真的，因为菲尔亲口告诉我的。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][bɪg] [-]

One	day	,	after	the	kittens	had	grown	so	big	[	45	]
一	天	,	后	这	小猫	有	生长	所以	大的	[	-	]

有一天，小猫们长得非常大[45]

[ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['evriwer] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

that	they	used	to	go	everywhere	,	the	children	went	off	for	a	long	walk	in	the
那	他们	用过的	到	去	到处	,	这	孩子们	去	离开	为了	一个	长的	走	在	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

他们以前到处走，孩子们在田野里进行了一次长途散步，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	four	of	the	kittens	went	with	them	.
和	四	的	这	小猫	去	和	他们	.

四只小猫也跟着他们走了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [fensiz] [ðə; ði] ['kɪtnz] [krɔːld] [θruː] ,

When	the	children	climbed	fences	the	kittens	crawled	through	,
什么时候	这	孩子们	攀登	栅栏	这	小猫	爬行	通过	,

孩子们翻越栅栏时，小猫们就爬了过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] .

and	they	had	no	trouble	till	they	came	to	a	brook	.
和	他们	有	不	麻烦	直到	他们	来了	到	一个	溪	.

他们一路都很顺利，直到来到一条小溪边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [tʌkt] [ʌp][ðer; ðər] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [weidid] [θruː] ,

The	children	just	tucked	up	their	trousers	and	waded	through	,
这	孩子们	只是	塞进去	向上	他们的	裤子	和	涉水	通过	,

孩子们把裤腿掖好，趟过了水。

[fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɔːl] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

first	putting	the	kittens	all	down	together	in	a	hollow	at	the	roots	of	a	tree	,
第一的	推杆	这	小猫	全部	向下	一起	在	一个	空洞的	在	这	根	的	一个	树	,

首先将所有小猫一起放在树根处的树洞里，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

and	telling	them	to	stay	still	there	till	they	came	back	.
和	讲述	他们	到	停留	仍然	那里	直到	他们	来了	后退	.

并告诉他们待在那里别动，直到他们回来。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] ['meni] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [fɜːrst][wʌn] [splæʃ] ,

They	hadn't	gone	many	steps	on	the	other	side	when	they	heard	first	one	splash	,
他们	之前没有	已消失	许多	步骤	在	这	其他	边	什么时候	他们	听到	第一的	一	溅	,

他们刚走到对岸没几步，就听到了第一声落水声。

[ðen] [tuː] , [ðen] [θriː] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

then	two	,	then	three	;	and	,	looking	round	,
然后	二	,	然后	三	;	和	,	寻找	圆形的	,

然后是两个，然后是三个；环顾四周，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [swɪm] [-]

what	should	they	see	but	three	of	those	little	kittens	swim	[	46	]
什么	应该	他们	看	但	三	的	那些	小的	小猫	游泳	[	-	]

他们应该看到什么呢？三只小猫在游泳[46]

[mɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊk] , [ðer; ðər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊzɪz][ˈhɑːrdli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər]

ming	for	dear	life	across	the	brook	,	their	poor	little	noses	hardly	above	the	water
明	为了	亲爱的	生活	穿过	这	溪	,	他们的	贫穷的	小的	鼻子	几乎	多于	这	水

?

?

?

它们拼命地游过小溪，可怜的小鼻子几乎都露出水面?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈkrɔːs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,

It	was	as	much	as	ever	they	got	across	;	but	they	did	,
它	曾是	作为	很多	作为	曾经	他们	得到	穿过	;	但	他们	做过	,

他们传达的信息和以往一样多；但他们确实传达了。

[ænd; ənd] [ˈskræmbld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [draʊnd] [ræts] .

and	scrambled	out	on	the	other	side	looking	like	drowned	rats	.
和	打乱	出去	在	这	其他	边	寻找	喜欢	溺水	老鼠	.

它们像落汤鸡一样，慌慌张张地从对岸爬了出来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈspɪtfaɪər] [ænd; ənd] [ˈgregəri] [ˈsekənd][ænd; ənd] [ˈblæki] ; - [wʌz; wəz][ðə; ði]

These	were	Spitfire	and	Gregory	Second	and	Blacky	;	Tottontail	was	the
这些	是	喷火式战斗机	和	格雷戈里	第二	和	布莱基	;	-	曾是	这

[fɔːrθ] .

fourth	.
第四	.

它们分别是喷火式战斗机、格雷戈里二世和布莱基；托顿泰尔是第四个。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ˈiːðər] ,

He	did	not	appear	,	and	he	was	not	to	be	seen	,	either	,
他	做过	不是	出现	,	和	他	曾是	不是	到	是	已见	,	任何一个	,

他没有露面，也没有人看到他。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

where	they	had	put	him	down	on	the	other	side	.
在哪里	他们	有	放	他	向下	在	这	其他	边	.

他们把他放在了另一边。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [spaɪd][hɪm; ɪm] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [striːm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

At	last	they	spied	him	racing	up	stream	as	hard	as	he	could	go	.
在	最后的	他们	间谍	他	赛车	向上	溪流	作为	难的	作为	他	可以	去	.

最后，他们发现他正拼尽全力逆流而上。

[hiː; hi][ræn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θred]

He	ran	till	he	came	to	a	place	where	the	brook	was	only	a	little	thread
他	跑	直到	他	来了	到	一个	地方	在哪里	这	溪	曾是	仅有的	一个	小的	线

[ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [græs] ,

of	water	in	the	grass	,
的	水	在	这	草	,

他一路跑，直到来到一处小溪只剩草丛中一条细小的水流的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['veri] ['sensəbli] [stept] [əˈkrɔːs] ; [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	there	he	very	sensibly	stepped	across	;	the	only	one	of	the	[	47	]
和	那里	他	非常	明智地	步	穿过	;	这	仅有的	一	的	这	[	-	]

于是他非常明智地跨过了那条路；[47]

[hoʊl] ['pɑːrti] , [kæts][ɔːr] ['tʃɪldrən] , [huː] [gɑːt]['oʊvər] [wɪˈðaʊt] [wet] [fiːt] .

whole	party	,	cats	or	children	,	who	got	over	without	wet	feet	.
所有的	派对	,	猫	或者	孩子们	,	WHO	得到	超过	没有	湿的	脚	.

所有参加聚会的人，无论是猫还是孩子，都没弄湿脚。

[naʊ] [huː] [kæn; kən][help] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Now	who	can	help	believing	that	Tottontail	thought	it	all	out	in	his	head	,
现在	WHO	能	帮助	相信	那	-	想法	它	全部	出去	在	他的	头	,

谁又能不相信托顿泰尔这一切都是他事先计划好的呢?

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [huː] [hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][swɪm] ?

just	as	a	boy	or	a	girl	would	who	had	never	learned	to	swim	?
只是	作为	一个	男生	或者	一个	女孩	会	WHO	有	绝不	学习	到	游泳	?

就像一个从未学过游泳的男孩或女孩一样?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['spɪtfaɪər] [ænd; ənd] ['gregəri] [ænd; ənd] ['blæki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	was	very	wonderful	that	Spitfire	and	Gregory	and	Blacky	should	have
它	曾是	非常	精彩的	那	喷火式战斗机	和	格雷戈里	和	布莱基	应该	有

[plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] ,

plunged	in	to	swim	across	,
暴跌	在	到	游泳	穿过	,

斯皮特菲尔、格雷戈里和布莱基跳入水中游过去，真是太棒了!

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

when	they	had	never	done	such	a	thing	before	in	all	their	lives	,
什么时候	他们	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	在	全部	他们的	生活	,

他们一生中从未做过这样的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ɔːl][kæts]

and	of	course	must	have	hated	the	very	touch	of	water	,	as	all	cats
和	的	课程	必须	有	憎恨	这	非常	触碰	的	水	,	作为	全部	猫

[duː] ;

do	;
做	;

当然，它肯定像所有猫一样，非常讨厌水的触碰;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt]

but	I	think	it	was	still	more	wonderful	in	Tottontail	to	have	reasoned	that
但	我	思考	它	曾是	仍然	更多的	精彩的	在	-	到	有	有理智的	那

[ɪf] [hiː; hi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

if	he	ran	along	the	stream	for	a	little	distance	,
如果	他	跑	沿着	这	溪流	为了	一个	小的	距离	,

但我认为托顿泰尔的故事更精彩之处在于，主人公能够推断，如果他沿着小溪跑一小段距离，

[hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [-]

he	might	possibly	come	to	a	place	where	he	could	get	[	48	]
他	可能	可能	来	到	一个	地方	在哪里	他	可以	得到	[	-	]

他可能会来到一个可以得到[48]的地方

['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['iziə] [wei] [ðæn; ðən] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

over	by	an	easier	way	than	swimming	,	and	without	wetting	his	feet	.
超过	经过	一个	更轻松	方式	比	游泳	,	和	没有	润湿	他的	脚	.

他选择了一种比游泳更容易的方式过去，而且不用弄湿脚。

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] . — [peɪdʒ] - .

The	kittens	swimming	for	dear	life	across	the	brook	.	—	Page	46	.
这	小猫	游泳	为了	亲爱的	生活	穿过	这	溪	.	—	页	-	.

小猫们拼命游过小溪。——第46页

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

The	summer	was	gone	before	the	children	felt	as	if	it	had	fairly	begun	.
这	夏天	曾是	已消失	前	这	孩子们	毛毡	作为	如果	它	有	相当	开始	.

孩子们还没真正感受到夏天的开始，夏天就过去了。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Each	of	them	had	had	a	flower	-	bed	"	of	his	own	,
每个	的	他们	有	有	一个	花	-	床	"	的	他的	自己的	,

他们每个人都拥有自己的一块"花圃"。

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	ever	so	many	of	the	flowers	had	gone	to	seed	before	the	children
和	曾经	所以	许多	的	这	花朵	有	已消失	到	种子	前	这	孩子们

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['wi:dɪŋ] .

had	finished	their	first	weeding	.
有	完成的	他们的	第一的	除草	.

孩子们还没完成第一次除草，很多花就已经结籽了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæts][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ga:dnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] .

The	little	cats	had	enjoyed	the	gardens	as	much	as	the	children	had	.
这	小的	猫	有	享受	这	花园	作为	很多	作为	这	孩子们	有	.

小猫们和孩子们一样，都非常喜欢花园。

[wen] [ðə; ði][bedz][wɜ:r; wər][fɜ:rst][pla:ntid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [plænts][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['pi:pɪŋ]

When	the	beds	were	first	planted	,	and	the	green	plants	were	just	peeping
什么时候	这	床	是	第一的	已种植	,	和	这	绿色的	植物	是	只是	偷窥

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当苗床刚种好，绿苗刚刚冒出头来的时候，

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][skəuldid] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪrz] ['dʒentli]

the	kittens	were	very	often	scolded	,	and	sometimes	had	their	ears	gently
这	小猫	是	非常	经常	责骂	,	和	有时	有	他们的	耳朵	轻轻地

[bɑ:kst] ,

boxed	,
盒装	,

这些小猫经常被责骂，有时耳朵还会被轻轻地打上一巴掌。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bedz] ; [bʌt; bət][baɪ] ['ɔ:gəst] ,

to	keep	them	from	walking	on	the	beds	;	but	by	August	,
到	保持	他们	从	步行	在	这	床	;	但	经过	八月	,

防止它们在床上走动；但到了八月，

[wen] [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [-]

when	the	weeds	and	the	flowers	were	all	[	49	]
什么时候	这	杂草	和	这	花朵	是	全部	[	-	]

当杂草和花朵都[49]

[ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['reɪst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ]

up	high	and	strong	together	,	they	raced	in	and	out	among	them	as	much
向上	高的	和	强的	一起	,	他们	比赛	在	和	出去	之中	他们	作为	很多

[æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,

as	they	pleased	,
作为	他们	高兴	,

他们并肩作战，在高处奋力奔跑，随心所欲地穿梭其中。

[ænd; ənd][hæd; həd][faɪn] ['frɔlɪks] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɔpi:z] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['hɑ:lihɑ:k] [stemz] .

and	had	fine	frolics	under	the	poppies	and	climbing	hollyhock	stems	.
和	有	美好的	嬉戏	在下面	这	罂粟花	和	攀登	蜀葵	茎	.

它们在罂粟花和蜀葵藤蔓下尽情嬉戏。

[wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z] [ænd; ənd]['roʊziz]['vɪzɪt] [dru:] [nɪr] [ɪts][end] ,

When	the	time	of	Johnny's	and	Rosy's	visit	drew	near	its	end	,
什么时候	这	时间	的	约翰尼的	和	罗西的	访问	画	靠近	它是	结尾	,

约翰尼和罗茜的来访即将结束时，

['dʒɑ:ni] [felt] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪtnz] .

Johnny	felt	very	sad	at	the	thought	of	leaving	his	kittens	.
约翰尼	毛毡	非常	伤心	在	这	想法	的	离开	他的	小猫	.

一想到要离开他的小猫们，约翰尼就感到非常难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

They	were	"	just	at	the	prettiest	age	,	"	he	said	;	"	just	beginning	to	be
他们	是	"	只是	在	这	最漂亮的	年龄	,	"	他	说	;	"	只是	开始	到	是

[sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,

some	comfort	,
一些	舒适	,

他说，她们"正值最美的年纪"；"刚刚开始给人带来一些安慰"。

" ['æftər][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm] ;

"	after	all	the	pains	he	had	taken	to	train	them	;
"	后	全部	这	疼痛	他	有	已采取	到	火车	他们	;

"毕竟他费尽心思训练他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

and	he	was	very	much	afraid	they	would	not	be	so	well	taken	care	of
和	他	曾是	非常	很多	害怕的	他们	会	不是	是	所以	出色地	已采取	关心	的

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

after	he	had	gone	.
后	他	有	已消失	.

他非常担心自己离开后，他们得不到很好的照顾。

[fred] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , [ænd; ənd] [fɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [

Fred	was	going	away	to	school	for	the	winter	,	and	Phil	,	he	thought	,	[
弗雷德	曾是	去	离开	到	学校	为了	这	冬天	,	和	菲尔	,	他	想法	,	[

-]

50	]
-	]

弗雷德要去上学过冬了，菲尔心想[50]

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [fiːd] [ˌθɜːr'tiːn] [kæts] [iːtʃ] [deɪ] .

would	never	have	patience	to	feed	thirteen	cats	each	day	.
会	绝不	有	耐心	到	喂养	十三	猫	每个	天	.

我绝对没有耐心每天喂十三只猫。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]

However	,	he	did	all	that	he	could	to	make	them	comfortable	for
然而	,	他	做过	全部	那	他	可以	到	制作	他们	舒服的	为了

[ðə; ði]['wɪntər] .

the	winter	.
这	冬天	.

然而，他尽其所能让他们舒适地度过冬天。

[hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [snʌg][ænd; ənd][wɔːrm] ,

He	boarded	up	the	sides	of	their	house	snug	and	warm	,
他	登机	向上	这	侧面	的	他们的	房子	舒适	和	温暖的	,

他用木板把房子的四面都钉了起来，让房子变得温暖舒适。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][koʊld] ;

so	that	they	need	not	suffer	from	cold	;
所以	那	他们	需要	不是	遭受	从	寒冷的	;

这样他们就不用受冻了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['meri] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] [twaɪs]

and	he	made	his	Aunt	Mary	promise	to	give	them	plenty	of	milk	twice
和	他	制成	他的	阿姨	玛丽	承诺	到	给	他们	很多	的	牛奶	两次

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

他让玛丽阿姨答应每天两次给他们提供充足的牛奶。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

Then	,	when	the	time	came	,	he	bade	them	all	good	-	by	one	by	one	,
然后	,	什么时候	这	时间	来了	,	他	巴德	他们	全部	好的	-	经过	一	经过	一	,

然后，时候到了，他一一向他们道别。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['spɪtfaɪər] .

and	had	a	long	farewell	talk	with	his	favorite	Spitfire	.
和	有	一个	长的	告别	讲话	和	他的	最喜欢的	喷火式战斗机	.

他和自己最喜欢的喷火战斗机进行了长时间的告别谈话。

['roʊzi] , [tuː] , [felt] ['veri] [sæd] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [sæd] [æz; əz] ['dʒɑːni] .

Rosy	,	too	,	felt	very	sad	at	leaving	them	,	but	not	so	sad	as	Johnny	.
红润	,	也	,	毛毡	非常	伤心	在	离开	他们	,	但	不是	所以	伤心	作为	约翰尼	.

罗西离开他们时也感到非常难过，但没有约翰尼那么难过。

" ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['roʊzi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] . " — [peɪdʒ] - .

"	Johnny	and	Rosy	bade	them	good	-	by	,	one	by	one	.	"	—	Page	50	.
"	约翰尼	和	红润	巴德	他们	好的	-	经过	,	一	经过	一	.	"	—	页	-	.

“约翰尼和罗西一个接一个地向他们道别。”——第50页。

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['roʊzi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [ðer; ðər]

Johnny	and	Rosy	and	their	mother	were	to	spend	the	winter	at	their
约翰尼	和	红润	和	他们的	母亲	是	到	花费	这	冬天	在	他们的

[-]

[	51	]

[-]

约翰尼、罗西和他们的母亲将在他们[51]家过冬

['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪt] , ['oʊnli] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɛndən] ,

Grandma	Jameson's	,	in	the	town	of	Burnet	,	only	twelve	miles	from	Mendon	,
奶奶	詹姆逊	,	在	这	镇	的	伯内特	,	仅有的	十二	英里	从	门登	,

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sed] [tuː; tə] ['spɪtfaɪər] , —

and	Johnny	said	to	Spitfire	,	—
和	约翰尼	说	到	喷火式战斗机	,	—

詹姆森奶奶家在伯内特镇，离门登只有十二英里，约翰尼对斯皮特菲尔说——

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] , [wiː; wi] ['kudnt] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	It	isn't	as	if	we	were	going	so	far	off	,	we	couldn't	ever	come	to	see	you	.
"	它	不是	作为	如果	我们	是	去	所以	远的	离开	,	我们	不能	曾经	来	到	看	你	.

“我们又不是要走那么远，完全不可能来看你。”

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] . "

We'll	be	back	some	day	before	Christmas	.	"
出色地	是	后退	一些	天	前	圣诞节	.	"

我们会在圣诞节前回来。

" [maʊ] , " [sed] ['spɪtfaɪər] .

"	Maow	,	"	said	Spitfire	.
"	毛毛	,	"	说	喷火式战斗机	.

“喵，”喷火战斗机说道。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	I'm	perfectly	sure	he	understands	all	I	say	,	"	said	Johnny	.
"	我是	完美	当然	他	明白	全部	我	说	,	"	说	约翰尼	.

“我完全确信他听懂了我所说的一切，”约翰尼说。

" [dəunt] [juː; jʊ] , ['spɪtfaɪər] ? "

"	Don't	you	,	Spitfire	?	"
"	不	你	,	喷火式战斗机	?	"

“难道你不这么认为吗，喷火战斗机？”

" [maʊ] , [maʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['spɪtfaɪər] .
" **Maow , maow , " replied Spitfire .**
" 毛毛 , 毛毛 , " 回复 喷火式战斗机 .

“喵，喵，”喷火战斗机回答道。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['dʒɑːni] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [aɪ] [nuː] [hiː; hi][dɪd] .
" **There ! " said Johnny triumphantly ; " I knew he did .**
" 那里 ! " 说 约翰尼 凯旋而归 ; " 我 知道 他 做过 .

“看！”约翰尼得意地说；“我就知道他会这么做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [wen] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['roʊzi][left][ðer; ðər] [ænt] [-
" **It was the middle of October when Johnny and Rosy left their Aunt [52**
" 它 曾是 这 中间 的 十月 什么时候 约翰尼 和 红润 左边 他们的 阿姨 [-
]
]
]

“10月中旬，约翰尼和罗西离开了他们的姑妈[52]

['mɛriːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] .
Mary's and went to Grandma Jameson's .
玛丽的 和 去 到 奶奶 詹姆逊 .

去了玛丽家，然后去了詹姆森奶奶家。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] [kæts][ðer; ðər] .
Much to their delight , they found four cats there .
很多 到 他们的 喜 , 他们 成立 四 猫 那里 .

令他们欣喜的是，他们在那里发现了四只猫。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" **A good deal better than none , " said Johnny .**
" 一个 好的 交易 更好的 比 没有任何 , " 说 约翰尼 .

“总比没有强，”约翰尼说。

" [jes] , " [sed] ['roʊzi] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl][oʊld] .
" **Yes , " said Rosy , " but they're all old .**
" 是的 , " 说 红润 , " 但 它们是 全部 老的 .

“是的，”罗西说，“但它们都很老了。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [tæg] .
They won't play tag .
他们 惯于 玩 标签 .

他们不会玩捉迷藏。

[ðeə(r)] ['riːəl][oʊld][kæts] . "
They're real old cats . "
它们是 真实的 老的 猫 . "

它们是年纪很大的猫了。

" ['enihaʊ] , [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] ['rezəluːtli] .
" **Anyhow , they're better than none , " replied Johnny resolutely .**
" 无论如何 , 它们是 更好的 比 没有任何 , " 回复 约翰尼 坚决地 .

“不管怎样，总比没有强，”约翰尼坚定地回答道。

" [ðeə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hoʊld] , [ænd; ənd] ['snoʊˌbɔlz] [ə; eɪ]['splendɪd] ['maʊsər] .
" **They're good to hold , and Snowball's a splendid mouser .**
" 它们是 好的 到 抓住 , 和 雪球 一个 灿烂 鼠牌 .

“它们手感很好，而且雪球是一只出色的捕鼠犬。”

" [ðiːz] [kæts] - [neɪmz] [wɜːr; wər] " ['snoʊbɔːl] , "
" **These cats ' names were " Snowball , "**
" 这些 猫 - 姓名 是 " 雪球 , "

这些猫的名字分别是“雪球”、“

" - , "
" Lappit , "
" - , "

“拉皮特，”

" - , " [ænd; ənd] " ['gregəri] .
" Stonepile , " and " Gregory .
" - , " 和 " 格雷戈里 .

“石堆”和“格雷戈里”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] " ['gregəri] " ['æftər] [huːm] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] " ['gregəri] ['sekənd] " ['oʊvər][æt; ət]
" This was the old " Gregory " after whom the kitten " Gregory Second " over at
" 这 曾是 这 老的 " 格雷戈里 " 后 谁 这 小猫 " 格雷戈里 第二 " 超过 在
['mɛndən] [hæd; həd] [bɪn] [-]
Mendon had been [53]
门登 有 到过 [-]

“这是老‘格雷戈里’，门登的小猫‘格雷戈里二世’就是以他命名的[53]

[neɪmd] .
named .
命名 .

命名。

" ['gregəri] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn]['fæməli][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] . [-]
" Gregory " had been in the Jameson family a good many years . [54]
" 格雷戈里 " 有 到过 在 这 詹姆森 家庭 一个 好的 许多 年 . [-]

“格雷戈里”这个名字在詹姆森家族已经存在很多年了。[54]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn]['fæməli][ə; eɪ]
There was another character who had been in the Jameson family a
那里 曾是 其他 特点 WHO 有 到过 在 这 詹姆森 家庭 一个
[gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
good many years ,
好的 许多 年 ,

还有另一个角色，他在詹姆森家族待了很多年了。

[ə'baʊt] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,
about whom I must tell you ,
关于 谁 我 必须 告诉 你 ,

我必须告诉你关于他的事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['prez(ə)ntli][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
because he will come in presently in connection with this history of the
因为 他 将要 来 在 目前 在 联系 和 这 历史 的 这
[kæts] .
cats .
猫 .

因为他很快就会和猫的历史有关。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

he	**has**	**more**	**to**	**do**	**with**	**the**	**next**	**part**	**of**	**the**	**history**	**than**	**even**
他	有	更多的	到	做	和	这	下一个	部分	的	这	历史	比	甚至

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['roʊzi][hæv; həv] .

Johnny	**and**	**Rosy**	**have**	**.**
约翰尼	和	红润	有	.

他与历史的下一部分关系更大，甚至比约翰尼和罗西的关系还要大。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz][fɑːrm][fɔːr; fər]

This	**is**	**an**	**old**	**colored**	**man**	**who**	**takes**	**care**	**of**	**Grandma**	**Jameson's**	**farm**	**for**
这	是	一个	老的	有色	男人	WHO	需要	关心	的	奶奶	詹姆逊	农场	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

这是一位年长的黑人男子，他帮詹姆森奶奶照看农场。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [-]

He	**is**	**as**	**good**	**[**	**55**	**]**
他	是	作为	好的	[	-	]

他和[55]一样优秀

[æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] " [wʌz; wəz] , [ɪn] " ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ,

an	**old**	**man**	**as**	**"**	**Uncle**	**Tom**	**"**	**was**	**,**	**in**	**"**	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**,**
一个	老的	男人	作为	"	叔叔	汤姆	"	曾是	,	在	"	叔叔	汤姆的	舱	,

就像《汤姆叔叔的小屋》中的"汤姆叔叔"一样，是一位老人。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [blæk] .

"	**and**	**I'm**	**sure**	**he**	**must**	**be**	**as**	**black**	**.**
"	和	我是	当然	他	必须	是	作为	黑色的	.

"而且我确信他一定也很黑。"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][oʊk] [triːz] ,

He	**lives**	**in**	**a**	**little**	**house**	**in**	**a**	**grove**	**of**	**chestnut**	**and**	**oak**	**trees**	**,**
他	生活	在	一个	小的	房子	在	一个	树林	的	板栗	和	橡木	树木	,

他住在栗树和橡树林中的一间小屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂特尔贝克妈妈和她的家人：十七(Mammy Tittleback and Her Family A True)

[dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [frʌm; frəm] ['grænmɑ:] ['dʒeɪməsənz] ; [ænd; ənd] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər]
just **across** **the** **meadow** **from** **Grandma** **Jameson's** **;** **and** **,** **summer** **and** **winter**
只是 穿过 这 草地 从 奶奶 詹姆逊 ; 和 , 夏天 和 冬天
, [reɪn] [ɔ:r] [ʃaɪn] ,
, rain or shine ,
, 雨 或者 闪耀 ,

就在詹姆森奶奶家对面的草地上；而且，无论春夏秋冬，晴天雨天，

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ['redi] [fɔ:r; fər]
he **is** **to** **be** **seen** **every** **morning** **at** **daylight** **coming** **up** **the** **lane** **ready** **for**
他 是 到 是 已见 每一个 早晨 在 日光 未来 向上 这 车道 准备好 为了
[hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] .
his **day's** **work** **.**
他的 天 工作 .

每天清晨，天刚亮，人们就能看到他沿着小路走来，准备开始一天的工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dʒeri] ; [hi:; hi] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɔ:l] ['oʊvər] ['bɜ:rnɪt] ,
His **name** **is** **Jerry** **;** **he** **is** **well** **known** **all** **over** **Burnet** **,**
他的 姓名 是 杰瑞 ; 他 是 出色地 已知 全部 超过 伯内特 ,

他名叫杰瑞，在伯内特一带都很有名。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ðæt] ['noʊbɑ:di] ['evər] ['pa:siz] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
and **he** **is** **one** **of** **the** **old** **men** **that** **nobody** **ever** **passes** **by** **without** **speaking** **.**
和 他 是 一 的 这 老的 男人 那 无人 曾经 通过 经过 没有 请讲 .

他是那种每个人路过都会打招呼的老人之一。

" [hə'loʊ] , ['dʒeri] ! "
" Hullo , Jerry ! "
" 你好 , 杰瑞 ! "

"你好，杰瑞！"

" [haʊ] [di:] [du:] , ['dʒeri] ? "
" How de do , Jerry ? "
" 如何 德 做 , 杰瑞 ? "

"你好吗，杰瑞？"

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['dʒeri] ?
" Is that you , Jerry ?
" 是 那 你 , 杰瑞 ?

"是你吗，杰瑞？"

" [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [æz; əz] ['dʒeri] [goʊz] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] . [-]
" are to be heard on all sides as Jerry goes through the street . [56]
" 是 到 是 听到 在 全部 侧面 作为 杰瑞 去 通过 这 街道 . [-]

"当杰瑞穿过街道时，四面八方都能听到这样的声音。[56]

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mju:l] , [tu:] , [ðæt] ['dʒeri] ['draɪvz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] ['dʒeri]
There is a mule , too , that Jerry drives , which is almost as well known as Jerry
那里 是 一个 骡子 , 也 , 那 杰瑞 驱动 , 哪个 是 几乎 作为 出色地 已知 作为 杰瑞
.
:
.

还有一头骡子，是杰瑞赶着它来的，这头骡子几乎和杰瑞一样出名。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ;

There	is	a	horse	also	on	the	farm	;
那里	是	一个	马	还	在	这	农场	;

农场里还有一匹马;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][soʊ][fæt][hiː; hi][kɑːnt][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][mjuːl] [dʌz] .

but	the	horse	is	so	fat	he	can't	go	as	fast	as	the	mule	does	.
但	这	马	是	所以	胖的	他	不能	去	作为	快速地	作为	这	骡子	做	.

但是这匹马太胖了，跑得不如骡子快。

[soʊ][ðə; ði][mjuːl][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæv; həv]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər]['duːtiz] ;

So	the	mule	and	the	horse	have	gradually	changed	places	in	their	duties	;
所以	这	骡子	和	这	马	有	逐步地	已更改	地方	在	他们的	职责	;

因此，骡子和马在各自的职责中逐渐互换了位置;

[ðə; ði] [hɔːrs] [dʌz] [ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][goʊz][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['erəndz] ;

the	horse	does	the	farm	work	and	the	mule	goes	to	town	on	errands	;
这	马	做	这	农场	工作	和	这	骡子	去	到	镇	在	跑腿	;

马负责农活，骡子则进城跑腿;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [saɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɜːrnɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	there	is	no	more	familiar	sight	in	all	the	town	of	Burnet	than	the
和	那里	是	不	更多的	熟悉的	视线	在	全部	这	镇	的	伯内特	比	这

['dʒeimsn, 'dʒimsn] ['rɑːkəˌweɪ] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][mjuːl] ['neli] ,

Jameson	Rockaway	drawn	by	the	mule	Nelly	,
詹姆森	洛克威	绘制	经过	这	骡子	内莉	,

在整个伯内特镇，最熟悉的景象莫过于骡子内莉拉着的詹姆森·罗卡威汽车了。

[wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒeri] ['sɪtɪŋ] [saɪdˌwaɪz][ɑːn][ðə; ði][loʊ] [frʌnt] [siːt] , ['draɪvɪŋ] .

with	old	Jerry	sitting	sidewise	on	the	low	front	seat	,	driving	.
和	老的	杰瑞	坐着	横向	在	这	低的	正面	座位	,	驾驶	.

老杰瑞侧身坐在低矮的前排座椅上，开车。

[ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt]['dʒeri] ['dʌznt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

There	isn't	a	week	in	the	year	that	Jerry	doesn't	go	down	to	the	railway	station
那里	不是	一个	星期	在	这	年	那	杰瑞	不	去	向下	到	这	铁路	车站

[æt; ət] [liːst] [wʌns] ,

at	least	once	,
在	至少	一次	,

一年到头，杰瑞每周至少都会去一次火车站。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɛv] [-]

and	sometimes	sev	[	57	]
和	有时	塞夫	[	-	]

有时是 sev[57]

[ɪ'ræl] [taɪmz] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

eral	times	,	in	this	way	,
艾尔	时代	,	在	这	方式	,

很多时候，都是这样，

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['grænmɑːˌ]['dʒeɪməsənz] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['græn'tʃɪldrən] [ɔːr] [niːsiz] [ɔːr]

to	bring	some	of	Grandma	Jameson's	children	or	grandchildren	or	nieces	or
到	带来	一些	的	奶奶	詹姆逊	孩子们	或者	孙辈	或者	侄女	或者

['nefjuːz] [ɔːr] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

nephews	or	friends	to	come	and	make	her	a	visit	.
侄子们	或者	朋友们	到	来	和	制作	她	一个	访问	.

带上詹姆森奶奶的孩子、孙子、侄女、侄子或朋友来探望她。

[hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt]

Her	house	is	one	of	the	houses	that	never	seems	to	be	so	full	it	can't
她	房子	是	一	的	这	房屋	那	绝不	似乎	到	是	所以	满的	它	不能

[hoʊld] [mɔ:r] .

hold	more	.
抓住	更多的	.

她的房子是那种永远都感觉很宽敞，永远不会觉得不够住的房子之一。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [kʌm] , [ðə; ði] ['mɛri:ɜ˞] ,

You	know	there	are	some	such	houses	;	the	more	people	come	,	the	merrier	,
你	知道	那里	是	一些	这样的	房屋	;	这	更多的	人们	来	,	这	更快乐	,

你知道有些房子就是这样；来的人越多越热闹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ru:m] [meɪd] ['sʌmhaʊ] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət]

and	there	is	always	room	made	somehow	for	everybody	to	sleep	at
和	那里	是	总是	房间	制成	不知何故	为了	大家	到	睡觉	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

总会想办法腾出地方让大家晚上睡觉。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hoʊld] ['meni] ['pi:p(ə)l] ;

You	wouldn't	think	to	look	at	the	house	that	it	could	hold	many	people	;
你	不会	思考	到	看	在	这	房子	那	它	可以	抓住	许多	人们	;

从房子的外观上看，你不会想到它能容纳很多人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] .

it	is	not	large	.
它	是	不是	大的	.

它不大。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ]['kænɑ:t][maɪ'self][ɪ'mædʒɪn] , ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [pleɪs]

In	truth	,	I	cannot	myself	imagine	,	often	as	I	have	stayed	in	the	dear	old	place
在	真相	,	我	不能	我	想象	,	经常	作为	我	有	入住	在	这	亲爱的	老的	地方

,

'
,

事实上，我自己也无法想象，尽管我曾多次居住在这个亲爱的老地方。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][slept] [wen] [aɪ][hæv; həv] [-]

where	all	the	people	have	slept	when	I	have	[	58	]
在哪里	全部	这	人们	有	睡着了	什么时候	我	有	[	-	]

当我睡过的时候，所有人都睡过那里[58]

[noʊn] [twelv] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

known	twelve	or	more	to	come	down	to	breakfast	of	a	morning	,
已知	十二	或者	更多的	到	来	向下	到	早餐	的	一个	早晨	,

每天早上有十二人或更多人下来吃早餐，

[ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['naɪts] [rest] .

all	looking	as	if	they	had	had	a	capital	night's	rest	.
全部	寻找	作为	如果	他们	有	有	一个	首都	夜晚	休息	.

他们看起来都像是睡了个好觉。

['dʒeri][ɪz]['ɔ:lweɪz][glæd][æz; əz] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['vɪzɪtər] [kʌm] ;

Jerry	is	always	glad	as	anybody	in	the	house	when	visitors	come	;
杰瑞	是	总是	高兴的	作为	任何人	在	这	房子	什么时候	访客	来	;

家里有客人来访时，杰瑞总是像其他人一样感到高兴；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

yet	it	makes	him	no	end	of	work	,
然而	它	制作	他	不	结尾	的	工作	,

但这让他忙得不可开交。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [taʊn] ,

carrying	them	and	their	luggage	back	and	forth	to	town	,
携带	他们	和	他们的	行李	后退	和	前进	到	镇	,

背着他们和他们的行李往返镇上，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəndz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] .

with	all	the	rest	of	the	errands	he	has	to	do	.
和	全部	这	休息	的	这	跑腿	他	有	到	做	.

他还得忙着处理其他杂事。

['neli] [ɪz] ['prɪti] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkəˌweɪ] [ɪz] [smɔːl] ,

Nelly	is	pretty	old	,	and	the	Rockaway	is	small	,
内莉	是	漂亮的	老的	,	和	这	洛克威	是	小的	,

Nelly年纪比较大了，而且洛克威海滩很小。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['dʒeri] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps][tuː; tə][get][wʌn]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

and	many	a	time	Jerry	has	to	make	two	trips	to	get	one	party	of	people
和	许多	一个	时间	杰瑞	有	到	制作	二	旅行	到	得到	一	派对	的	人们

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

up	to	the	house	,
向上	到	这	房子	,

很多时候，杰瑞不得不跑两趟才能把一群人送到房子里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd]

with	all	that	belongs	to	them	in	the	way	of	trunks	and	bags	and
和	全部	那	属于	到	他们	在	这	方式	的	树干	和	包	和

['bʌndlz] ;

bundles	;
捆绑	;

以及他们所有的行李、袋子和包裹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	likes	it	.
但	他	点赞	它	.

但他很喜欢。

[hiː; hi] [pulz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][oʊld][dræb][felt][hæt] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][hoʊldz][aʊt][bəuθ][hændz]

He	pulls	off	his	old	drab	felt	hat	,	and	bows	,	and	holds	out	both	hands
他	拉	离开	他的	老的	单调	毛毡	帽子	,	和	弓	,	和	持有	出去	两个都	双手

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	59	]
,	和	[	-	]

他摘下那顶老旧的、灰扑扑的毡帽，鞠了一躬，伸出了双手，[59]

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʌmz] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ]['dʒeri] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

everybody	who	comes	shakes	hands	with	Jerry	,	first	of	all	,	at	the	station	.
大家	WHO	来	奶昔	双手	和	杰瑞	,	第一的	的	全部	,	在	这	车站	.

所有来的人首先都会在车站和杰瑞握手。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][læst][ɑːkˈtoʊbər] , ['dʒeri][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	day	,	late	in	last	October	,	Jerry	was	at	the	post	-	office	waiting	for	the
一	天	,	晚的	在	最后的	十月	,	杰瑞	曾是	在	这	邮政	-	办公室	等待	为了	这

[meɪl] ;

mail	;
邮件	;

去年十月下旬的一天，杰瑞在邮局等邮件；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd][frʌm; frəm] ['mɛndən] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

when	it	came	in	,	there	was	a	postal	card	from	Mendon	for	Mrs	.
什么时候	它	来了	在	,	那里	曾是	一个	邮政	卡片	从	门登	为了	太太	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Jameson	,
詹姆森	,

邮件送来时，里面有一张门登寄给詹姆森太太的明信片。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [oʊn] [niːs] ,

and	as	the	postmistress	is	Mrs	.	Jameson's	own	niece	,
和	作为	这	邮政局长	是	太太	.	詹姆逊	自己的	侄女	,

而且，由于邮局女局长是詹姆森太太的侄女，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] ,

she	thought	she	would	look	at	the	message	on	the	card	,
她	想法	她	会	看	在	这	信息	在	这	卡片	,

她想看看卡片上的信息，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [æt; ət]['mɪstər] . [fræŋk] ['wɛlɪŋtənz] .

and	see	if	all	were	well	at	Mr	.	Frank	Wellington's	.
和	看	如果全部		是	出色地	在	先生	.	坦率	惠灵顿	.

去弗兰克·惠灵顿先生家看看一切是否安好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] , —

This	was	what	she	found	written	on	the	card	,	—
这	曾是	什么	她	成立	书面	在	这	卡片	,	—

这是她在卡片上发现的内容：

" [miːt] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-][treɪn] .

"	Meet	company	at	the	three	o'clock	train	.
"	见面	公司	在	这	三	点钟	火车	.

“请在三点钟的火车上与公司会合。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][meɪl] . [-]

"	That	was	the	train	which	had	just	come	in	and	brought	the	mail	.	[	60	]
"	那	曾是	这	火车	哪个	有	只是	来	在	和	带来	这	邮件	.	[	-	]

“那是刚进站运送邮件的火车。[60]

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	she	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	她	.

“哦，天哪！”她说。

" ['dʒeri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [kɑːrd] .

"	Jerry	,	it	is	well	I	looked	at	this	card	.
"	杰瑞	,	它	是	出色地	我	看起来	在	这	卡片	.

“杰瑞，幸好我看了这张卡片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['welɪŋtən] ,

It	is	from	Mr	.	Wellington	,
它	是	从	先生	.	惠灵顿	,

这是惠灵顿先生寄来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-][treɪn] , [tuː; tə]

and	he	says	there	will	be	company	down	by	the	three	o'clock	train	,	to
和	他	说道	那里	将要	是	公司	向下	经过	这	三	点钟	火车	,	到

[goʊ][tuː; tə]['grændˌmɑːz] .

go	to	Grandma's	.
去	到	奶奶的	.

他说，下午三点钟的火车上会有人一起去奶奶家。

[juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][raʊnd][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ,

You	must	turn	round	and	go	right	to	the	station	;	they	will	be	waiting	,
你	必须	转动	圆形的	和	去	正确的	到	这	车站	;	他们	将要	是	等待	,

你必须转身直走去车站；他们会在那里等你。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . "

and	wondering	why	nobody's	there	to	meet	them	.	"
和	好奇	为什么	没有人	那里	到	见面	他们	.	"

然后纳闷为什么没有人来迎接他们。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['dʒeri] ; " [ðeɪv] [dʌn] [ʃʊr] , ['wʌndərɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

"	That's	a	fact	,	"	said	Jerry	;	"	they've	done	sure	,	wonderin	'	by	this	time	;
"	那就是	一个	事实	,	"	说	杰瑞	;	"	他们有	完毕	当然	,	好奇	-	经过	这	时间	;

“那是事实，”杰瑞说；“他们肯定已经这样做了，到这个时候他们肯定很疑惑了；

- [spɛkt] [ðeɪv] [wɔːkt] [ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [daʊn] - [en] - [siː] .

'	spect	they've	walked	up	;	but	I'll	go	down	'	n	'	see	.
-	光谱	他们有	步行	向上	;	但	患病的	去	向下	-	n	-	看	.

我怀疑他们已经上来了；但我还是下去看看吧。

" [soʊ]['dʒeri] [meɪd] [æz; əz] [kwɪk] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][koʊks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mjuːl] ,

"	So	Jerry	made	as	quick	time	as	he	could	coax	out	of	the	mule	,
"	所以	杰瑞	制成	作为	快的	时间	作为	他	可以	哄	出去	的	这	骡子	,

于是杰瑞尽可能快地把骡子哄了出来。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

down	to	the	railway	station	.
向下	到	这	铁路	车站	.

下到火车站。

[ðə; ðɪ][treɪn][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [-]

The	train	had	been	gone	more	than	half	an	hour	,	[	61	]
这	火车	有	到过	已消失	更多的	比	一半	一个	小时	,	[	-	]

火车已经开走了半个多小时了[61]

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

and	the	station	was	quiet	and	deserted	by	all	except	the	station	-	master	,
和	这	车站	曾是	安静的	和	荒凉的	经过	全部	除了	这	车站	-	掌握	,

除了站长之外，车站里一片寂静，空无一人。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ʌp] - [treɪn] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

who	was	waiting	for	the	up	-	train	,	which	would	be	along	in	an	hour	.
WHO	曾是	等待	为了	这	向上	-	火车	,	哪个	会	是	沿着	在	一个	小时	.

当时有人正在等一小时后开往上行的火车。

" [bɪn] ['enibɑːdi] [hɪr] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? " [æskt] ['dʒeri] .

"	Been	anybody	here	to	go	up	to	our	house	?	"	asked	Jerry	.
"	到过	任何人	这里	到	去	向上	到	我们的	房子	?	"	问	杰瑞	.

杰瑞问道：“有没有人来过我们家？”

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] , ['seɪɪn] - [ðɛəd] [biː; bi] ['kʌmpəni] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] . "

"	We	got	a	postal	,	sayin	'	there'd	be	company	down	on	the	three	o'clock	.	"
"	我们	得到	一个	邮政	,	说	-	那里	是	公司	向下	在	这	三	点钟	.	"

“我们收到一封邮政信，说三点钟会有客人来。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət]['dʒeri] ,

"	Well	,	"	replied	the	station	-	master	,	looking	curiously	at	Jerry	,
"	出色地	,	"	回复	这	车站	-	掌握	,	寻找	奇怪的是	在	杰瑞	,

“嗯，”站长回答道，好奇地看着杰瑞。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] [treɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər][foʊks] . "

"	there	was	some	company	came	on	that	train	for	your	folks	.	"
"	那里	曾是	一些	公司	来了	在	那	火车	为了	你的	各位	.	"

“那列火车上有一些人是来找你父母的。”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ɑːn] - [ɪm] ? " [sed] ['dʒeri] .
" What became on ' em ? " said Jerry .
" 什么 成为 在 - 呃 ? " 说 杰瑞 .

“他们身上怎么了？”杰瑞问道。

" [hɛv] [ðeɪ] [wɔːkt] ? "
" Hev they walked ? "
" 赫夫 他们 步行 ? "

他们走过吗?

" [wel] , [noʊ] ; [ðeɪ] [heɪnt] [wɔːkt] ; [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] ['diːpoʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['ræðər]
" Well , no ; they hain't walked ; they're in the Freight Depot , " said the man rather
" 出色地 , 不 ; 他们 没有 步行 ; 它们是 在 这 货运 仓库 , " 说 这 男人 相当
['ʃɔːrtli] . [-]
shortly . [62]
不久 . [-]

“嗯，不；他们没有走路；他们在货运站，”那人简短地说。[62]

['dʒeri] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
Jerry thought this was the queerest thing he ever heard of .
杰瑞 想法 这 曾是 这 最酷儿的 事物 他 曾经 听到 的 .

杰瑞觉得这是他听过的最古怪的事情。

" [ɪn][ðə; ði] [freɪt] ['diːpoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" In the Freight Depot ! " exclaimed he .
" 在 这 货运 仓库 ! " 惊呼 他 .

“在货运站！”他惊呼道。

" ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
" What'd they go there for ?
" 什么 他们 去 那里 为了 ?

他们去那里做什么?

[huː] [biː; bi] [ðeɪ] ? "
Who be they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁?

" [juːl] [faɪnd] - [ɪm] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" You'll find ' em there , " replied the man , and turned on his heel .
" 你会 寻找 - 呃 那里 , " 回复 这 男人 , 和 转向 在 他的 脚跟 .

“你会在那里找到它们的，”那人回答道，然后转身离开。

[stɪl] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] , ['dʒeri] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['diːpoʊ] ,
Still more bewildered , Jerry hurried to the Freight Depot ,
仍然 更多的 困惑 , 杰瑞 慌忙 到 这 货运 仓库 ,

杰瑞更加困惑不已，匆匆赶往货运站。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] .
which was on the opposite side of the railroad track , a little farther down .
哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 铁路 追踪 , 一个 小的 更远 向下 .

它位于铁路轨道的另一侧，再往前走一点。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ges] [huː] [ðə; ði] " ['kʌmpəni] "
Now I am wondering if any of you children will guess who the " company "
现在 我 是 好奇 如果 任何 的 你 孩子们 将要 猜测 WHO 这 " 公司 "
[wɜːr; wər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɛndən] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
were that had come from Mendon by the three o'clock train to go to
是 那 有 来 从 门登 经过 这 三 点钟 火车 到 去 到
['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] .
Grandma Jameson's .
奶奶 詹姆逊 .

现在我想知道你们这些孩子有没有人能猜到，下午三点乘坐火车从门登来詹姆森奶奶家的“公司”是哪一家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [raɪt] [-]

It	makes	me	laugh	so	to	think	of	it	,	that	I	can	hardly	write	[	63	]
它	制作	我	笑	所以	到	思考	的	它	,	那	我	能	几乎	写	[	-	]

想到这件事我就觉得好笑，以至于我几乎写不出[63]

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

这些词语。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][get][tuː; tə][biː; bi][soʊ][oʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf]

I	don't	believe	I	shall	ever	get	to	be	so	old	that	it	won't	make	me	laugh
我	不	相信	我	将	曾经	得到	到	是	所以	老的	那	它	惯于	制作	我	笑

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [bætʃ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['dʒeɪməsənz] .

to	think	about	this	batch	of	visitors	to	Grandma	Jameson's	.
到	思考	关于	这	批	的	访客	到	奶奶	詹姆逊	.

我不相信我会老到想起詹姆森奶奶家这批访客时不会发笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ɔːl] ['dʒɑːni] ["tʃæpmənz] [kæts] !

It	was	nothing	more	nor	less	than	all	Johnny	Chapman's	cats	!
它	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	全部	约翰尼	查普曼的	猫	!

那不就是约翰尼·查普曼的所有猫吗！

[jes] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , — ['mæmi] - , ['dʒuːnɪpər] , - , ['spɪtfaɪər] , ['blæki] ,

Yes	,	all	of	them	,	—	Mammy	Tittleback	,	Juniper	,	Mousiewary	,	Spitfire	,	Blacky	,
是的	,	全部	的	他们	,	—	妈咪	-	,	杜松	,	-	,	喷火式战斗机	,	布莱基	,

[koʊli] , - , ['lɪli] ,

Coaley	,	Limbab	,	Lily	,
科利	,	-	,	百合	,

是的，他们所有人——蒂特尔贝克妈妈、朱尼珀、莫西瓦里、斯皮特菲尔、布莱基、科利、林巴布、莉莉，

['gregəri] ['sekənd] , - , - ['brʌðər] , ['bjuːti] , ['kloʊvər] .

Gregory	Second	,	Tottontail	,	Tottontail's	Brother	,	Beauty	,	Clover	.
格雷戈里	第二	,	-	,	-	兄弟	,	美丽	,	三叶草	.

格雷戈里·塞康德，托顿泰尔，托顿泰尔的兄弟，美女，三叶草。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [def]

There	they	all	were	,	large	as	life	,	and	maowing	enough	to	make	you	deaf
那里	他们	全部	是	,	大的	作为	生活	,	和	-	足够的	到	制作	你	聋

.

:

.

它们都在那里，个头很大，栩栩如生，叫声大得能震聋你。

[pʊr] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bɑːks] ,

it	wasn't	that	they	were	uncomfortable	,	for	they	were	in	a	very	large	box	,
它	不是	那	他们	是	不舒服	,	为了	他们	是	在	一个	非常	大的	盒子	,

倒不是说他们感到不舒服，因为他们身处一个非常大的箱子里。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [saɪdz] [meɪd] [ʌv; əv][slæts] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

with	three	sides	made	of	slats	,	so	they	had	[	64	]
和	三	侧面	制成	的	板条	,	所以	他们	有	[	-	]

三面由板条构成，所以他们有[64]

['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [er] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd]

plenty	of	room	and	plenty	of	air	;	but	of	course	they	were	frightened
很多	的	房间	和	很多	的	空气	;	但	的	课程	他们	是	害怕

['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] .

almost	to	death	.
几乎	到	死亡	.

空间宽敞，空气流通；但他们当然吓得几乎魂飞魄散。

[ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['letərz] [tu:; tə]

The	box	was	addressed	in	very	large	letters	to
这	盒子	曾是	已解决	在	非常	大的	信件	到

盒子上的地址是用很大的字体写的。

['kæptɪn] ['dʒɑ:ni] ['tʃæpmən]

Captain	Johnny	Chapman
队长	约翰尼	查普曼

约翰尼·查普曼船长

[ænd; ənd]

and
和

和

[fɜ:rst] [lu:'tenənt] [roʊz] ['tʃæpmən] .

First	Lieutenant	Rose	Chapman	.
第一的	中尉	玫瑰	查普曼	.

罗斯·查普曼中尉。

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [stɪl] [bɪgə(r)] ['letərz] ,

Above	this	was	printed	in	still	bigger	letters	,
多于	这	曾是	打印	在	仍然	大	信件	,

这上面用更大的字印着：

[ðə; ði] ['gɑ:rˌfild] [klʌb] .

THE	GARFIELD	CLUB	.
这	加菲猫	俱乐部	.

加菲猫俱乐部。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][bɑ:ks] [keɪm] ,

Some	of	the	men	who	were	at	the	station	when	the	box	came	,
一些	的	这	男人	WHO	是	在	这	车站	什么时候	这	盒子	来了	,

当时在车站看到箱子送来的一些人，

[wɜ:r; wər] [meɪd] ['veri] ['æŋgri][baɪ] [ðɪs] .

were	made	very	angry	by	this	.
是	制成	非常	生气的	经过	这	.

对此我们非常生气。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs]

They	did	not	know	anything	about	the	history	of	the	cats	;	and	of	course
他们	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	历史	的	这	猫	;	和	的	课程

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [-]

they	could	not	[	65	]
他们	可以	不是	[	-	]

他们对猫的历史一无所知；当然，他们也不可能知道[65]

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

see	that	the	thing	had	any	meaning	at	all	,
看	那	这	事物	有	任何	意义	在	全部	,

看看这东西到底有没有意义，

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:r,fild] [klʌb] [ɪn] ['bɜ:rnɪt] .

except	as	an	insult	to	the	Garfield	Club	in	Burnet	.
除了	作为	一个	侮辱	到	这	加菲猫	俱乐部	在	伯内特	.

除了侮辱伯内特的加菲尔德俱乐部之外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] ,

It	was	just	before	Election	,	you	see	,
它	曾是	只是	前	选举	,	你	看	,

你知道，那是在选举前夕。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l] [men] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['veri]

and	at	that	time	all	men	in	the	United	States	are	so	excited	they	become	very
和	在	那	时间	全部	男人	在	这	团结的	各州	是	所以	兴奋的	他们	变得	非常

['tʌtʃi] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ;

touchy	on	the	subject	of	politics	;
敏感	在	这	主题	的	政治	;

当时，美国所有男人都非常激动，对政治话题变得非常敏感；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:r,fild] [men] [hu:] [sɔ:] [ðɪs] [greɪt] [bɑ:ks][ʌv; əv] [mju:ɪŋ] [kæts] ['leɪbld] [ðə; ði] "

and	all	the	Garfield	men	who	saw	this	great	box	of	mewing	cats	labelled	the	"
和	全部	这	加菲猫	男人	WHO	锯	这	伟大的	盒子	的	舌尖轻触	猫	标签	这	"

['gɑ:r,fild] [klʌb] " [θɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['deməkræt][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:f]

Garfield	Club	"	thought	the	thing	had	been	done	by	some	Democrat	to	play	off
加菲猫	俱乐部	"	想法	这	事物	有	到过	完毕	经过	一些	民主党人	到	玩	离开

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] .

a	joke	on	the	Republicans	.
一个	开玩笑	在	这	共和党人	.

所有看到这个贴着"加菲猫俱乐部"标签的大箱子里喵喵叫的猫的加菲猫粉丝都认为这是某个民主党人为了捉弄共和党人而做的。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪnt] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

So	they	went	to	a	paint	-	shop	,	and	got	some	black	paint	,	and	painted	,
所以	他们	去	到	一个	画	-	店铺	,	和	得到	一些	黑色的	画	,	和	绘	,

于是他们去了油漆店，买了一些黑色油漆，然后开始涂漆。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , " ['hænkɔk] [ˌsɛrə'neɪdərz] .

on	the	other	side	of	the	box	,	"	Hancock	Serenaders	.
在	这	其他	边	的	这	盒子	,	"	汉考克	小夜曲演唱者	.

盒子的另一面写着"汉考克小夜曲"。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][ðə; ði]['demoʊ] [-]

"	That	was	the	only	thing	they	could	think	of	to	pay	off	the	Demo	[	66	]
"	那	曾是	这	仅有的	事物	他们	可以	思考	的	到	支付	离开	这	演示	[	-	]

"那是他们唯一能想到的偿还 Demo[66] 的方法

[kræts] [hu:m] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

crats	whom	they	suspected	of	the	joke	.
官僚	谁	他们	怀疑	的	这	开玩笑	.

他们怀疑那些参与了这场玩笑的官员。

['dʒeri] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɑ:ks] .

Jerry	knew	what	it	meant	as	soon	as	he	saw	the	box	.
杰瑞	知道	什么	它	意思是	作为	很快	作为	他	锯	这	盒子	.

杰瑞一看到盒子就知道这意味着什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['roʊzi][ɔ:l] [ə'baʊt][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l][kæts]['oʊvər]

He	had	heard	from	Johnny	and	Rosy	all	about	their	wonderful	cats	over
他	有	听到	从	约翰尼	和	红润	全部	关于	他们的	精彩的	猫	超过

[æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ,

at	Uncle	Frank's	,
在	叔叔	弗兰克的	,

他从约翰尼和罗西那里听说了弗兰克叔叔家那些可爱的猫咪们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['terəbli] [ðeɪ] [mɪst] [ðem; ðəm] ;

and	how	terribly	they	missed	them	;
和	如何	可怕	他们	错过	他们	;

他们是多么想念他们啊;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [krɔ:st] ['ɛni:bədi:z] [maɪnd][ðæt]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [wʊd] [send][ðem; ðəm]

but	it	had	never	crossed	anybody's	mind	that	Uncle	Frank	would	send	them
但	它	有	绝不	交叉	任何人的	头脑	那	叔叔	坦率	会	发送	他们

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

after	the	children	.
后	这	孩子们	.

但谁也没想到弗兰克叔叔会派他们去追杀孩子们。

[pʊr] ['dʒeri]['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

Poor	Jerry	didn't	much	like	the	prospect	of	his	ride	from	the	station	to	the
贫穷的	杰瑞	没有	很多	喜欢	这	前景	的	他的	骑	从	这	车站	到	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

可怜的杰瑞不太喜欢从车站到家的这段路程;

[haʊ'evər] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][bɑ:ks]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kəˌweɪ] , [gɑ:t][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kwɪkli]

however	,	he	put	the	box	into	the	Rockaway	,	got	home	with	it	as	quickly
然而	,	他	放	这	盒子	进入	这	洛克威	,	得到	家	和	它	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

然而，他把箱子放进洛克威号，以最快的速度把它带回了家。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

and	took	it	immediately	to	the	barn	.
和	采取	它	立即地	到	这	谷仓	.

然后立即把它带到了谷仓。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [-]

Then	he	went	into	the	house	with	[	67	]
然后	他	去	进入	这	房子	和	[	-	]

然后他进了房子[67]

[ðə; ði][meɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	mail	,	as	if	nothing	had	happened	.
这	邮件	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

邮件照常发送，仿佛什么都没发生过。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wæg][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [fræŋk]

Jerry	was	something	of	a	wag	in	his	way	,	as	well	as	Mr	.	Frank
杰瑞	曾是	某物	的	一个	摇摆	在	他的	方式	,	作为	出色地	作为	先生	.	坦率

['welɪŋtən] ;

Wellington	;
惠灵顿	;

杰瑞和弗兰克·惠灵顿先生一样，都是个爱开玩笑的人;

[soʊ][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

so	he	handed	the	letters	to	Mrs	.	Chapman	without	a	word	,
所以	他	递交	这	信件	到	太太	.	查普曼	没有	一个	单词	,

于是他一言不发地把信递给了查普曼太太。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	stood	waiting	while	she	looked	them	over	.
和	站立	等待	尽管	她	看起来	他们	超过	.

她站在那里等着，同时仔细地打量着他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['poʊst(ə)l][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , —

As	soon	as	she	read	the	postal	she	exclaimed	,	—
作为	很快	作为	她	读	这	邮政	她	惊呼	,	—

她一读完邮戳就惊呼道：

" [oʊ] , ['dʒeri] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .

"	Oh	,	Jerry	,	this	is	too	bad	.
"	哦	,	杰瑞	,	这	是	也	坏的	.

"哦，杰瑞，这太糟糕了。"

[ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-][treɪn] .

There's	company	down	at	the	station	;	came	by	the	three	o'clock	train	.
有	公司	向下	在	这	车站	;	来了	经过	这	三	点钟	火车	.

车站那边有客人，是坐三点钟的火车来的。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

You'll	have	to	go	right	back	and	get	them	.
你会	有	到	去	正确的	后退	和	得到	他们	.

你得立刻回去把它们拿回来。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . "

I	wonder	who	it	can	be	.	"
我	想知道	WHO	它	能	是	.	"

我想知道会是谁。

" [ðeɪv] [kʌm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['dʒeri]['kwaɪətli] .

"	They've	come	,	ma'am	,	"	said	Jerry	quietly	.
"	他们有	来	,	女士	,	"	说	杰瑞	悄悄	.

"他们来了，夫人，"杰瑞轻声说道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] ; " [kʌm] ?

"	exclaimed	Mrs	.	Chapman	;	"	come	?
"	惊呼	太太	.	查普曼	;	"	来	?

"查普曼太太惊呼道：'来吗？'"

[waɪ] , [wer] [ɑːr; ər] [-]

Why	,	where	are	[	68	]
为什么	,	在哪里	是	[	-	]

为什么，在哪里[68]

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

他们?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] .

"	and	she	ran	out	on	the	piazza	.
"	和	她	跑	出去	在	这	广场	.

然后她跑出了广场。

['dʒeri] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪ'stɪriəs] [toʊn] , —

Jerry	stopped	her	,	and	coming	nearer	said	,	in	a	low	,	mysterious	tone	,	—
杰瑞	停止	她	,	和	未来	更近	说	,	在	一个	低的	,	神秘	语气	,	—

杰瑞拦住了她，走近她，用低沉而神秘的语气说道：

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [mæm, mɑːm, məm] ! "

"	They're	in	the	barn	,	ma'am	!	"
"	它们是	在	这	谷仓	,	女士	!	"

"夫人，他们在谷仓里！"

" ['dʒeri] !
" Jerry !
" 杰瑞 !

“杰瑞！”

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] !
In the barn !
在 这 谷仓 !

在谷仓里!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] .
What do you mean ? " exclaimed Mrs . Chapman .
什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 太太 . 查普曼 .

“你什么意思？”查普曼太太惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt]['dʒeri][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['eni]
And she looked so puzzled and frightened that Jerry could not keep it up any
和 她 看起来 所以 困惑 和 害怕 那 杰瑞 可以 不是 保持 它 向上 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

她看起来既困惑又害怕，杰瑞再也装不下去了。

" [its] [ðə; ði][kæts] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðem; ðəm][kæts][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [frʌm; frəm]
" It's the cats , ma'am , " he said ; " them cats of Johnny's from
" 它是 这 猫 , 女士 , " 他 说 ; " 他们 猫 的 约翰尼的 从
['mɪstər] . ['wɛlɪŋtənz] : [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .
Mr . Wellington's : all of ' em .
先生 . 惠灵顿 : 全部 的 - 呃 .

“是猫，夫人，”他说；“是惠灵顿先生家约翰尼的那些猫：所有的猫。”

[ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fɔːrti] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]
The men to the station said there was forty ; but I don't think there's
这 男人 到 这 车站 说 那里 曾是 四十 ; 但 我 不 思考 有
[mɔːr] - [en] ['twenti] ;
more ' n twenty ;
更多的 - n 二十 ;

车站的人说有四十人；但我认为不会超过二十人；

[mɛ'bi] [nɑːt][soʊ] ['meni] - [es] [ðæt] ; [ðeə(r)] ['roʊɪn] - [raʊnd] [soʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kaʊnt] - [ɪm] ['veri] [wel]
mebbe not so many ' s that ; they're rowin ' round so , you can't count ' em very well
也许 不是 所以 许多 - s 那 ; 它们是 罗温 - 圆形的 所以 , 你 不能 数数 - 呃 非常 出色地
. " [-]
. " [69]
. " [-]

也许没那么多；它们到处划船，所以你数不清它们。[69]

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] .
oh , dear ! " said Mrs . Chapman .
哦 , 亲爱的 ! " 说 太太 . 查普曼 .

“哦，天哪！”查普曼太太说。

" [wʌt] [wəʊnt][fræŋk] ['welɪŋtən] [duː][nekst] !
" What won't Frank Wellington do next !
" 什么 惯于 坦率 惠灵顿 做 下一个 !

“弗兰克·惠灵顿接下来还有什么做不到的！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ,

"	Then	she	found	her	mother	,	and	told	her	,
"	然后	她	成立	她	母亲	,	和	讲述	她	,

然后她找到了她的母亲，并告诉了她：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæts] .

and	they	both	went	out	to	the	barn	to	look	at	the	cats	.
和	他们	两个都	去	出去	到	这	谷仓	到	看	在	这	猫	.

于是他们俩一起去了谷仓看猫。

['dʒeri] ['lɪftɪd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slæts][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][mɪlk][fɔ:r; fər]

Jerry	lifted	up	one	of	the	slats	so	that	he	could	put	in	a	pail	of	milk	for
杰瑞	抬起	向上	一	的	这	板条	所以	那	他	可以	放	在	一个	桶	的	牛奶	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

杰瑞抬起一根木条，以便把一桶牛奶放进去给他们喝；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] ['frendli] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

and	as	soon	as	they	saw	friendly	faces	,	and	heard	gentle	voices	,	and
和	作为	很快	作为	他们	锯	友好的	面孔	,	和	听到	温和的	声音	,	和

[sɔ:] [ðə; ði][mɪlk] ,

saw	the	milk	,
锯	这	牛奶	,

他们一看到友善的面孔，听到温柔的声音，看到牛奶，

[ðeɪ] [kɑ:md] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

they	calmed	down	a	little	,	but	they	were	still	terribly	frightened	.
他们	平静下来	向下	一个	小的	,	但	他们	是	仍然	可怕	害怕	.

他们稍微平静了一些，但仍然非常害怕。

['grænmɑ:] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

Grandma	Jameson	could	not	help	laughing	,	but	she	was	not	at	all
奶奶	詹姆森	可以	不是	帮助	笑	,	但	她	曾是	不是	在	全部

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

詹姆森奶奶忍不住笑了，但她一点也不高兴。

" [aɪ] [θɪŋk] [fræŋk] ['welɪŋtən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['betər] ['bɪznəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	think	Frank	Wellington	might	have	been	in	better	business	,	"	she	said	.
"	我	思考	坦率	惠灵顿	可能	有	到过	在	更好的	商业	,	"	她	说	.

“我觉得弗兰克·惠灵顿或许会从事更好的生意，”她说。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt]['eni] [mɔ:r] [-]

"	We	do	not	want	any	more	[	70	]
"	我们	做	不是	想	任何	更多的	[	-	]

“我们不想再有[70]

[kæts] [hɪr] ; [ðə; ði]['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [haust] .

cats	here	;	the	winter	is	coming	,	when	they	must	be	housed	.
猫	这里	;	这	冬天	是	未来	,	什么时候	他们	必须	是	房屋	.

这里有猫；冬天快到了，到时候必须给它们找个地方住。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [bi:sts] ? "

What	is	to	be	done	with	the	poor	beasts	?	"
什么	是	到	是	完毕	和	这	贫穷的	野兽	?	"

这些可怜的牲畜该怎么办呢?

" [oʊ] , [wi:l] [gɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'weɪ] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] .

"	Oh	,	we'll	give	most	of	them	away	,	mother	,	"	said	Mrs	.	Chapman	.
"	哦	,	出色地	给	最多	的	他们	离开	,	母亲	,	"	说	太太	.	查普曼	.

“哦，妈妈，我们会把它们大部分都送出去的。”查普曼太太说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] ['splendɪd] ['kɪtnz] ; - [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	They're	all	splendid	kittens	;	anybody'll	be	glad	of	them	.	"
"	它们是	全部	灿烂	小猫	;	-	是	高兴的	的	他们	.	"

"它们都是非常棒的小猫咪；任何人都会喜欢它们。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ði:] [wɪl] [faɪnd]['eni] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][kæts][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

"	I	do	not	think	thee	will	find	any	dearth	of	cats	in	the	village	;
"	我	做	不是	思考	你	将要	寻找	任何	匮乏	的	猫	在	这	村庄	;

"我认为你在村子里不会找不到猫；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [moʊst]['fæməliz] [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] :

it	seems	to	be	something	most	families	are	supplied	with	:
它	似乎	到	是	某物	最多	家庭	是	供应	和	:

这是大多数家庭都会配备的东西：

[bʌt; bət] [ðiː] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ðiː] [laɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][kept] [hɪr] ,

but	thee	can	do	what	thee	likes	with	them	;	they	can't	be	kept	here	,
但	你	能	做	什么	你	点赞	和	他们	;	他们	不能	是	保留	这里	,

但你可以随意处置它们；它们不能留在这里。

[ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]['plæsɪdli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

that	is	certain	,	"	replied	Mrs	.	Jameson	placidly	,	and	went	into	the	house	.
那	是	肯定	,	"	回复	太太	.	詹姆森	平静地	,	和	去	进入	这	房子	.

"那当然，"詹姆森太太平静地回答道，然后走进了房子。

['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [ænd; ənd]['dʒeri][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði][kæts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [-]

Mrs	.	Chapman	and	Jerry	decided	that	the	cats	should	be	left	in	the	box	[	71	]
太太	.	查普曼	和	杰瑞	决定	那	这	猫	应该	是	左边	在	这	盒子	[	-	]

查普曼太太和杰瑞决定把猫留在箱子里[71]

[tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi][toʊld][ʌn'tɪl] [ðen] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

till	morning	,	and	the	children	should	not	be	told	until	then	of	their	arrival	.
直到	早晨	,	和	这	孩子们	应该	不是	是	讲述	直到	然后	的	他们的	到达	.

直到早上，在此之前都不要告诉孩子们他们已经到达。

[wen] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['roʊzi][tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —

When	Mrs	.	Chapman	was	putting	Johnny	and	Rosy	to	bed	,	she	said	,	—
什么时候	太太	.	查普曼	曾是	推杆	约翰尼	和	红润	到	床	,	她	说	,	—

查普曼太太哄约翰尼和罗西睡觉时说：

" ['dʒɑ:ni] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk][ʃʊd; ʃəd][send][jʊr; jər][kæts]['oʊvər] [hɪr] ,

"	Johnny	,	if	Uncle	Frank	should	send	your	cats	over	here	,
"	约翰尼	,	如果	叔叔	坦率	应该	发送	你的	猫	超过	这里	,

"约翰尼，如果弗兰克叔叔把你的猫送到这里来，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

you	would	have	to	make	up	your	mind	to	give	some	of	them	away	.
你	会	有	到	制作	向上	你的	头脑	到	给	一些	的	他们	离开	.

你得下定决心把其中一些送人。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['grænmɑ:] ['kudnt] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l] ! "

You	know	,	Grandma	couldn't	keep	them	all	!	"
你	知道	,	奶奶	不能	保持	他们	全部	!	"

你知道吗，奶奶不可能把它们全都留下来！

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [send][ðem; ðəm]['oʊvər] ? " [kraɪd] ['dʒɑ:ni] .

"	What	makes	you	think	he'll	send	them	over	?	"	cried	Johnny	.
"	什么	制作	你	思考	地狱	发送	他们	超过	?	"	哭	约翰尼	.

"你凭什么认为他会把他们派过来？"约翰尼喊道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] . "

"	He	didn't	say	he	would	.	"
"	他	没有	说	他	会	.	"

"他没说他会这么做。"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] , " [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ;

"	No	,	"	replied	Mrs	.	Chapman	,	"	I	know	he	didn't	;
"	不	,	"	回复	太太	.	查普曼	,	"	我	知道	他	没有	;

“不，”查普曼太太回答说，“我知道他没有；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , ['æftər][juː; jʊ] [went]

but	I	think	it	is	very	likely	he	found	them	more	trouble	,	after	you	went
但	我	思考	它	是	非常	可能	他	成立	他们	更多的	麻烦	,	后	你	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但我认为，在你离开之后，他很可能给他们惹了更多麻烦。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] . " [-]

than	he	thought	they	would	be	.	"	[	72	]
比	他	想法	他们	会	是	.	"	[	-	]

比他想象的要多。[72]

" [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [fɪkst] ['riːəl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	I	got	them	fixed	real	comfortable	for	the	winter	,	"	said	Johnny	.
"	我	得到	他们	固定的	真实的	舒服的	为了	这	冬天	,	"	说	约翰尼	.

“我把它们修得非常舒适，适合过冬，”约翰尼说。

" [ðer; ðər] [haʊs] [ɪz][ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ʌp] , [soʊ] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm] ;

"	Their	house	is	all	boarded	up	,	so	'	t	will	be	warm	;
"	他们的	房子	是	全部	登机	向上	,	所以	-	t	将要	是	温暖的	;

“他们的房子都用木板封起来了，所以里面会很暖和；

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] .

but	I'd	give	anything	to	have	them	here	.
但	ID	给	任何事物	到	有	他们	这里	.

但我愿意付出一切让他们留在这里。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

There's	plenty	of	room	in	the	barn	.
有	很多	的	房间	在	这	谷仓	.

谷仓里空间很大。

[ðeɪ] ['niːdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

They	needn't	even	come	into	the	house	.
他们	不必	甚至	来	进入	这	房子	.

他们甚至不必进屋。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒɑːni] [tuː; tə]

"	It	took	a	good	deal	of	reasoning	and	persuading	to	bring	Johnny	to
"	它	采取	一个	好的	交易	的	推理	和	说服	到	带来	约翰尼	到

[kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kæts] ,

consent	to	the	giving	away	of	any	of	his	beloved	cats	,
同意	到	这	给予	离开	的	任何	的	他的	心爱	猫	,

“要让约翰尼同意把他心爱的猫送人，需要费一番口舌和劝说。”

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['mɛndən] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] ,

in	case	they	were	sent	over	from	Mendon	;	but	at	last	he	did	,
在	案件	他们	是	发送	超过	从	门登	;	但	在	最后的	他	做过	,

以防万一他们是从门顿派过来的；但最终他还是这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['roʊzi] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌnz]

and	he	and	Rosy	fell	asleep	while	they	were	trying	to	decide	which	ones
和	他	和	红润	跌倒	睡着了	尽管	他们	是	尝试	到	决定	哪个	一个

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ,

they	would	keep	,
他们	会	保持	,

他和罗西在商量要留下哪些东西的时候睡着了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

and	which	ones	they	would	give	away	,	in	case	they	had	to	make	the	choice	.
和	哪个	一个	他们	会	给	离开	,	在	案件	他们	有	到	制作	这	选择	.

[-]
[73]
[-]

以及如果他们必须做出选择，他们会把哪些东西送人。[73]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][toʊld][ðem; ðəm] ,

In	the	morning	,	after	breakfast	,	the	news	was	told	them	,
在	这	早晨	,	后	早餐	,	这	消息	曾是	讲述	他们	,

早上吃过早饭后，他们被告知了这个消息。

[ðæt] [ðə; ði][kæts][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

that	the	cats	had	arrived	the	night	before	and	were	in	the	barn	.
那	这	猫	有	到达的	这	夜晚	前	和	是	在	这	谷仓	.

这些猫前一天晚上就到了，一直待在谷仓里。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [maʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [laɪk]

Almost	before	the	words	were	out	of	their	mother's	mouth	they	were	off	like
几乎	前	这	字	是	出去	的	他们的	母亲的	嘴	他们	是	离开	喜欢

['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

lightning	to	see	them	.
闪电	到	看	他们	.

母亲的话还没说完，他们就如同闪电般冲了出去，去看望母亲了。

['dʒeri][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] ,

Jerry	was	on	hand	ready	to	open	the	box	,
杰瑞	曾是	在	手	准备好	到	打开	这	盒子	,

杰瑞早已准备好打开盒子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prizənəz] [set] [friː] .

and	the	whole	family	gathered	to	see	the	prisoners	set	free	.
和	这	所有的	家庭	聚集	到	看	这	囚犯	放	自由的	.

全家人都聚在一起，见证囚犯们重获自由。

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	scene	it	was	!
什么	一个	场景	它	曾是	!

那场面真是壮观！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][slæts][wɜːr; wər]['broʊkən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] , [-]

As	soon	as	the	slats	were	broken	enough	to	give	room	,	[	74	]
作为	很快	作为	这	板条	是	破碎的	足够的	到	给	房间	,	[	-	]

一旦板条被打破到足以腾出空间，[74]

[aʊt]

out
出去

出去

[ðə; ði][kæts] [spræŋ] , [laɪk][waɪld] ['kriːtʃərz] , ['hedz] ['oʊvər] [hiːlz] , [hiːlz] ['oʊvər] ['hedz] ,

the	cats	sprang	,	like	wild	creatures	,	heads	over	heels	,	heels	over	heads	,
这	猫	弹簧	,	喜欢	荒野	生物	,	头部	超过	高跟鞋	,	高跟鞋	超过	头部	,

猫儿们像野兽一样跳了起来，头朝下，脚朝上，脚朝下，翻过头顶。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn][wʌn] ['tʌmblɪŋ] [mæs] .
the whole thirteen in one tumbling mass .
这 所有的 十三 在 一 翻滚 大量的 .

十三人全部翻滚在一起。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] ,
They ran in all directions as fast as they could run ,
他们 跑 在 全部 方向 作为 快速地 作为 他们 可以 跑步 ,

他们拼尽全力向四面八方奔跑。

[pʊr] ['roʊzi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɪn][veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
poor Rosy and Johnny in vain trying to catch so much as one of them .
贫穷的 红润 和 约翰尼 在 徒劳 尝试 到 抓住 所以 很多 作为 一 的 他们 .

可怜的罗西和约翰尼徒劳地试图抓住它们中的任何一个。

" [ðeə(r)] ['kreɪzi][laɪk] , " [sed] ['dʒeri] ; " [ðeɪv] [bɪn] [skerd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] ;
" They're crazy like , " said Jerry ; " they've been scared enough to kill ' em ;
" 它们是 疯狂的 喜欢 , " 说 杰瑞 ; " 他们有 到过 害怕的 足够的 到 杀 - 呃 ;

“他们简直疯了，”杰瑞说；“他们害怕得都想杀了他们了；

[bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [fæst] [ɪ'nʌf] .
but they'll come back fast enough .
但 他们会 来 后退 快速地 足够的 .

但他们很快就会回来的。

[jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'fiəd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli][tuː; tə] ['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
Ye needn't be afeard , " he added kindly to Johnny , who was ready to
叶 不必 是 害怕 , " 他 额外 亲切地 到 约翰尼 , WHO 曾是 准备好 到
[bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,
burst out crying ,
爆裂 出去 哭泣 ,

“你不用害怕，”他温和地对约翰尼补充道，约翰尼几乎要哭出来了。

[tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['spɪtfaɪər] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ]['waɪldkæt][ʌv; əv][ðə; ði]
to see even his beloved Spitfire darting away like a strange wildcat of the
到 看 甚至 他的 心爱 喷火式战斗机 飞镖 离开 喜欢 一个 奇怪的 野猫 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

眼睁睁看着自己心爱的喷火战斗机像林中一只奇怪的野猫一样飞快地逃走。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][frʌm; frəm] [-]
Sure enough , very soon the little ones began to stick their heads out from [75]
当然 足够的 , 非常 很快 这 小的 一个 开始 到 戳 他们的 头部 出去 从 [-]

果然，很快小家伙们就开始从[75]探出头来。

[bɪ'haɪnd] [biːmz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['kɔːʃəs] [steps] [tɔːrdz] ['dʒɑːni]
behind beams and out of corners , and to take cautious steps towards Johnny
在后面 光束 和 出去 的 角落 , 和 到 拿 谨慎 步骤 向 约翰尼
,
,
,

躲在横梁后面，从角落里钻出来，小心翼翼地向约翰尼走去。

[huːz] [dɪr] [vɔɪs] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , ['pɪtiɪŋli] , —
whose dear voice they recognized as he kept saying , pityingly , —
谁 亲爱的 嗓音 他们 认可 作为 他 保留 说 , 可怜地 , —

他们认出了那熟悉的声音，他怜悯地一遍又一遍地说着——

" [pʊr] ['kɪtɪz] , [pʊr] ['kɪtɪz] , [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [pʊr] ['kɪtɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" Poor kitties , poor kitties , come here to me ; poor kitties , don't you know me ?
" 贫穷的 小猫 , 贫穷的 小猫 , 来 这里 到 我 ; 贫穷的 小猫 , 不 你 知道 我 ?

“可怜的小猫咪，可怜的小猫咪，快到我身边来；可怜的小猫咪，你们不认识我吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɪtfaɪər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['roʊzi][hæd; həd] ['blæki] ,

"	In	a	few	minutes	he	had	Spitfire	in	his	arms	,	and	Rosy	had	Blacky	,
"	在	一个	很少	分钟	他	有	喷火式战斗机	在	他的	武器	,	和	红润	有	布莱基	,

“几分钟后，他把斯皮特菲尔抱在怀里，罗西抱着布莱基。”

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [best] .

the	one	she	had	always	loved	best	.
这	一	她	有	总是	喜爱	最好的	.

她一直最爱的那个人。

['mæmi] - , ['dʒuːnɪpər] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Mammy	Tittleback	,	Juniper	,	and	Mousiewary	had	escaped	out	of	the	barn	,
妈咪	-	,	杜松	,	和	-	有	逃脱	出去	的	这	谷仓	,

蒂特尔巴克妈妈、朱尼珀和莫西瓦里从谷仓里逃了出来。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .

and	disappeared	in	the	woods	along	the	mill	-	race	.
和	消失	在	这	树林	沿着	这	磨	-	种族	.

然后消失在磨坊水渠旁的树林里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə]

They	were	much	more	frightened	than	the	kittens	,	and	had	reason	to
他们	是	很多	更多的	害怕	比	这	小猫	,	和	有	原因	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

它们比小猫们害怕得多，而且它们害怕是有原因的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

for	they	knew	very	well	that	it	was	an	extraordinary	thing	which	had
为了	他们	知道	非常	出色地	那	它	曾是	一个	非凡的	事物	哪个	有

['hæpənd] [tuː; tə] [-]

happened	to	[	76	]
发生	到	[	-	]

因为他们非常清楚，这是一件非同寻常的事情[76]

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][kæts][tuː; tə][biː; bi]

whereas	the	little	ones	did	not	know	but	it	often	happened	to	cats	to	be
然而	这	小的	一个	做过	不是	知道	但	它	经常	发生	到	猫	到	是

[pækt] [ʌp][ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd] [teɪk] ['dʒəːniz] [ɪn] ['reɪlweɪ] [treɪnz] ,

packed	up	in	boxes	and	take	journeys	in	railway	trains	,
包装	向上	在	盒子	和	拿	旅程	在	铁路	火车	,

而小猫咪们并不知道，猫咪经常会被装进箱子里，搭乘火车旅行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['roʊzi] , [ðeɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]

and	now	that	they	saw	Johnny	and	Rosy	,	they	thought	everything	was	all	right
和	现在	那	他们	锯	约翰尼	和	红润	,	他们	想法	一切	曾是	全部	正确的

.

:

.

现在他们看到了约翰尼和罗西，就觉得一切都好了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][kæts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['snoʊbɔːl] , ['gregəri] , - , [ænd; ənd]
In the mean time the cats of the house , Snowball , Gregory , Stonepile , and
在 这 意思是 时间 这 猫 的 这 房子 , 雪球 , 格雷戈里 , - , 和
- ,
Lappit ,
- ,

与此同时，家里的猫咪们，雪球、格雷戈里、石堆和拉皮特，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kætərwɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː]
hearing the commotion and caterwauling in the barn , had come out to see
听力 这 骚动 和 猫叫 在 这 谷仓 , 有 来 出去 到 看
[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
what was going on .
什么 曾是 去 在 .

听到谷仓里的骚动和猫叫声，就出来看看发生了什么事。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] , [stɑːk] [stɪl] , [set] [ʌp][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
On the threshold they all stopped , stock still , set up their backs , and began to
在 这 临界点 他们 全部 停止 , 库存 仍然 , 放 向上 他们的 背部 , 和 开始 到
[graʊl] .
growl .
咆哮 .

到了门槛上，它们全都停了下来，一动不动，挺直了腰背，开始低吼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [ə'gen] [tɔːrdz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
The little kittens began to sneak off again towards hiding - places .
这 小的 小猫 开始 到 潜行 离开 再次 向 隐藏 - 地方 .

小猫们又开始偷偷溜走，躲到隐蔽的地方去了。

['snoʊbɔːl] [keɪm] [fɔːr; fər] [-]
Snowball came for [77]
雪球 来了 为了 [-]

雪球来了[77]

[wɔːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [faɪt] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [droʊv] [hɜːr; hər] [bæk] ,
ward , and looked as if she would make fight , but Johnny drove her back ,
病房 , 和 看起来 作为 如果 她 会 制作 斗争 , 但 约翰尼 驾驶 她 后退 ,

她站在那里，看起来像是要反抗，但约翰尼把她赶了回去。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['ʃɑːrpli] , " [skæt] ! [skæt] !
and said very sharply , " Scat ! scat !
和 说 非常 尖锐地 , " 粪便 ! 粪便 !

然后尖锐地说："滚开！滚开！"

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] .
we don't want you here .
我们 不 想 你 这里 .

我们不欢迎你来这里。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['gregəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
" On hearing these words , Gregory and the others turned round and walked
" 在 听力 这些 字 , 格雷戈里 和 这 其他的 转向 圆形的 和 步行
['skɔːrnfəli] [ə'weɪ] ,
scornfully away ,
轻蔑地 离开 ,

听到这些话，格雷戈里等人转身，轻蔑地走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [kæts] ;
as if they would not take any more notice of such young cats ;
作为 如果 他们 会 不是 拿 任何 更多的 注意 的 这样的 年轻的 猫 ;

仿佛他们不再理会这些幼猫；

[bʌt; bət] ['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

but	Snowball	was	very	angry	,	and	continued	to	hang	about	the	barn	,
但	雪球	曾是	非常	生气的	,	和	持续	到	悬挂	关于	这	谷仓	,

但雪球非常生气，继续在谷仓附近徘徊。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

every	now	and	then	looking	in	,	and	growling	,	and	swelling	up	her	tail	,
每一个	现在	和	然后	寻找	在	,	和	咆哮	,	和	肿胀	向上	她	尾巴	,

她时不时地探头进来，低声咆哮，尾巴也竖了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] -

and	she	never	would	,	to	the	last	,	make	friends	with	one	of	the	new	-
和	她	绝不	会	,	到	这	最后的	,	制作	朋友们	和	一	的	这	新的	-

['kʌmər] .

comers	.
来者	.

直到最后，她也始终没有和任何一个新来的人交朋友。

[rɪ'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['gregəri] ['sekənd] [ænd; ənd] ['lɪli] .

Release	had	come	too	late	for	poor	Gregory	Second	and	Lily	.
发布	有	来	也	晚的	为了	贫穷的	格雷戈里	第二	和	百合	.

对于可怜的格雷戈里·塞康德和莉莉来说，获释来得太晚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [-]

They	had	never	been	strong	as	the	others	,	and	[	78	]
他们	有	绝不	到过	强的	作为	这	其他的	,	和	[	-	]

他们从来没有像其他人那样强大，而且[78]

[ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

the	fright	of	the	journey	was	too	much	for	them	.
这	惊吓	的	这	旅行	曾是	也	很多	为了	他们	.

旅途的恐惧让他们难以承受。

['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] , ['gregəri] ['sekənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði]

Early	on	the	morning	after	their	arrival	,	Gregory	Second	was	found	dead	in	the
早期的	在	这	早晨	后	他们的	到达	,	格雷戈里	第二	曾是	成立	死的	在	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

他们抵达后的第二天清晨，格雷戈里·塞康德被发现死在谷仓里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [grænd] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ]

The	children	gave	him	a	grand	funeral	,	and	buried	him	in	the	meadow
这	孩子们	给予	他	一个	盛大	葬礼	,	和	埋葬	他	在	这	草地

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

behind	the	house	.
在后面	这	房子	.

孩子们为他举行了隆重的葬礼，并将他埋葬在房子后面的草地上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsənz] [tuː] ['ʌðər] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜːrz] ,

There	were	staying	now	at	Mrs	.	Jameson's	two	other	grandchildren	of	hers	,
那里	是	入住	现在	在	太太	.	詹姆逊	二	其他	孙辈	的	她的	,

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['ketɪ] [welz] ;

Johnny	and	Katy	Wells	;
约翰尼	和	凯蒂	威尔斯	;

詹姆森太太的另外两个孙子约翰尼和凯蒂·威尔斯现在就住在她家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒɔniz] [ænd; ənd] ['ketɪ] [ænd; ənd]['roʊzi] [went] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n]

and	the	two	Johnnies	and	Katy	and	Rosy	went	out	,	in	a	solemn	procession
和	这	二	约翰尼	和	凯蒂	和	红润	去	出去	,	在	一个	庄严	游行

,

,

,

于是，两个约翰尼、凯蒂和罗西庄严地列队走了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['beri] ['gregəri] .

into	the	field	to	bury	Gregory	.
进入	这	场地	到	埋葬	格雷戈里	.

下到田里埋葬格雷戈里。

[iːtʃ] [tʃaɪld] ['kærid] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ɪts][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ,

Each	child	carried	a	cat	in	its	arms	,	and	the	rest	of	the	cats	followed	on	,
每个	孩子	携带	一个	猫	在	它是	武器	,	和	这	休息	的	这	猫	随后	在	,

每个孩子都抱着一只猫，其余的猫也跟在后面。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['veri] ['sɪriəs] , [waɪl] ['gregəri] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	stood	still	,	very	serious	,	while	Gregory	was	laid	in	the	ground	.
和	站立	仍然	,	非常	严肃的	,	尽管	格雷戈里	曾是	铺设	在	这	地面	.

当格里高利被埋入土中时，他们神情严肃地站在那里一动不动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] , [-]

The	boys	filled	up	the	grave	,	[	79	]
这	男孩们	已填	向上	这	严重	,	[	-	]

男孩们填满了坟墓[79]

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [maʊnd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pla:ntid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evərgriːn] - [triː] [æt; ət] [wʌn][end] .

made	a	good	-	sized	mound	over	it	,	and	planted	a	little	evergreen	-	tree	at	one	end	.
制成	一个	好的	-	尺寸	冢	超过	它	,	和	已种植	一个	小的	常绿	-	树	在	一	结尾	.

在上面堆起一个相当大的土堆，并在土堆的一端种上一棵小常绿树。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][set] ['veri] ['fɜːrmli] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

They	also	set	very	firmly	,	on	the	top	of	the	mound	,
他们	还	放	非常	牢牢	,	在	这	顶部	的	这	冢	,

它们也稳稳地立在土堆顶部。

[wʌt] ['dʒɑːni] [kɔːld] " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] .

what	Johnny	called	"	a	kind	of	marble	monument	.
什么	约翰尼	称为	"	一个	种类	的	大理石	纪念碑	.

约翰尼称之为"一种大理石纪念碑"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kerəsiːn] [læmp] .

"	It	was	the	marble	bottom	of	an	old	kerosene	lamp	.
"	它	曾是	这	大理石	底部	的	一个	老的	煤油	灯	.

"那是一盏旧煤油灯的大理石底座。"

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [skuːl] .

When	this	was	all	done	,	the	children	sang	a	hymn	,	which	they	had	learned	in	their	school	.
什么时候	这	曾是	全部	完毕	,	这	孩子们	唱	一个	圣歌	,	哪个	他们	有	学习	在	他们的	学校	.

一切结束后，孩子们唱了一首他们在学校里学到的赞美诗。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grænd]['fjuːnərəl] .

"	The	children	gave	him	a	grand	funeral	.
"	这	孩子们	给予	他	一个	盛大	葬礼	.

孩子们为他举行了隆重的葬礼。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ɪts][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] ['fɑːloʊd] [ɑːn] . " —
Each carried a cat in its arms , and the rest of the cats followed on . " —
每个 携带 一个 猫 在 它是 武器 , 和 这 休息 的 这 猫 随后 在 . " —
[peɪdʒ] - .
Page 78 .
页 - .

每只猫都抱着一只，其余的猫也跟着走了。——第 78 页。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [kæt] .
THE OLD BLACK CAT .
这 老的 黑色的 猫 .

老黑猫。

[huː] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gliː] ,
Who so full of fun and glee ,
WHO 所以 满的 的 乐趣 和 高兴 ,

谁如此充满乐趣和喜悦?

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][kæn; kən][biː; bi] ?
Happy as a cat can be ?
快乐的 作为 一个 猫 能 是 ?

像猫一样快乐?

['pɑːlɪʃt] [saɪdz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][fæt] ,
Polished sides so nice and fat ,
抛光 侧面 所以 好的 和 胖的 ,

抛光过的侧面又漂亮又饱满，

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [kæt] !
Oh , how I love the old black cat !
哦 , 如何 我 爱 这 老的 黑色的 猫 !

我多么喜欢这只老黑猫啊!

[pʊr] ['kɪti] !
Poor kitty !
贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪!

[oʊ] [pʊr] ['kɪti] !
O poor kitty !
哦 贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪!

['sɪtɪŋ] [soʊ]['koʊzi]['ʌndər][ðə; ði][stoʊv] . [-]
Sitting so cozy under the stove . [80]
坐着 所以 舒适 在下面 这 火炉 . [-]

坐在炉子下感觉很舒服。[80]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['plez(ə)nt] , ['pɜːrɪŋ] , ['prɪti] ['pʊsi] ,
Pleasant , purring , pretty pussy ,
令人愉快的 , 呼噜声 , 漂亮的 猫 ,

令人愉悦、发出咕噜声、漂亮的猫咪

['frɪski] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['fʌsi] ?
Frisky , full of fun and fussy ?
活泼的 , 满的 的 乐趣 和 挑剔的 ?

活泼好动、充满乐趣又有点挑剔?

['mɔ:rt(ə)l][foʊ][ʌv; əv] [maʊs] [ænd; ənd][ræt] ,

Mortal	foe	of	mouse	and	rat	,
凡人	敌人	的	老鼠	和	鼠	,

老鼠的死敌

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [kæt] !

Oh	,	I	love	the	old	black	cat	!
哦	,	我	爱	这	老的	黑色的	猫	!

哦，我好喜欢这只老黑猫!

[jes] , [aɪ][du:] !

Yes	,	I	do	!
是的	,	我	做	!

是的，我愿意!

[sʌm; səm] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ;

Some	will	like	the	tortoise	-	shell	;
一些	将要	喜欢	这	龟	-	壳	;

有些人会喜欢玳瑁纹;

['ʌðər] [lʌv] [ðə; ði] [waɪt] [soʊ] [wel] ;

Others	love	the	white	so	well	;
其他的	爱	这	白色的	所以	出色地	;

其他人则非常喜欢白色;

[let] [ðem; ðəm] [tʃu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,

Let	them	choose	of	this	or	that	,
让	他们	选择	的	这	或者	那	,

让他们自己选择这个还是那个。

[bʌt; bət] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][oʊld] [blæk] [kæt] .

But	give	to	me	the	old	black	cat	.
但	给	到	我	这	老的	黑色的	猫	.

但请把那只老黑猫给我。

[pʊr] ['kɪti] !

Poor	kitty	!
贫穷的	猫咪	!

可怜的小猫咪!

[oʊ] [pʊr] ['kɪti] !

O	poor	kitty	!
哦	贫穷的	猫咪	!

可怜的小猫咪!

['sɪtɪŋ] [soʊ]['koʊzi]['ʌndər][ðə; ði][stoʊv] .

Sitting	so	cozy	under	the	stove	.
坐着	所以	舒适	在下面	这	火炉	.

坐在炉子底下真舒服。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

['plez(ə)nt] , ['pɜ:rɪŋ] , ['prɪti] ['pʊsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pleasant	,	purring	,	pretty	pussy	,	etc	.
令人愉快的	,	呼噜声	,	漂亮的	猫	,	ETC	.

令人愉悦的、发出咕噜声的、漂亮的猫咪等等。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [rʌn] ,

When	the	boys	,	to	make	her	run	,
什么时候	这	男孩们	,	到	制作	她	跑步	,

当男孩们为了让她逃跑时，

[kɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,
Call **the** **dogs** **and** **set** **them** **on** **,**
称呼 这 狗 和 放 他们 在 ,

把狗叫来，放它们去攻击。

['kwɪkli] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [hæt] ,
Quickly **I** **put** **on** **my** **hat** **,**
迅速地 我 放 在 我的 帽子 ,

我迅速戴上帽子，

[ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] [kæt] . [-]
And **fly** **to** **save** **the** **old** **black** **cat** **.** **[** **81** **]**
和 飞 到 节省 这 老的 黑色的 猫 . [-]

飞去拯救那只老黑猫。[81]

[pʊr] ['kɪti] !
Poor **kitty** **!**
贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪!

[oʊ] [pʊr] ['kɪti] !
O **poor** **kitty** **!**
哦 贫穷的 猫咪 !

可怜的小猫咪!

['sɪtɪŋ] [soʊ] ['koʊzi] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] .
Sitting **so** **cozy** **under** **the** **stove** **.**
坐着 所以 舒适 在下面 这 火炉 .

坐在炉子底下真舒服。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

['plez(ə)nt] , ['pɜːrɪŋ] , ['prɪti] ['pʊsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pleasant **,** **purring** **,** **pretty** **pussy** **,** **etc** **.**
令人愉快的 , 呼噜声 , 漂亮的 猫 , ETC .

令人愉悦的、发出咕噜声的、漂亮的猫咪等等。

[ðɪs] [sɔːŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɜːrnɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] .
This **song** **had** **come** **to** **Burnet** **years** **before** **,** **in** **a** **magazine** **.**
这 歌曲 有 来 到 伯内特 年 前 , 在 一个 杂志 .

这首歌几年前就出现在伯内特的杂志上了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
There **was** **no** **other** **printed** **copy** **of** **the** **song** **;** **but** **,** **year** **after** **year** **,**
那里 曾是 不 其他 打印 复制 的 这 歌曲 ; 但 , 年 后 年 ,

这首歌没有其他印刷版本；但是，年复一年，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪt] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [taʊn] [nuː]
the **Burnet** **children** **had** **sung** **it** **at** **school** **,** **and** **every** **child** **in** **town** **knew**
这 伯内特 孩子们 有 唱 它 在 学校 , 和 每一个 孩子 在 镇 知道
[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] .
it **by** **heart** **.**
它 经过 心 .

伯内特家的孩子们在学校里唱过这首歌，镇上的每个孩子都会背诵。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [hɪm] ,
It **cannot** **be** **said** **to** **be** **exactly** **a** **funeral** **hymn** **,**
它 不能 是 说 到 是 确切地 一个 葬礼 圣歌 ,

它不能被准确地说是一首葬礼颂歌。

[ænd; ənd] ['gregəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [kæt][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
and **Gregory** **was** **a** **gray** **cat** **and** **not** **a** **black** **one** **,** **which** **made** **it** **still**
和 格雷戈里 曾是 一个 灰色的 猫 和 不是 一个 黑色的 一 , 哪个 制成 它 仍然
[les] [ə'proʊpriət] ;
less **appropriate** **;**
较少的 合适的 ;

而且格雷戈里是一只灰猫，不是黑猫，这就更不合适了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːŋ] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt][kæts] , [soʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] ,
but **it** **was** **the** **only** **song** **they** **knew** **about** **cats** **,** **so** **they** **sang** **it** **slow** **,**
但 它 曾是 这 仅有的 歌曲 他们 知道 关于 猫 , 所以 他们 唱 它 慢的 ,

但这是他们唯一会唱的关于猫的歌，所以他们唱得很慢。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː] . [-]
and **made** **it** **do** **.** **[** **82** **]**
和 制成 它 做 . [-]

并且做到了。[82]

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Just **as** **they** **were** **finishing** **it** **a** **big** **dog** **came** **darting** **down** **from** **the**
只是 作为 他们 是 精加工 它 一个 大的 狗 来了 飞镖 向下 从 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] ,
other **side** **of** **the** **mill** **-** **race** **,**
其他 边 的 这 磨 - 种族 ,

他们刚要完成这项工作，一条大狗就从磨坊水渠的另一边飞奔而下。

[liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] , ['bɑːkɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
leaped **over** **the** **race** **,** **barking** **loud** **,** **and** **sprang** **in** **among** **them** **.**
跳跃 超过 这 种族 , 叫声 大声 , 和 弹簧 在 之中 他们 .

它跃过赛跑的人群，大声吠叫，然后跳到他们中间。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [sker] .
This **gave** **the** **relatives** **a** **great** **scare** **.**
这 给予 这 亲属 一个 伟大的 吓 .

这可把亲戚们吓坏了。

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] [æz; əz][fæst]
All **those** **that** **were** **standing** **on** **the** **ground** **scrambled** **up** **the** **nearest** **trees** **as** **fast**
全部 那些 那 是 常设 在 这 地面 打乱 向上 这 最近的 树木 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
as **they** **could** **;**
作为 他们 可以 ;

所有站在地上的人都争先恐后地爬上最近的树；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɑːrmz] [skrætʃt] [ænd; ənd]
and **even** **those** **that** **were** **being** **held** **in** **the** **children's** **arms** **scratched** **and**
和 甚至 那些 那 是 存在 握住 在 这 孩子们的 武器 刮痕 和
[fɔːt] [tuː; tə][get] [daʊn] ,
fought **to** **get** **down** **,**
战斗 到 得到 向下 ,

即使是那些被孩子们抱着的孩子，也会抓挠挣扎着想要下来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː] .
that **they** **might** **run** **away** **too** **.**
那 他们 可能 跑步 离开 也 .

他们也可能逃跑。

[soʊ][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['endɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] ,
So **the** **funeral** **ended** **very** **suddenly** **in** **great** **disorder** **,**
所以 这 葬礼 结束 非常 突然 在 伟大的 紊乱 ,

于是，葬礼在一片混乱中突然结束。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] ['læfɪŋ] [ðæn; ðən] [siːmd] ['prɑːpər][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

and	with	altogether	more	laughing	than	seemed	proper	at	a	funeral	.
和	和	共	更多的	笑	比	似乎	恰当的	在	一个	葬礼	.

而且笑声比葬礼上应有的程度要多得多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lɪli] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

The	next	day	Lily	died	and	was	[	83	]
这	下一个	天	百合	死亡	和	曾是	[	-	]

第二天莉莉去世了，[83]

['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['gregəri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['serəmoʊni][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn]

buried	by	the	side	of	Gregory	,	but	with	less	ceremony	than	had	been
埋葬	经过	这	边	的	格雷戈里	,	但	和	较少的	仪式	比	有	到过

[juːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

used	the	day	before	.
用过的	这	天	前	.

葬在格雷戈里身旁，但仪式比前一天简朴得多。

['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] [wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ] [haɪ] [glæs] ['mɑːnjumənt] ,

Over	her	grave	was	put	a	high	glass	monument	,
超过	她	严重	曾是	放	一个	高的	玻璃	纪念碑	,

她的坟墓上竖立着一座高高的玻璃纪念碑。

[wɪtʃ] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɑːn] ['grɛgɚiːz] [greɪv] .

which	made	much	more	show	than	the	one	of	marble	on	Gregory's	grave	.
哪个	制成	很多	更多的	展示	比	这	一	的	大理石	在	格雷戈里的	严重	.

这比格里高利墓上的大理石墓碑更引人注目。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][flæt][slæb] , [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] ;

That	was	only	a	flat	slab	,	which	lay	on	the	grass	;
那	曾是	仅有的	一个	平坦的	板	,	哪个	躺	在	这	草	;

那只是一块平放在草地上的石板；

[bʌt; bət] ['lɪˌliːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	Lily's	was	a	glass	lamp	which	had	by	some	accident	got	a	little
但	莉莉的	曾是	一个	玻璃	灯	哪个	有	经过	一些	事故	得到	一个	小的

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

但莉莉的灯是一盏玻璃灯，不知何故摔碎了一点。

[ðɪs] , [set] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] , [prest] [daʊn] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] ,

This	,	set	bottom	side	up	,	pressed	down	firmly	into	the	earth	,	made	a	fine	show	,
这	,	放	底部	边	向上	,	按下	向下	牢牢	进入	这	地球	,	制成	一个	美好的	展示	,

这个物体底面朝上，牢牢地压入土里，看起来非常美观。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] , " [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [ɔːt] [tuː; tə]

and	could	be	seen	a	good	way	off	,	"	the	way	a	monument	ought	to
和	可以	是	已见	一个	好的	方式	离开	,	"	这	方式	一个	纪念碑	应该	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

而且从很远的地方就能看到，“这才是纪念碑应有的样子”。

" ['dʒɑːni] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [haɪ] [ænd; ənd]

"	Johnny	said	;	and	he	searched	diligently	to	find	something	equally	high	and
"	约翰尼	说	;	和	他	搜索	勤勉地	到	寻找	某物	同样地	高的	和

[ɪm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] ['grɛgɚiːz] [greɪv] ,

imposing	for	Gregory's	grave	,
气势磅礴	为了	格雷戈里的	严重	,

“约翰尼说道；然后他认真地寻找着同样高大庄严的墓碑，用来安葬格雷戈里。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . [-]
but **could** **not** **find** **it** **.** **[** **84** **]**
但 可以 不是 寻找 它 . [-]

但没能找到。[84]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkɪtnz] [ænd; ənd][kæts][wɜːr; wər][ɔːl][ˈgɪv(ə)n]
In **the** **course** **of** **a** **few** **days** **the** **remaining** **kittens** **and** **cats** **were** **all** **given**
在 这 课程 的 一个 很少 天 这 其余的 小猫 和 猫 是 全部 给定
[əˈweɪ] ,
away **,**
离开 ,

几天之内，剩下的小猫和成猫都被送走了。

[ɪkˈsept] [ˈmæmi] - [ænd; ənd] [ˈblæki] .
except **Mammy** **Tittleback** **and** **Blacky** **.**
除了 妈咪 - 和 布莱基 .

除了 Mammy Tittleback 和 Blacky。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][best] [wʌnz][tuː; tə] [kiːp] .
They **were** **selected** **as** **being** **on** **the** **whole** **the** **best** **ones** **to** **keep** **.**
他们 是 已选 作为 存在 在 这 所有的 这 最好的 一个 到 保持 .

它们被选中是因为它们总体上是最好的，值得保留。

[ˈmæmi] - [ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmaʊsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv]
Mammy **Tittleback** **is** **so** **good** **a** **mouser** **that** **she** **would** **be** **a** **useful** **member** **of**
妈咪 - 是 所以 好的 一个 鼠牌 那 她 会 是 一个 有用 成员 的
[ˈeni][ˈfæməli] ,
any **family** **,**
任何 家庭 ,

蒂特尔贝克妈妈捕鼠能力很强，她会是任何家庭的得力成员。

[ænd; ənd] [ˈblæki] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈmaʊsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
and **Blacky** **bids** **fair** **to** **grow** **up** **as** **good** **a** **mouser** **as** **she** **.**
和 布莱基 出价 公平的 到 生长 向上 作为 好的 一个 鼠牌 作为 她 .

布莱基很有希望长大后能像她一样成为优秀的捕鼠者。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪpər][ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] .
What **became** **of** **Juniper** **and** **Mousiewary** **was** **never** **known** **.**
什么 成为 的 杜松 和 - 曾是 绝不 已知 .

Juniper 和 Mousiewary 的下落无人知晓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ˈnevər]
They **were** **seen** **now** **and** **then** **in** **the** **neighborhood** **of** **the** **house** **,** **but** **never**
他们 是 已见 现在 和 然后 在 这 邻里 的 这 房子 , 但 绝不
[steɪd] [lɔːŋ] ,
stayed **long** **,**
入住 长的 ,

人们偶尔会在房子附近看到他们，但从不久留。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and **finally** **disappeared** **altogether** **.**
和 最后 消失 共 .

最后彻底消失了。

[ˈmæmi] - , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæm] [-
Mammy **Tittleback** **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **did** **not** **take** **the** **loss** **of** **her** **fam** **[** **85**
妈咪 - , 我 是 对不起 到 说 , 做过 不是 拿 这 损失 的 她 家人 [-
]
]
]

很遗憾，蒂特尔贝克妈妈无法接受家人的离世[85]

['ɪli] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [hɑːrt] ;
ily **in** **the** **least** **to** **heart** **;**
我爱你 在 这 至少 到 心 ;

至少在心里;

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm]
after **the** **first** **week** **or** **two** **she** **seemed** **as** **contented** **and** **as** **much** **at** **home**
后 这 第一的 星期 或者 二 她 似乎 作为 满足 和 作为 很多 在 家
[ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['kwɔːrtərz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
in **her** **new** **quarters** **as** **if** **she** **had** **lived** **there** **all** **her** **life** **.**
在 她 新的 四分之一 作为 如果 她 有 居住地 那里 全部 她 生活 .

一两周后，她似乎对新的住处感到非常满意和自在，就像她一直住在那里一样。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] ;
What **she** **has** **thought** **about** **it** **all** **,** **there** **is** **no** **knowing** **;**
什么 她 有 想法 关于 它 全部 , 那里 是 不 会心 ;

她对这一切究竟作何感想，我们不得而知;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['blæki] [laɪ] [ə'sliːp] ['ʌndər][ðə; ði][stoʊv] , [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
but **as** **she** **and** **Blacky** **lie** **asleep** **under** **the** **stove** **,** **of** **an** **evening** **,**
但 作为 她 和 布莱基 说谎 睡着了 在下面 这 火炉 , 的 一个 晚上 ,

但一天晚上，当她和布莱基睡在炉子底下时，

[juːd] ['nevər] [sə'spekt] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
you'd **never** **suspect** **,** **to** **look** **at** **them** **,**
你会 绝不 怀疑 , 到 看 在 他们 ,

你绝对想不到，从他们的外表上看，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['sʌmər] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][læst] [jɪr] ,
that **they** **had** **had** **such** **a** **fine** **summer** **house** **to** **live** **in** **last** **year** **,**
那 他们 有 有 这样的 一个 美好的 夏天 房子 到 居住 在 最后的 年 ,

他们去年住的避暑别墅真是太棒了。

[ɔːr][hæd; həd]['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['gɑːrˌfild] [klʌb] , " [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] .
or **had** **ever** **belonged** **to** **a** **"** **Garfield** **Club** **,** **"** **and** **taken** **a** **railway** **journey** **.**
或者 有 曾经 属于 到 一个 " 加菲猫 俱乐部 , " 和 已采取 一个 铁路 旅行 .
[-]
[**86** **]**
[-]

或者曾经是"加菲猫俱乐部"的成员，并乘坐过火车旅行。[86]

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv] ['mæmi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][læst]
This **story** **of** **Mammy** **Tittleback** **and** **her** **family** **was** **told** **to** **me** **last**
这 故事 的 妈咪 - 和 她 家庭 曾是 讲述 到 我 最后的
['wɪntər] ,
winter **,**
冬天 ,

去年冬天有人跟我讲了蒂特尔巴克妈妈和她家人的故事。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [ɪn] ['grænmɑ:] ['dʒeɪməsənz] [haʊs] , [baɪ] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['roʊzi] ['tʃæpmən]

at	Christmas	time	,	in	Grandma	Jameson's	house	,	by	Johnny	and	Rosy	Chapman
在	圣诞节	时间	,	在	奶奶	詹姆逊	房子	,	经过	约翰尼	和	红润	查普曼

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

and	their	mother	,
和	他们的	母亲	,

圣诞节期间，在詹姆森奶奶家，约翰尼和罗西·查普曼以及他们的母亲.....

[ænd; ənd][baɪ] [fɪl] ['welɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][baɪ] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['ketɪ] [welz] ,

and	by	Phil	Wellington	and	his	mother	,	and	by	Johnny	and	Katy	Wells	,
和	经过	菲尔	惠灵顿	和	他的	母亲	,	和	经过	约翰尼	和	凯蒂	威尔斯	,

还有菲尔·惠灵顿和他的母亲，以及约翰尼和凯蒂·威尔斯。

[ænd; ənd][baɪ] ['grænmɑ:] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][baɪ] " [ænt] ['mægi] " ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

and	by	Grandma	Jameson	herself	,	and	by	"	Aunt	Maggie	"	Jameson	,
和	经过	奶奶	詹姆森	她自己	,	和	经过	"	阿姨	玛吉	"	詹姆森	,

['grænmɑ:] ['dʒeɪməsənz] ['dɔ:tər] ,

Grandma	Jameson's	daughter	,
奶奶	詹姆逊	女儿	,

还有詹姆森奶奶本人，以及詹姆森奶奶的女儿"玛吉阿姨"詹姆森。

[ænd; ənd][baɪ] " [ænt] ['hænə] , " ['grænmɑ:] ['dʒeɪməsənz]['sɪstər] , [ænd; ənd][baɪ] " ['kʌz(ə)n] ['fæni] ,

and	by	"	Aunt	Hannah	,	"	Grandma	Jameson's	sister	,	and	by	"	Cousin	Fanny	,
和	经过	"	阿姨	汉娜	,	"	奶奶	詹姆逊	姐姐	,	和	经过	"	表哥	舢	,

还有"汉娜阿姨"、"詹姆森奶奶的妹妹"和"范妮表妹"，

" [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [-]

"	the	postmistress	who	had	the	first	[	90	]
"	这	邮政局长	WHO	有	这	第一的	[	-	]

"拥有第一个[90]的邮政局长

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒeri] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]

sight	of	the	postal	card	,	and	by	Jerry	,	who	had	the	worst	of	the
视线	的	这	邮政	卡片	,	和	经过	杰瑞	,	WHO	有	这	最差	的	这

[hoʊl] ['bɪznəs] ,

whole	business	,
所有的	商业	,

看到那张明信片，尤其是杰瑞，他是整件事中受损最严重的人。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][kæts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

bringing	the	box	of	cats	from	the	railway	-	station	up	to	the	house	.
带来	这	盒子	的	猫	从	这	铁路	-	车站	向上	到	这	房子	.

把那箱猫从火车站搬到家里。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɜ:sənz][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][frʌm; frəm]

I	don't	mean	that	each	of	these	persons	told	me	the	whole	story	from
我	不	意思是	那	每个	的	这些	人	讲述	我	这	所有的	故事	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .

beginning	to	end	.
开始	到	结尾	.

我的意思并不是说这些人每个人都从头到尾跟我讲述了整个故事。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]['grænmɑ:]['dʒeɪməsənz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðæt] ;

I	was	not	at	Grandma	Jameson's	long	enough	for	that	;
我	曾是	不是	在	奶奶	詹姆逊	长的	足够的	为了	那	;

我在詹姆森奶奶家待的时间不够长，没能经历那件事；

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['krɪsməs] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ]['æftər] .

I	was	there	only	Christmas	day	and	the	day	after	.
我	曾是	那里	仅有的	圣诞节	天	和	这	天	后	.

我只在那里待了圣诞节当天和第二天。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

But	I	mean	that	all	these	people	told	me	parts	of	the	story	,
但	我	意思是	那	全部	这些	人们	讲述	我	部分	的	这	故事	,

但我的意思是，这些人只是告诉我故事的一部分。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ]

and	every	time	the	subject	was	mentioned	somebody	would	remember	something
和	每一个	时间	这	主题	曾是	提及	某人	会	记住	某物

[nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

new	about	it	,
新的	关于	它	,

每次提起这个话题，总会有人想起一些新的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['fʌni] [θɪŋz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	the	longer	we	talked	about	it	the	more	funny	things	kept	coming	up	to
和	这	更长	我们	谈话	关于	它	这	更多的	有趣的	事物	保留	未来	向上	到

[ðə; ði] ['veri] [læst] ,

the	very	last	,
这	非常	最后的	,

我们聊得越久，就越觉得好笑，直到最后都是如此。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] ,

and	I	don't	doubt	that	when	I	go	there	again	next	summer	,
和	我	不	怀疑	那	什么时候	我	去	那里	再次	下一个	夏天	,

我毫不怀疑，明年夏天我再去那里的时候，

[fɪl] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wer] [ðeɪ] [left] [ɔːf][ænd; ənd] [-]

Phil	and	Johnny	will	begin	where	they	left	off	and	[	91	]
菲尔	和	约翰尼	将要	开始	在哪里	他们	左边	离开	和	[	-	]

菲尔和约翰尼将继续他们未完成的工作[91]

[tel] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] [θɪŋz] [æz; əz][droʊl][æz; əz] [ðiːz] .

tell	me	still	more	things	as	droll	as	these	.
告诉	我	仍然	更多的	事物	作为	滑稽	作为	这些	.

请再告诉我一些像这样滑稽可笑的事情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	story	about	the	little	kittens	swimming	over	the	brook	I	did	not	hear	until	the
这	故事	关于	这	小的	小猫	游泳	超过	这	溪	我	做过	不是	听到	直到	这

['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .

morning	I	was	coming	away	.
早晨	我	曾是	未来	离开	.

直到我离开的那天早上，我才听到小猫游泳过小溪的故事。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [fɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Just	as	I	was	busy	packing	Phil	came	running	up	to	my	room	,
只是	作为	我	曾是	忙碌的	包装	菲尔	来了	跑步	向上	到	我的	房间	,

我正忙着收拾行李，菲尔突然跑到我的房间来。

['seɪɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [wiː; wi][fər'gɑːt][ðə; ði][kæts][dɪd] ,

saying	,	"	There's	one	more	thing	we	forgot	the	cats	did	,
说	,	"	有	一	更多的	事物	我们	忘了	这	猫	做过	,

他说："还有一件事我们忘了，猫咪们做过……"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] .

"	and	then	he	told	me	the	story	of	the	swimming	.
"	和	然后	他	讲述	我	这	故事	的	这	游泳	.

然后他给我讲了游泳的故事。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] , [fɪl] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][hæf] [jet] .

Then	I	said	,	"	Tell	me	some	more	,	Phil	;	I	don't	believe	you've	told	me	half	yet	.
然后	我	说	,	"	告诉	我	一些	更多的	,	菲尔	;	我	不	相信	你已经	讲述	我	一半	然而	.

"

"

"

然后我说："菲尔，再跟我说说吧；我觉得你还没告诉我一半呢。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	see	,	they	were	doing	things	all	the	time	,
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	看	,	他们	是	正在做	事物	全部	这	时间	,

"嗯，"他说，"你看，他们一直在做各种事情。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ɪm] .

and	we	didn't	think	much	about	'	em	.
和	我们	没有	思考	很多	关于	-	呃	.

我们当时并没有太在意他们。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][kɑːnt] [rɪ'membər] ,

That's	the	reason	we	can't	remember	,
那就是	这	原因	我们	不能	记住	,

这就是我们记不起来的原因。

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] ['fɪlz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

"	which	remark	of	Phil's	has	a	good	lesson	in	it	when	you	come	to	look
"	哪个	评论	的	菲尔的	有	一个	好的	课	在	它	什么时候	你	来	到	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

at	it	closely	.
在	它	密切	.

"仔细想想，菲尔的这句话其实蕴含着一个很好的道理。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [-]

It	would	make	a	good	text	for	a	little	sermon	to	preach	to	children	[	92	]
它	会	制作	一个	好的	文本	为了	一个	小的	讲道	到	布道	到	孩子们	[	-	]

这可以作为一篇给孩子们讲道的简短讲章的好文本[92]

[ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][fər'gɑːt] , " [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

that	very	often	have	to	say	,	"	I	forgot	,	"	about	something	they	ought	to
那	非常	经常	有	到	说	,	"	我	忘了	,	"	关于	某物	他们	应该	到

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他们经常不得不说："我忘记了"，忘记了自己应该做的事情。

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wiː; wi] ['nevər] [fər'get] ,

Things	that	we	think	very	much	about	we	never	forget	,
事物	那	我们	思考	非常	很多	关于	我们	绝不	忘记	,

我们反复思考的事情永远不会忘记。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ['pɜːsənz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ['veri] ['dɪrli] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ]

any	more	than	we	do	persons	that	we	love	very	dearly	and	think	very	much
任何	更多的	比	我们	做	人	那	我们	爱	非常	亲爱的	和	思考	非常	很多

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

就像我们对待我们深爱和非常敬重的人一样。

[soʊ] " [aɪ][fər'gɑːt] " [ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

So	"	I	forgot	"	is	not	very	much	of	an	excuse	for	not	having	done	a	thing	;
所以	"	我	忘了	"	是	不是	非常	很多	的	一个	原谅	为了	不是	拥有	完毕	一个	事物	;

所以，"我忘了"并不是什么都没做的理由；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [aɪ] ['dɪdnt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

it	is	only	another	way	of	saying	"	I	didn't	attend	to	it	enough	to	make
它	是	仅有的	其他	方式	的	说	"	我	没有	出席	到	它	足够的	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

it	stay	in	my	mind	,
它	停留	在	我的	头脑	,

这只是另一种说法，意思是"我没有足够重视它，所以没能记住它"。

" [ɔːr] , " [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	or	,	"	I	didn't	care	enough	about	it	to	remember	it	.
"	或者	,	"	我	没有	关心	足够的	关于	它	到	记住	它	.

或者，"我根本不在乎，所以没记住它。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɑːn] ['krɪsməs] [naɪt] .

"	I	heard	the	greater	part	of	this	story	on	Christmas	night	.
"	我	听到	这	更大的	部分	的	这	故事	在	圣诞节	夜晚	.

"我是在圣诞夜听到这个故事的大部分内容的。"

['dʒɑːni] [ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] ['ketɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['frɑːlɪk] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Johnny	and	Rosy	and	Phil	and	Katy	had	a	great	frolic	telling	it	.
约翰尼	和	红润	和	菲尔	和	凯蒂	有	一个	伟大的	嬉戏	讲述	它	.

约翰尼、罗西、菲尔和凯蒂在讲述这个故事时玩得非常开心。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] , " [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mæmi] -

In	the	midst	of	it	Johnny	exclaimed	,	"	Don't	you	want	to	see	Mammy	Tittleback
在	这	中间	的	它	约翰尼	惊呼	,	"	不	你	想	到	看	妈咪	-

? "

?	"
?	"

这时，约翰尼突然喊道："你们不想见见蒂特尔贝克太太吗？"

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Indeed	I	do	,	"	I	replied	.
"	的确	我	做	,	"	我	回复	.

"的确如此，"我回答道。

[soʊ][hiː; hi][ræn][aʊt] [-]

So	he	ran	out	[	93	]
所以	他	跑	出去	[	-	]

于是他跑了出去[93]

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

to	the	barn	and	brought	her	in	in	his	arms	.
到	这	谷仓	和	带来	她	在	在	他的	武器	.

他走到谷仓，把她抱了进去。

['snoʊbɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

Snowball	was	already	there	.
雪球	曾是	已经	那里	.

雪球当时已经在那儿了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wen] ['mæmi] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

She	was	lying	on	the	hearth	when	Mammy	Tittleback	was	brought	in	,
她	曾是	说谎	在	这	炉	什么时候	妈咪	-	曾是	带来	在	,

当蒂特尔贝克太太被带进来时，她正躺在壁炉旁。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	I	began	to	praise	her	,	saying	what	a	beauty	she	was	,	and	how
和	我	开始	到	称赞	她	,	说	什么	一个	美丽	她	曾是	,	和	如何

['hænsəm] [ðə; ði] ['jeloʊ] ,

handsome	the	yellow	,
英俊的	这	黄色的	,

于是我开始赞美她，说她多么漂亮，那黄色的头发多么好看。

[blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlɚz] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːr][wɜːr; wər] .
black , and white colors in her fur were .
黑色的 , 和 白色的 颜色 在 她 毛皮 是 .

她的皮毛呈黑色和白色相间。

['snoʊbɔːl] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][tuː; tə][rʌb] [ʌp] [ə'genst]
Snowball got up , and began to walk about uneasily and to rub up against
雪球 得到 向上 , 和 开始 到 走 关于 不安地 和 到 擦 向上 反对
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

雪球站了起来，开始不安地走来走去，并不时地蹭我们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] .
as if she wanted to be noticed also .
作为 如果 她 通缉 到 是 注意到 还 .

仿佛她也想引起别人的注意。

" ['snoʊˌbɔlz] [ə; eɪ][naɪs][kæt] [tuː] , " [sed] [fɪl] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] , " - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
" Snowball's a nice cat too , " said Phil , picking her up , " ' most as good as
" 雪球 一个 好的 猫 也 , " 说 菲尔 , 挑选 她 向上 , " - 最多 作为 好的 作为
['mæmi] - . "
Mammy Tittleback . "
妈咪 - . "

"雪球也是一只很棒的猫，"菲尔一边说着，一边把她抱了起来，"和蒂特尔巴克妈妈一样好。"

" - [ðə; ði]['naɪsɪst] , " [sed]['roʊzi] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
" Blacky's the nicest , " said Rosy , who was rocking in her rocking - chair ,
" - 这 最友善的 , " 说 红润 , WHO 曾是 摇滚 在 她 摇滚 - 椅子 ,

"布莱基人最好了，"坐在摇椅上的罗西说道。

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] ['blæki] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
and hugging Blacky up close to her face .
和 拥抱 布莱基 向上 关闭 到 她 脸 .

然后把布莱基抱得紧紧的，脸贴近她的脸。

" - [ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
" Blacky's the nicest of them all .
" - 这 最友善的 的 他们 全部 .

"布莱基是他们当中最好的。"

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fel] [tuː; tə] ['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪrənt] ['blæki] [hæd; həd] [-]
" Upon which everybody fell to telling what a tyrant Blacky had [94]
" 之上 哪个 大家 跌倒 到 讲述 什么 一个 暴君 布莱基 有 [-]

"于是大家纷纷讲述暴君布莱基[94]的所作所为

[bɪ'kʌm] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [læp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
become ; how she would be held in somebody's lap all the time ,
变得 ; 如何 她 会 是 握住 在 某人的 膝 全部 这 时间 ,

变成；她会一直被抱在某人腿上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ænt] ['hænə] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] ['blæki] .
and that even Aunt Hannah had had to give up to Blacky .
和 那 甚至 阿姨 汉娜 有 有 到 给 向上 到 布莱基 .

甚至连汉娜阿姨也不得不向布莱基妥协。

['iːv(ə)n] [ænt] ['hænə] , [huːm] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['grænmɑː] ['dʒeimsn, 'dʒimsn]
Even Aunt Hannah , whom nobody in the house , not even Grandma Jameson
甚至 阿姨 汉娜 , 谁 无人 在 这 房子 , 不是 甚至 奶奶 詹姆森
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

就连汉娜阿姨，家里没人认识她，就连詹姆森奶奶本人也不认识她。

['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] ,
ever thinks of going against in the smallest thing ,
曾经 思考 的 去 反对 在 这 最小 事物 ,

哪怕是最小的事情，你有没有想过要反对?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,
because she is such a beautiful and venerable old lady ,
因为 她 是 这样的 一个 美丽的 和 可敬 老的 女士 ,

因为她是一位美丽而德高望重的老太太。

— ['i:v(ə)n] [ænt] ['hænə] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə] ['blæki] .
— even Aunt Hannah had had to give up to Blacky .
— 甚至 阿姨 汉娜 有 有 到 给 向上 到 布莱基 .

就连汉娜阿姨也不得不向布莱基妥协。

[ænt] ['hænə] [ɪz]['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['nevər]['aɪd(ə)l] .
Aunt Hannah is over eighty years old but she is never idle .
阿姨 汉娜 是 超过 八十 年 老的 但 她 是 绝不 闲置的 .

汉娜阿姨已经八十多岁了，但她从不闲着。

[ʃi:; ʃi]['nevər][hæz; həz][taɪm][tu:; tə][hoʊld][kæts][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
She never has time to hold cats in her lap ; and , besides ,
她 绝不 有 时间 到 抓住 猫 在 她 膝 ; 和 , 除了 ,

她从来没有时间把猫抱在腿上；而且，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [kæts][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][du:] .
I do not think she loves cats so well as the rest of her family do .
我 做 不是 思考 她 爱 猫 所以 出色地 作为 这 休息 的 她 家庭 做 .

我觉得她不像其他家人那样喜欢猫。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] ['blæki] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
As often as Blacky jumped up in her lap ,
作为 经常 作为 布莱基 跳了起来 向上 在 她 膝 ,

每当布莱基跳到她腿上时，

[ænt] ['hænə] [wʊd] ['veri]['dʒentli][set][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
Aunt Hannah would very gently set her on the floor ;
阿姨 汉娜 会 非常 轻轻地 放 她 在 这 地面 ;

汉娜阿姨会非常轻柔地把她放在地板上；

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ['blæki] [wʊd] [bi:; bi][ʌp] [ə'gen] .
but in five minutes Blacky would be up again .
但 在 五 分钟 布莱基 会 是 向上 再次 .

但五分钟后，布莱基又会起来。

[æt; ət][læst] , [-]
At last , [95]
在 最后的 , [-]

最后，[95]

[wen] [ʃi:; ʃi][faʊnd] [ænt] ['hænə] ['ri:əli] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
when she found Aunt Hannah really would not hold her in her lap ,
什么时候 她 成立 阿姨 汉娜 真的 会 不是 抓住 她 在 她 膝 ,

当她发现汉娜阿姨真的不愿意把她抱在腿上时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [ænt] ['hænəz] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] , [kloʊz][baɪ][hɜ:r; hər]
she took it in her head to lie in Aunt Hannah's work - basket , close by her
她 采取 它 在 她 头 到 说谎 在 阿姨 汉娜的 工作 - 篮子 , 关闭 经过 她
[saɪd] ;
side ;
边 ;

她决定躺在汉娜阿姨的工作篮里，就在她身边；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ænt] ['hænə] [pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][læp][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	just	as	often	as	Aunt	Hannah	put	her	out	of	her	lap	she	would
和	只是	作为	经常	作为	阿姨	汉娜	放	她	出去	的	她	膝	她	会

[sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

spring	into	the	work	-	basket	,
春天	进入	这	工作	-	篮子	,

汉娜阿姨每次把她从腿上抱下来，她都会立刻跳进工作篮里。

[ænd; ənd][kɜːrl][hɜːr'self][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] - [bɔːl][ʌv; əv][fɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spuːlz] .

and	curl	herself	up	like	a	little	puff	-	ball	of	fur	among	the	spools	.
和	卷曲	她自己	向上	喜欢	一个	小的	噗	-	球	的	毛皮	之中	这	线轴	.

她蜷缩在卷轴之间，像一团毛茸茸的小球。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [tuː; tə] [ænt] ['hænə] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

This	was	even	worse	to	Aunt	Hannah	than	to	have	her	on	her
这	曾是	甚至	更糟	到	阿姨	汉娜	比	到	有	她	在	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

对汉娜阿姨来说，这甚至比让她跪下还要难受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt] [les] ['dʒentli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]

and	she	would	take	her	out	of	the	work	-	basket	less	gently	than	she	lifted
和	她	会	拿	她	出去	的	这	工作	-	篮子	较少的	轻轻地	比	她	抬起

[hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][læp] ,

her	out	of	her	lap	,
她	出去	的	她	膝	,

她把她从工作篮里拿出来时，动作远没有把她从腿上抱起来时那么轻柔。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	set	her	on	the	floor	.
和	放	她	在	这	地面	.

然后把她放在地板上。

[ðen] ['blæki] [wʊd] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Blacky	would	jump	right	up	on	her	lap	again	,	and	so	they	had	it	,
然后	布莱基	会	跳	正确的	向上	在	她	膝	再次	,	和	所以	他们	有	它	,

然后布莱基又会跳到她腿上，就这样，他们就这样玩耍起来。

— [ænt] ['hænə] [ænd; ənd] ['blæki] , — [fɜːrst][læp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,

—	Aunt	Hannah	and	Blacky	,	—	first	lap	,	and	then	work	-	basket	,
—	阿姨	汉娜	和	布莱基	,	—	第一的	膝	,	和	然后	工作	-	篮子	,

——汉娜阿姨和布莱基，——第一圈，然后是工作篮，

[tɪl] [pʊr] [ænt] ['hænə] [gɑːt][æz; əz] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld]['leɪdi][ʌv; əv]

till	poor	Aunt	Hannah	got	as	nearly	out	of	patience	as	a	lovely	old	lady	of
直到	贫穷的	阿姨	汉娜	得到	作为	几乎	出去	的	耐心	作为	一个	迷人的	老的	女士	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [-]

the	Society	of	Friends	[	96	]
这	社会	的	朋友们	[	-	]

直到可怜的汉娜阿姨像贵格会的一位可爱的老太太一样失去了耐心[96]

['evər] [ə'laʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

ever	allows	herself	to	be	.
曾经	允许	她自己	到	是	.

她从不允许自己成为那样的人。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [sɔːft] ,

She	got	so	out	of	patience	that	she	made	a	very	nice	,	soft	,
她	得到	所以	出去	的	耐心	那	她	制成	一个	非常	好的	,	柔软的	,

她实在太没耐心了，于是做了一个非常漂亮、柔软的.....

[raʊnd] ['kʊʃ(ə)n] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hænd] [fɔːr; fər] ['blæki]
round **cushion** **stuffed** **with** **feathers** **,** **and** **kept** **it** **always** **at** **hand** **for** **Blacky**
圆形的 软垫 填充 和 羽毛 , 和 保留 它 总是 在 手 为了 布莱基
[tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] .
to **lie** **on** **.**
到 说谎 在 .

他准备了一个填充羽毛的圆形靠垫，并一直放在布莱基可以躺卧的地方。

[ðen] [wen] ['blæki] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ;
Then **when** **Blacky** **jumped** **on** **her** **knees** **,** **she** **laid** **her** **on** **the** **cushion** **;**
然后 什么时候 布莱基 跳了起来 在 她 膝盖 , 她 铺设 她 在 这 软垫 ;

然后，当布莱基跳到她跪下时，她把她放在垫子上；

['ɪnstəntli] ['blæki] [wʊd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt]
instantly **Blacky** **would** **spring** **into** **the** **work** **-** **basket** **,** **and** **when** **she** **took** **her** **out**
即刻 布莱基 会 春天 进入 这 工作 - 篮子 , 和 什么时候 她 采取 她 出去
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of **that** **,**
的 那 ,

布莱基会立刻跳进工作篮里，而当她把她从篮子里抱出来时，

[raɪt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ə'gen] .
right **up** **in** **her** **lap** **again** **.**
正确的 向上 在 她 膝 再次 .

她又一次把她抱到腿上。

[ɑːn] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪ] .
On **that** **cushion** **she** **would** **not** **lie** **.**
在 那 软垫 她 会 不是 说谎 .

她不会躺在那个垫子上。

[æt; ət] [læst] [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,
At **last** **Aunt** **Hannah** **was** **heard** **to** **say** **,** **"** **I** **believe** **it** **is** **of** **no** **use** **,**
在 最后的 阿姨 汉娜 曾是 听到 到 说 , " 我 相信 它 是 的 不 使用 ,

最后，人们听到汉娜阿姨说："我认为这毫无用处。"

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] , ['lɪt(ə)l] [kæt] ;
I'll **have** **to** **give** **up** **to** **thee** **,** **little** **cat** **;**
患病的 有 到 给 向上 到 你 , 小的 猫 ;

我不得不向你认输了，小猫咪；

" [ænd; ənd] [naʊ] ['blæki] [laɪz] [ɪn] [ænt] ['hænəz] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['laɪɪŋ]
" **and** **now** **Blacky** **lies** **in** **Aunt** **Hannah's** **work** **-** **basket** **whenever** **she** **feels** **like** **lying**
" 和 现在 布莱基 谎言 在 阿姨 汉娜的 工作 - 篮子 每当 她 感觉 喜欢 说谎
[ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] ['roʊziz] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɔːr] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [læp] ;
there **instead** **of** **in** **Rosy's** **little** **chair** **or** **in** **somebody's** **lap** **;**
那里 反而 的 在 罗西的 小的 椅子 或者 在 某人的 膝 ;

"现在，每当布莱基想躺在汉娜阿姨的工作篮里时，她就会躺在那里，而不是躺在罗西的小椅子上或别人的腿上；

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['bɜːrnɪt] [ə'gen] ,
and **I** **dare** **say** **by** **the** **time** **I** **go** **to** **Burnet** **again** **,**
和 我 敢 说 经过 这 时间 我 去 到 伯内特 再次 ,

我敢说，等我下次再去伯内特的时候，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ænt] ['hænə] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [-]
I **shall** **find** **that** **Aunt** **Hannah** **has** **given** **up** **[** **97** **]**
我 将 寻找 那 阿姨 汉娜 有 给定 向上 [-]

我发现汉娜阿姨已经放弃了[97]

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læp] ['ɔːlsoʊ] ,
in **the** **matter** **of** **the** **lap** **also** **,**
在 这 事情 的 这 膝 还 ,

关于膝盖的问题，

[ænd; ənd][ɪz]['hoʊldɪŋ] ['blæki] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æz; əz]['meni] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][æz; əz] ['enibɑːdi] [els]
and **is** **holding** **Blacky** **on** **her** **knees** **as** **many** **hours** **a** **day** **as** **anybody** **else**
和 是 保持 布莱基 在 她 膝盖 作为 许多 小时 一个 天 作为 任何人 别的
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in **the** **house** **.**
在 这 房子 .

她每天抱着布莱基的时间，和家里其他人一样多。

" [naʊ] ['blæki] [laɪz][ɪn] [ænt] ['hænəz] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] . "
" **Now** **Blacky** **lies** **in** **Aunt** **Hannah's** **work** **-** **basket** **whenever** **she** **feels** **like** **lying** **there** **.** **"**
" 现在 布莱基 谎言 在 阿姨 汉娜的 工作 - 篮子 每当 她 感觉 喜欢 说谎 那里 . "
— [peɪdʒ] - .
— **Page** **96** **.**
— 页 - .

“现在，只要汉娜阿姨想躺在那里，布莱基就会躺在她的工作篮里。”——第 96 页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz]
There **was** **a** **great** **deal** **of** **discussion** **among** **the** **children** **as** **to** **the** **places**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讨论 之中 这 孩子们 作为 到 这 地方
[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
where **the** **little** **kittens** **were** **living** **now** **,**
在哪里 这 小的 小猫 是 活的 现在 ,

孩子们热烈地讨论着小猫咪们现在住在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz][hæd; həd][rʌn]
and **as** **to** **which** **ones** **were** **given** **away** **,** **and** **which** **ones** **had** **run**
和 作为 到 哪个 一个 是 给定 离开 , 和 哪个 一个 有 跑步
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

至于哪些被送人了，哪些被跑掉了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wen] ['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['kɪtnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
I **suppose** **when** **Jerry** **had** **a** **half** **-** **dozen** **kittens** **to** **give** **away** **all** **at** **once** **,**
我 认为 什么时候 杰瑞 有 一个 一半 - 打 小猫 到 给 离开 全部 在 一次 ,

我想，当杰瑞一次性要送人六只小猫的时候，

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kerfəli] , [ɔːr][tuː; tə][sɔːrt][ðem; ðəm][aʊt][baɪ]
he **couldn't** **stop** **to** **select** **them** **very** **carefully** **,** **or** **to** **sort** **them** **out** **by**
他 不能 停止 到 选择 他们 非常 小心 , 或者 到 种类 他们 出去 经过
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

他没法停下来仔细挑选，也没法按名字排序。

[ɔːr] [ˌrekə'lekt] [wer] [iːtʃ] [wʌn] [went] .
or **recollect** **where** **each** **one** **went** **.**
或者 追忆 在哪里 每个 一 去 .

或者回忆一下他们各自去了哪里。

" [aɪ] [noʊ] [wer] ['spɪtfaɪər] [ɪz] , " [sed] ['dʒɑːni] ; " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] . "
" **I** **know** **where** **Spitfire** **is** **,** **"** **said** **Johnny** **;** **"** **I** **saw** **him** **yesterday** **.** **"**
" 我 知道 在哪里 喷火式战斗机 是 , " 说 约翰尼 ; " 我 锯 他 昨天 . "

“我知道喷火战斗机在哪儿，”约翰尼说，“我昨天见过他。”

" [wer] ? " [sed] [fɪl] .
" **Where** **?** **"** **said** **Phil** **.**
" 在哪里 ? " 说 菲尔 .

“在哪儿？”菲尔问道。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] . " [-]
" I won't tell , " said Johnny , " but I know . " [98]
" 我 惯于 告诉 , " 说 约翰尼 , " 但 我 知道 . " [-]

“我不会说，”约翰尼说，“但我知道。”[98]

" ['dʒuːnɪpər] , [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] .
" Juniper , he ran away .
" 杜松 , 他 跑 离开 .

“Juniper，他逃跑了。”

['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .
He'll take care of himself .
地狱 拿 关心 的 他自己 .

他会照顾好自己的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
He used to come back once in a while .
他 用过的 到 来 后退 一次 在 一个 尽管 .

他以前偶尔会回来。

[wiːd] [siː] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] .
We'd see him round the barn .
我们会 看 他 圆形的 这 谷仓 .

我们经常在谷仓附近看到他。

- , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Mousiewary , she comes sometimes now ; I saw her the other day .
- , 她 来 有时 现在 ; 我 锯 她 这 其他 天 .

Mousiewary，她现在偶尔会来；前几天我看到她了。

[ʃiːz] ['riːəl][smɑːrt] . "
She's real smart . "
她是 真实的 聪明的 . "

她真的很聪明。

" [wel] , [oʊld] ['mæmi] - [ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , " [sed] [fɪl] ,
" Well , old Mammy Tittleback's the best of ' em all , " said Phil ,
" 出色地 , 老的 妈咪 - 这 最好的 的 - 呃 全部 , " 说 菲尔 ,

“嗯，老太太蒂特尔贝克是她们中最棒的，”菲尔说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
catching her up and trying to make her snuggle down in his lap .
捕捉 她 向上 和 尝试 到 制作 她 依偎 向下 在 他的 膝 .

他追上她，试图让她依偎在他腿上。

[bʌt; bət] ['mæmi] - [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][held] .
But Mammy Tittleback did not like to be held .
但 妈咪 - 做过 不是 喜欢 到 是 握住 .

但蒂特尔贝克妈妈不喜欢被人抱。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [əˈweɪ] , [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
She wriggled away , jumped down , and walked restlessly toward the kitchen door .
她 扭动 离开 , 跳了起来 向下 , 和 步行 躁动不安 朝向 这 厨房 门 .

她挣脱开来，跳下楼梯，焦躁不安地走向厨房门口。

[fɪl] ['fɑːloʊd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ][aʊt] .
Phil followed , opened the door , and let her go out .
菲尔 随后 , 打开 这 门 , 和 让 她 去 出去 .

菲尔跟了上去，打开门，让她出去了。

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][juː; jʊ][pet][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] ['bɪznəs] [kæt] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]
" She won't let you pet her , " he said ; " she's a real business cat , she always
" 她 惯于 让 你 宠物 她 , " 他 说 ; " 她是 一个 真实的 商业 猫 , 她 总是
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

"她不让你摸她，"他说；"她是一只真正的职业猫，一直都是。"

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [hʌnt] [ræts] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
She likes to stay in the barn and hunt rats better than anything in the world
她 点赞 到 停留 在 这 谷仓 和 打猎 老鼠 更好的 比 任何事物 在 这 世界
,
,
,

她喜欢待在谷仓里，捕鼠是她最擅长的事情。

[ɪk'sept] [wen] [its] [soʊ][koʊld][ʃiː; ʃi][kɑːnt] . " [-]
except when it's so cold she can't . " [99]
除了 什么时候 它是 所以 寒冷的 她 不能 . " [-]

除非天气太冷，她做不到。[99]

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hoʊld][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , " [sed] ['roʊzi] .
" She used to let me hold her sometimes in the summer , " said Rosy .
" 她 用过的 到 让 我 抓住 她 有时 在 这 夏天 , " 说 红润 .

"夏天的时候，她有时会让我抱抱她，"罗西说。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
" Oh , that was different .
" 哦 , 那 曾是 不同的 .

哦，那不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [raʊnd] [ðen] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['kɪtnz] ,
She had to be staying round then , doing nothing , to look after the kittens ,
她 有 到 是 入住 圆形的 然后 , 正在做 没有什么 , 到 看 后 这 小猫 ,
" [rɪ'plaɪd] [fɪl] .
" replied Phil .
" 回复 菲尔 .

"她当时肯定待在那儿，什么也不做，就是为了照顾小猫，"菲尔回答说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ðen] ['biːɪŋ] [held] ,
" She wasn't wasting any time then being held ,
" 她 不是 浪费 任何 时间 然后 存在 握住 ,

"她当时被扣留时，并没有浪费任何时间。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][juː; jʊ][hoʊld][hɜːr; hər] [naʊ] [mɔːr] - [en] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ]
but she won't let you hold her now more ' n two or three minutes at a
但 她 惯于 让 你 抓住 她 现在 更多的 - n 二 或者 三 分钟 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

但她现在不让你抱她超过两三分钟。

[ʃiː; ʃi][dʒʌmps] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][goʊz] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] .
She jumps right down , and goes off as if she was sent for .
她 跳跃 正确的 向下 , 和 去 离开 作为 如果 她 曾是 发送 为了 .

她径直跳了下去，然后像被派来一样走了。

" ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
" After the children had gone to bed ,
" 后 这 孩子们 有 已消失 到 床 ,

孩子们睡下之后，

['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [droʊl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] -

Mrs	**.**	**Chapman**	**told**	**us**	**a**	**very**	**droll**	**part**	**of**	**the**	**history**	**of**	**the**	**cats**	**'**
太太	.	查普曼	讲述	我们	一个	非常	滑稽	部分	的	这	历史	的	这	猫	-

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

查普曼夫人给我们讲述了猫咪旅程中一段非常滑稽的故事。

— [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

—	**what**	**might**	**be**	**called**	**the**	**sequel**	**to**	**it**	**.**
—	什么	可能	是	称为	这	续集	到	它	.

——可以称之为它的续集。

[ðə; ði] ['deməkræts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði]

The	**Democrats**	**were**	**not**	**the**	**only**	**people**	**in**	**the**	**village**	**who**	**took**	**offence**	**at**	**the**
这	民主党人	是	不是	这	仅有的	人们	在	这	村庄	WHO	采取	罪行	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .

sight	**of**	**the**	**cats**	**.**
视线	的	这	猫	.

村里看到猫感到冒犯的，不只是民主党人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [-]

There	**is**	**a**	**Society**	**for**	**the**	**Prevention**	**of**	**Cruelty**	**[**	**100**	**]**
那里	是	一个	社会	为了	这	预防	的	残酷	[	-	]

有一个防止虐待动物协会[100]

[tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪn] ['bɜːrnɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs]

to	**Animals**	**in**	**Burnet**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**people**	**who**	**belonged**	**to**	**this**
到	动物	在	伯内特	,	和	一些	的	这	人们	WHO	属于	到	这

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

致伯内特的动物们，以及一些属于这个社团的人，

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

when	**they**	**heard**	**of**	**the**	**affair**	**,**
什么时候	他们	听到	的	这	事务	,

当他们听到这件事时，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] ['mɪstər] . [fræŋk] ['welɪŋtən] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl]

took	**it**	**into**	**their**	**heads**	**that**	**Mr**	**.**	**Frank**	**Wellington**	**had**	**done**	**a**	**very**	**cruel**
采取	它	进入	他们的	头部	那	先生	.	坦率	惠灵顿	有	完毕	一个	非常	残忍的

[θɪŋ] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [soʊ] ['meni] [kæts][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [tə'geðər] .

thing	**in**	**shutting**	**so**	**many**	**cats**	**up**	**in**	**a**	**box**	**together**	**.**
事物	在	关闭	所以	许多	猫	向上	在	一个	盒子	一起	.

他们认为弗兰克·惠灵顿先生把这么多猫关在一个盒子里是非常残忍的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['stɔːriz] [groʊ] [bɪg][ɪn] ['meni] [taɪmz]

It	**was**	**a**	**very**	**good**	**illustration**	**of**	**the**	**way**	**stories**	**grow**	**big**	**in**	**many**	**times**
它	曾是	一个	非常	好的	插图	的	这	方式	故事	生长	大的	在	许多	时代

['telɪŋ] ,

telling	**,**
讲述	,

这很好地说明了故事是如何在多次讲述中逐渐壮大的。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kæts] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['evri] [taɪm]

the	**way**	**the**	**number**	**of**	**those**	**cats**	**went**	**on**	**growing**	**bigger**	**and**	**bigger**	**every**	**time**
这	方式	这	数字	的	那些	猫	去	在	生长	大	和	大	每一个	时间

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][toʊld] .

the	**story**	**was**	**told**	**.**
这	故事	曾是	讲述	.

每次讲这个故事，那些猫的数量就似乎越来越多。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['fɔːrti] - [faɪv] ;

At	last	they	got	it	up	as	high	as	forty	-	five	;
在	最后的	他们	得到	它	向上	作为	高的	作为	四十	-	五	;

最后他们把数字提高到了45；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn] [taʊn] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] ['fɔːrti] - [faɪv][kæts]

and	there	really	were	some	people	in	town	who	believed	that	forty	-	five	cats
和	那里	真的	是	一些	人们	在	镇	WHO	相信	那	四十	-	五	猫

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mɛndən] [tuː; tə] ['bɜːrnɪt] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

had	come	from	Mendon	to	Burnet	in	that	box	.
有	来	从	门登	到	伯内特	在	那	盒子	.

镇上确实有些人相信，有 45 只猫装在那个盒子里从门登运到了伯内特。

" ['dʒeri] [sez] [ðeɪ] ['hævnt] ['evər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['loʊər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Jerry	says	they	haven't	ever	had	it	lower	than	twenty	-	five	,	"	said	Mrs	.
"	杰瑞	说道	他们	还没有	曾经	有	它	降低	比	二十	-	五	,	"	说	太太	.

['tʃæpmən] .

Chapman	.
查普曼	.

“杰瑞说，他们从来没有低于25，”查普曼太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['fɔːrti] - [faɪv][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] , [-]

"	It	runs	all	the	way	from	forty	-	five	to	twenty	-	five	,	[	101	]
"	它	跑步	全部	这	方式	从	四十	-	五	到	二十	-	五	,	[	-	]

“它从 45 一直延伸到 25，[101]

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv][ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

but	twenty	-	five	is	the	lowest	,
但	二十	-	五	是	这	最低	,

但25是最低的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] ['riːəli] [dɪd] ['θret(ə)n] ['prɪti] ['sɪriəsli]

and	there	was	one	man	in	the	town	who	really	did	threaten	pretty	seriously
和	那里	曾是	一	男人	在	这	镇	WHO	真的	做过	威胁	漂亮的	严重地

[tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [frænŋk] ['welɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

to	enter	a	complaint	against	Frank	Wellington	with	the	society	,
到	进入	一个	抱怨	反对	坦率	惠灵顿	和	这	社会	,

镇上确实有一个人非常认真地威胁要向协会投诉弗兰克·惠灵顿。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læft] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	guess	he	was	laughed	out	of	it	.
但	我	猜测	他	曾是	笑了	出去	的	它	.

但我猜他被大家嘲笑得没事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pɪti][hiː; hi]['dɪdnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	almost	a	pity	he	didn't	do	it	,
它	是	几乎	一个	遗憾	他	没有	做	它	,

他没这么做，真是可惜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːl] [raʊnd] .

it	would	have	been	such	a	joke	all	round	.
它	会	有	到过	这样的	一个	开玩笑	全部	圆形的	.

这简直就是个彻头彻尾的笑话。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['mæmi] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [naʊ]

"	This	is	all	I	have	to	tell	you	about	Mammy	Tittleback	and	her	family	now
"	这	是	全部	我	有	到	告诉	你	关于	妈咪	-	和	她	家庭	现在

.

:

.

“关于蒂特尔巴克妈妈和她的家人，我现在只能告诉你们这些了。”

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːrnɪt] [nekst] ['sʌmər] ,
When I go back to Burnet next summer ,
什么时候 我 去 后退 到 伯内特 下一个 夏天 ,

明年夏天我回伯内特的时候，

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɪks] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ,
I hope I shall find her with six more little kittens ,
我 希望 我 将 寻找 她 和 六 更多的 小的 小猫 ,

我希望还能找到她，她身边还有六只小猫咪。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['roʊzi][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
and Johnny and Rosy as happy with them as they were with
和 约翰尼 和 红润 作为 快乐的 和 他们 作为 他们 是 和
['spɪtfaɪər] ,
Spitfire ,
喷火式战斗机 ,

约翰尼和罗西对它们和对“喷火”一样满意。

['blæki] , [koʊli] , - , ['lɪli] , [ænd; ənd] ['gregəri] ['sekənd] .
Blacky , Coaley , Limbab , Lily , and Gregory Second .
布莱基 , 科利 , - , 百合 , 和 格雷戈里 第二 .

布莱基、科利、林巴布、莉莉和格雷戈里·塞孔德。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [kən'viːniəns] .
Table of Contents has been added for the reader's convenience .
桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，已添加目录。

[peɪdʒ]['sɛvən] , [tʃeɪndʒd] " ['lɪmbæt] " [tuː; tə] " - " [ɑːn][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː]
Page 7 , changed " Limbat " to " Limbab " on Genealogical Tree
页 7 , 已更改 " 林巴特 " 到 " - " 在 家谱 树

第 7 页，族谱树上的“Limbat”改为“Limbab”。

[peɪdʒ]['sɛvən] , [tʃeɪndʒd] " ['lɪli] " [tuː; tə] " ['lɪli] " [ɑːn][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː]
Page 7 , changed " Lilly " to " Lily " on Genealogical Tree
页 7 , 已更改 " 莉莉 " 到 " 百合 " 在 家谱 树

第 7 页，将家谱树上的“Lilly”改为“Lily”。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['blæki] " [tuː; tə] " ['blæki] " ([naʊ] ['blæki] [laɪz])
Illustration following Page 96 , changed " Blackie " to " Blacky " (Now Blacky lies)
插图 下列的 页 - , 已更改 " 黑人 " 到 " 布莱基 " (现在 布莱基 谎言)

第 96 页之后的插图将“Blackie”改为“Blacky”（现在 Blacky 说谎了）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神